

**ALPHA-
TOOLS®**

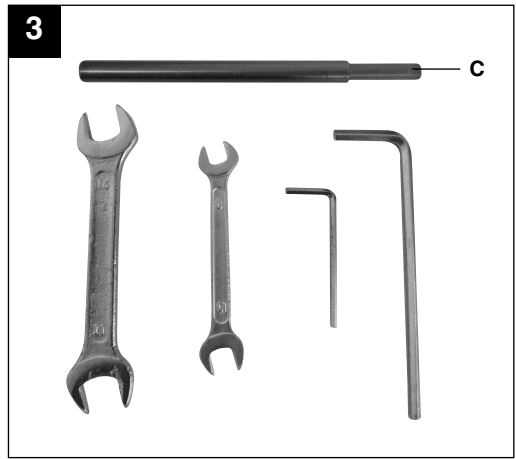
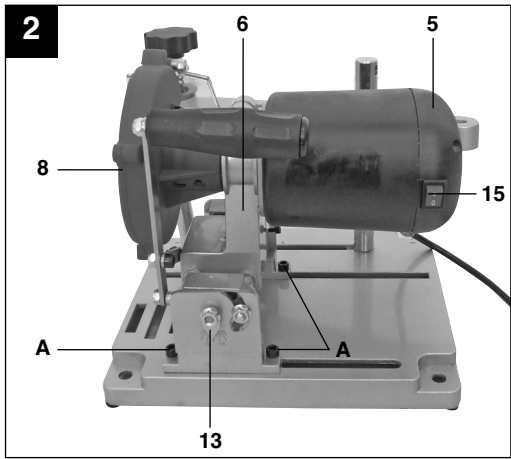
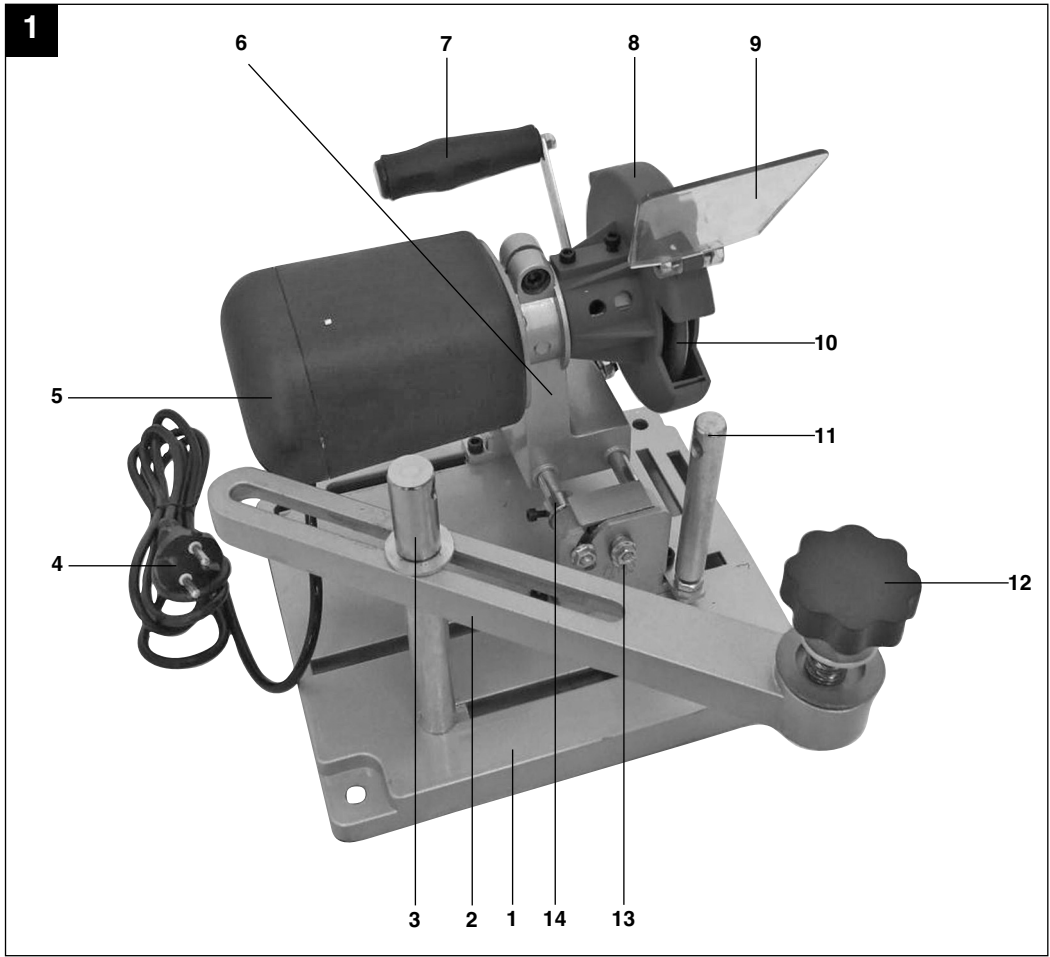
- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Sägeblatt-Schärfgerät**
- ⒼⒷ **Original operating instructions
Saw Blade Sharpener**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Appareil d'aiguisage de lames de scie**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali
Affilatrice per lame**
- ⒹⓀ **Original brugsanvisning
Savklingsliber**
- Ⓕ **Eredeti használati utasítás
Fűrészlap-élező készülék**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original
Afilador de hojas de sierra**
- ⒻⓇ **Originalne upute za uporabu
Uređaj za oštrenje lista pile**
- ⒺⓁ **Originalna navodila za uporabo
Naprava za brušenje listov žage**
- Ⓔ **Original-bruksanvisning
Slipmaskin till sågklinga**
- ⒻⓂ **Alkuperäiskäyttöohje
Sahanterän teroituslaite**
- ⒻⒿ **Originální návod k obsluze
Ostříčka pilových kotoučů**
- ⒺⒺ **Originaalkasutusjuhend
Saeketta teritusseade**
- ⒻⓋ **Orīginālā lietošanas instrukcija
Žaģa plātnes asinātājs**
- ⒻⓉ **Originali naudojimo instrukcija
Pjūklo geležtės galastuvas**
- ⒻⓇ **Orijinal Kullanma Talimatı
Daire Testere Bileme**
- ⒻⓈ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar
Sagarblaðabrýnivél**
- Ⓕ **Original-driftsveiledning
Slipmaskin for sagblader**

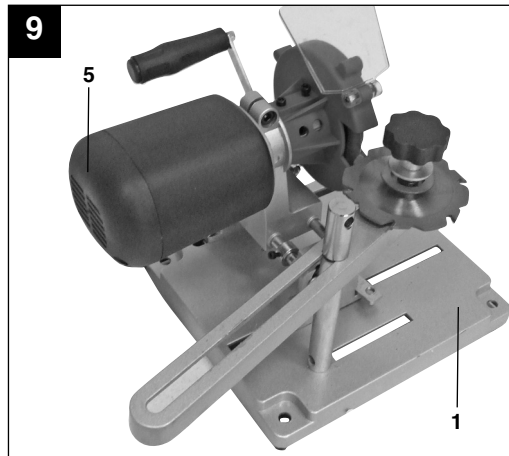
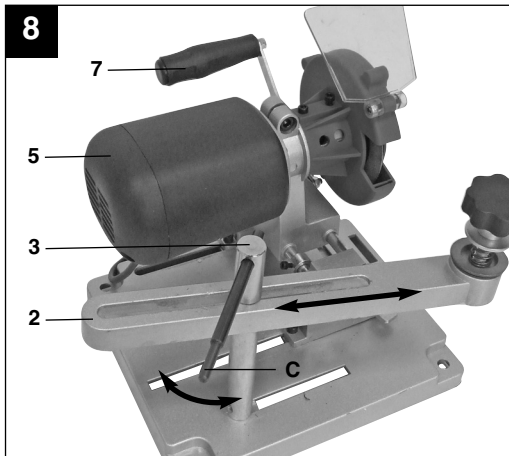
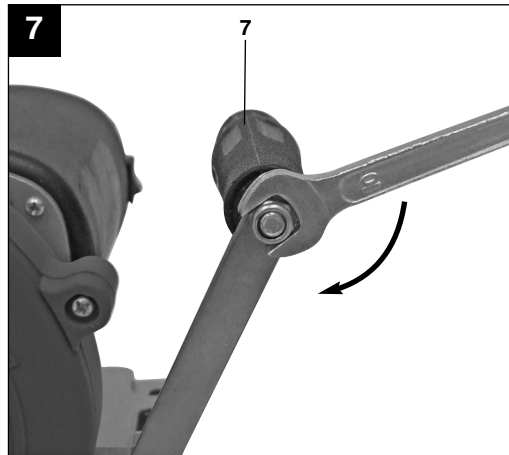
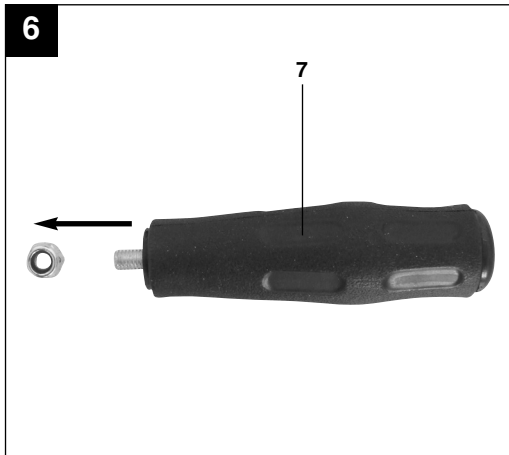
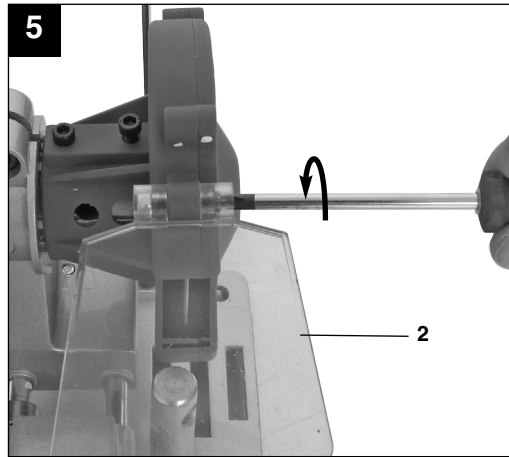
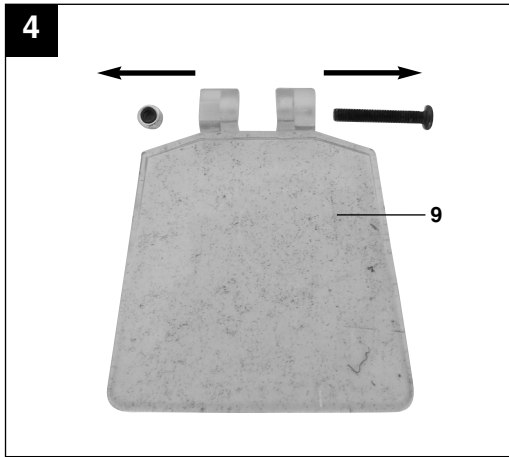


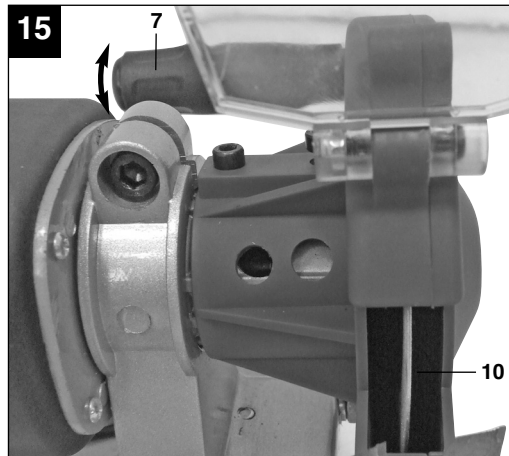
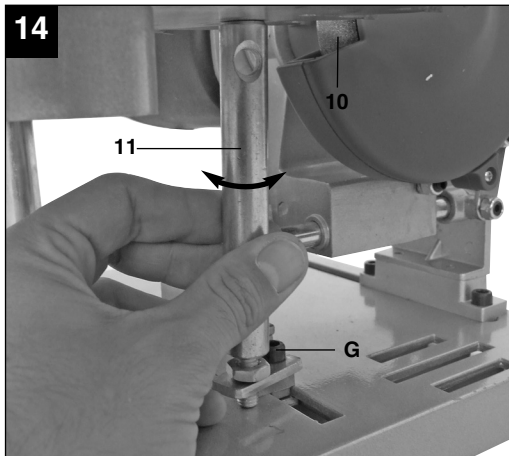
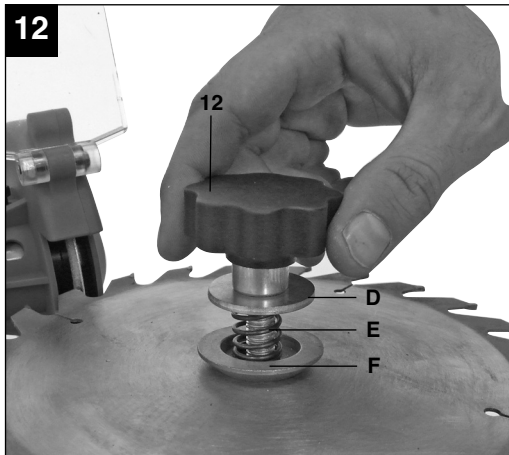
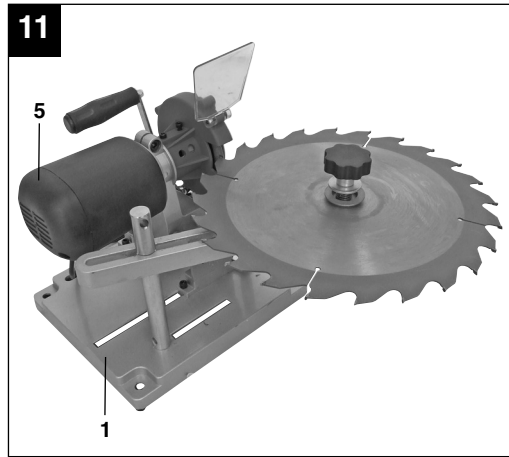
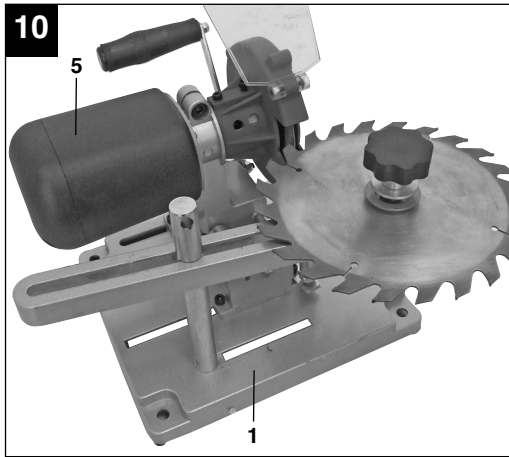
Art.-Nr.: 45.000.94

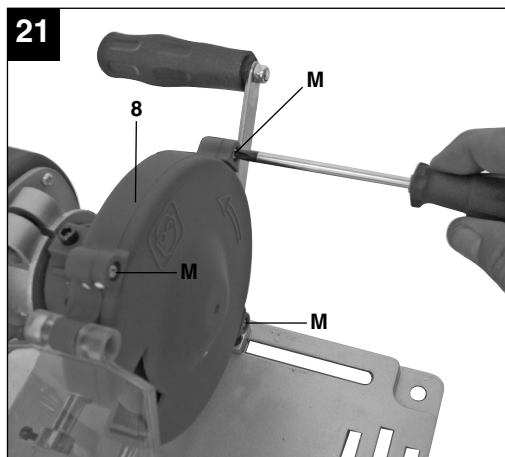
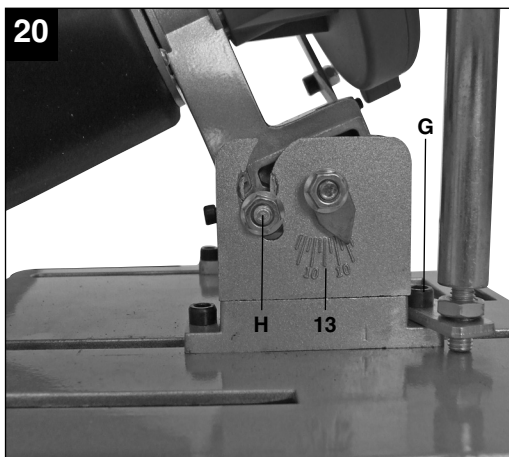
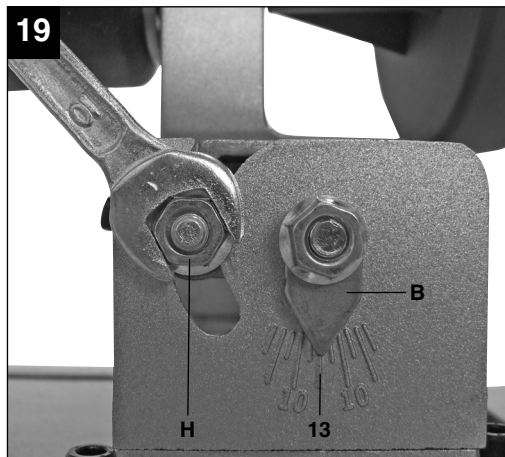
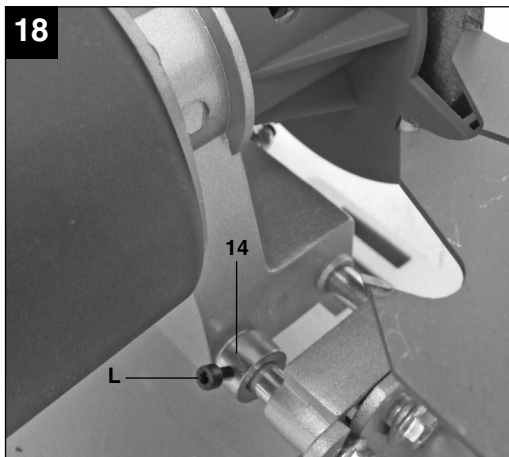
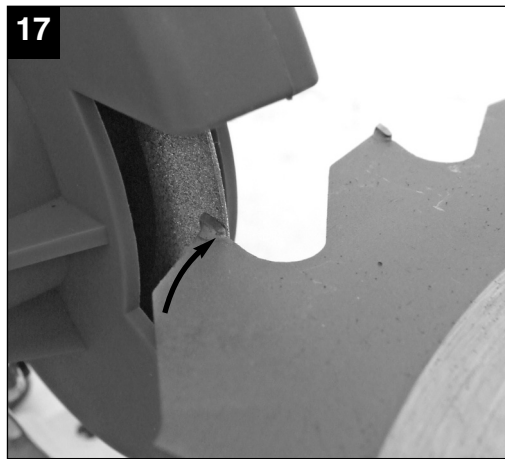
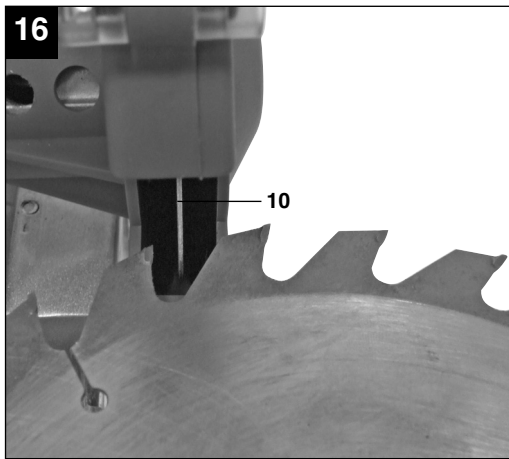
I.-Nr.: 11010

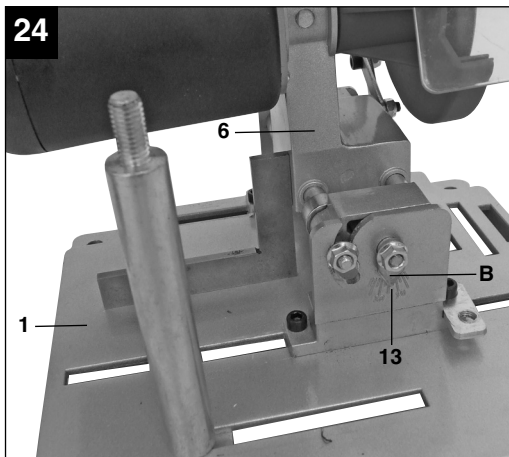
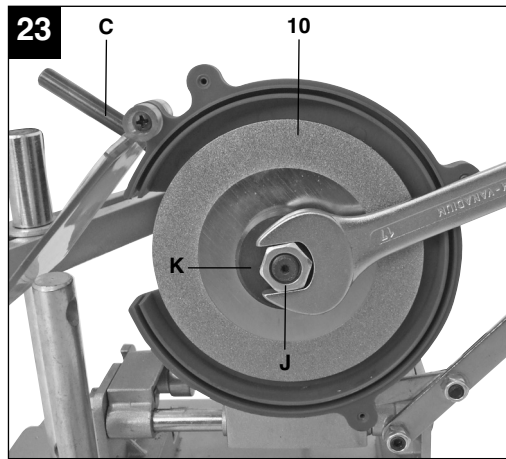
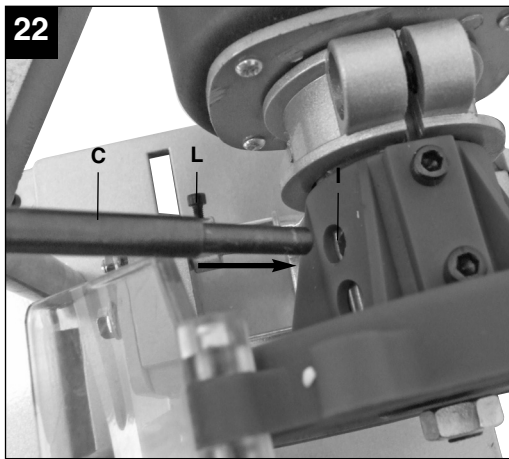
A-SBS **90/350**











Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Inbetriebnahme
8. Austausch der Netzanschlussleitung
9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
10. Lagerung
11. Entsorgung und Wiederverwertung

D



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.
Beim Hantieren mit Sägeblättern müssen stets Schutzhandschuhe getragen werden.



Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Grundplatte
2. Aufnahmearm
3. Feststellschraube
4. Netzkabel
5. Motor
6. Motorhalter
7. Handgriff
8. Schleifscheibenabdeckung
9. Schutzglas
10. Schleifscheibe
11. Sägeblattstütze
12. Sterngriffmutter
13. Winkelskala
14. Anschlag
15. Ein-/Ausschalter

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Sägeblatt-Schärfgerät
- Handgriff (7)
- Schutzglas (9)
- Montagewerkzeug
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Sägeblatt-Schärfgerät dient zum Schärfen von hartmetallbestückten Sägeblättern mit einem Durchmesser von 90 - 350 mm.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.


Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.

D

- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

5. Technische Daten

Netzspannung:	230V~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	110 W S3 50% 15min
Leerlauf-Drehzahl:	5300 min ⁻¹
Max. verwendbarer Schleifscheiben Durchmesser:	103 mm
Schleifscheiben Abmessungen:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Schwenkbereich:	-25° - +25°
Hartmetallsägeblatt:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Schutzklasse:	II / 
Schutzart:	IP 20
Gewicht:	4,8 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L _{pA}	89,4 dB(A)
Unsicherheit K _{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L _{WA}	100,4 dB(A)
Unsicherheit K _{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Rest-

risiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

S3 50%: Aussetzbetrieb, ohne Anlauf, ohne Bremsung (Spieldauer 15 min). Bei Aussetzbetrieb wird immer die prozentuale Einschaltdauer (50%) angegeben, damit in den Betriebspausen durch konvektive Kühlung die entstandene Übertemperatur abgegeben werden kann. Der Aussetzbetrieb besteht aus der Einschaltzeit und den Kühlpausen, Betriebsspiel genannt. Der Betrachtungszeitraum beträgt 15 Minuten. 50 % Einschaltdauer bedeuten, dass das Elektrowerkzeug 7,5 Minuten mit der Nennaufnahmeleistung betrieben werden kann, daran schließt sich eine Abkühlphase von 7,5 Minuten an.

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

6.1 Montage**6.1.1 Montage des Schutzglases (Abb. 4-5 / Pos. 9)**

Montieren Sie das Schutzglas (9) wie in Bild 4-5 dargestellt. Das Schutzglas (9) muss während des Betriebs immer heruntergeklappt sein, um die Augen vor Verletzung durch aus dem Gerät geschleuderte Hartmetallstücke und Funken zu schützen. Der Abstand zwischen Schutzglas (9) und Schleifscheibe (10) darf nicht größer als 2 mm sein. Stellen Sie den Abstand bei Verschleiß der Schleifscheibe nach.

6.1.2 Montage des Handgriffes (Abb. 6-7 / Pos. 7)

Montieren Sie den Handgriff (7) wie in Bild 6-7 dargestellt.

6.1.3 Befestigung

Verschrauben Sie die Maschine mit Hilfe der Bohrungen in der Grundplatte (1) fest mit dem Untergrund.

6.2 Einspannen von Sägeblättern

- Motor (5) mit dem Handgriff (7) in die hintere Position bewegen und Neigungswinkel in 0° Stellung fixieren (siehe auch 6.3) (Bild 8).
- Bei kleinen Durchmessern schieben Sie den Motor (5) auf der Grundplatte (1) nach hinten indem Sie die vier Inbusschrauben (A) an der Motorhalterung lösen (Bild 2). Wenn der Motor (5) in der gewünschten Position ist ziehen Sie die Inbusschrauben (A) wieder fest. Bei mittelgroßen Sägeblattdurchmessern sollte der Motor (5) in etwa mittig, bei großen Sägeblattdurchmessern ganz vorne auf der Grundplatte (1) positioniert werden (Bild 9 – 11).
- Die Feststellschraube (3) des Aufnahmearms (2) mit Hilfe des Stifts (C) lockern (Abb.8).
- Sterngriffmutter (12), Beilagscheibe (D), Feder (E) und Spannflansch (F) vom Aufnahmearm (2) lösen und das Sägeblatt mit selbigem am Aufnahmearm (2) verschrauben (Abb.12). Die Schnittschrauben des Sägeblattes müssen an der Schleifstelle nach rechts gerichtet sein.
- Das Sägeblatt so ausrichten, dass die Schnittschräge der Zähne parallel zur Schleifscheibe (10) verläuft und der Abstand zu selbiger ca. 15mm beträgt. Sägeblatt in dieser Position durch festziehen der Feststellschraube (3) mit Hilfe des Stifts (C) fixieren.
- Sägeblattstütze (11) mit Hilfe der Inbusschraube (G) und der Verschraubung an der Unterseite der Sägeblattstütze (11) so einrichten, dass das Sägeblatt im 90° Winkel zur Schleifscheibe (10) steht und auf der Sägeblattstütze (11) aufliegt. Die Sägeblattstütze (11) soll so nah wie möglich an der Schleifstelle liegen (Abb.14).
- Nun die Schleifscheibe (10) mit Hilfe des Handgriffes (7) so weit zwischen die Verzahnung des Sägeblattes bewegen, dass wenn das Sägeblatt im Uhrzeigersinn an die Schleifscheibe (10) gedreht wird, die Gesamte Fläche des Hartmetallplättchens am Sägeblatt plan an der Schleifscheibe (10) anliegt (Bild 15 – 17).
- Achtung! Motor nicht soweit nach Vorne bewegen dass der Sägeblattkörper durch die Schleifscheibe berührt werden kann.
- Anschlag (14) so einstellen, dass die Schleifscheibe (10) nicht über diese Position hinaus in das Sägeblatt bewegt werden kann und mit Hilfe der Inbusschraube (L) in dieser Position fixieren (Bild 18).

6.3 Einstellen des Schrängungswinkels

Bei geschrängten Sägeblättern muss zusätzlich der Neigungswinkel des Motors (5) der Sägeblattschrängung entsprechend eingestellt werden. Hierzu die beiden Muttern (H) lösen, Motor (5) neigen bis der gewünschte Winkel an der Skala (13) angezeigt wird und durch festziehen der beiden Muttern (H) fixieren (Abb 19 - 20).

7. Bedienung

7.1 Ein- / Ausschalter (Abb. 2/ Pos. 15)

- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter (15) zum Einschalten des Geräts auf „I“.
- Zum Ausschalten den Ein-/Ausschalter (15) auf „0“ stellen.

7.2 Schleifen von Sägeblättern

Gehen Sie zum Schleifen von Sägeblättern wie folgt vor:

- Gerät einschalten (siehe 7.1)
- Sägeblatt so drehen, dass die Schleifscheibe (10) zwischen den Zähnen des Sägeblattes liegt, bewegen Sie nun die Schleifscheibe (10) mit Hilfe des Handgriffes (7) bis zum Anschlag nach vorne. (Abb.15-16).
- Sägeblatt langsam und vorsichtig im Uhrzeigersinn in die rotierende Schleifscheibe (10) drehen und Hartmetallplättchen des Sägeblattes abschleifen bis die Schnittkante des selbigen geschärft ist (Abb.17). Die Hände müssen hierbei wenn die Schleifscheibe die 12Uhr Position markiert auf 3 und 9 Uhr am Sägeblatt liegen.
- Sägeblatt wieder gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass die Schleifscheibe (10) frei zwischen der Verzahnung läuft. Motor (5) mit Hilfe des Handgriffes (7) wieder nach hinten bewegen.
- Das Sägeblatt um einen Zahn weiter drehen und den Vorgang wiederholen bis alle Zähne geschliffen sind.

7.3 Schleifen von verschrängten Sägeblättern

- Zum Schleifen von Sägeblättern mit verschrängten Zähnen muss der Motor (5) wie in Punkt 6.3 beschrieben dem Schrängungswinkel des Sägeblattes entsprechend geneigt werden.
- Gehen Sie nun wie unter Punkt 7.2 beschrieben vor, jedoch wird jeder zweite Zahn entsprechend seiner Schrängung geschliffen.
- Danach Winkel entsprechend der Schrängung der noch nicht geschliffenen Zähne einstellen (siehe Punkt 6.3) und die verbliebenen Zähne analog schleifen.

D**8. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9.2.1 Austausch der Schleifscheibe

Wenn die Schleifleistung des Gerätes deutlich nachlässt sollte die Schleifscheibe gewechselt werden. Die verwendeten Schleifscheiben sind nicht dazu geeignet, nachgearbeitet zu werden.

- Die 3 Schrauben (M) der Schleifscheibenabdeckung (8) lösen und selbige abnehmen (Abb.21).
- Den Stift (C) in die Öffnung (I) stecken und Schleifscheibe (10) langsam von Hand drehen, bis der Stift (C) die Antriebswelle des Geräts blockiert (Abb.22).
- Mit einem Schraubenschlüssel an der Flanschmutter (J) ansetzen, Stift (C) festhalten und Flanschmutter (J) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn lösen (Abb.23).
- Flanschmutter (J), Außenflansch (K) und Schleifscheibe (10) abnehmen. Flansche reinigen und neue Schleifscheibe in umgekehrter Reihenfolge montieren und festziehen.

9.2.2 Justieren des Neigungswinkels

Vor der ersten Inbetriebnahme und in regelmäßigen Abständen sollte der Neigungswinkel des Motors (5) kontrolliert werden. Hierzu einen Anschlagwinkel zwischen Grundplatte (1) und Motorhalter (6) anlegen und kontrollieren ob die Zeiger (B) an den Skalen (13) 0° anzeigen (Abb23). Ist dies nicht der Fall, Haltemuttern der Zeiger (B) lockern und diese justieren.

9.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Table of contents

1. Safety regulations
2. Layout
3. Items supplied
4. Proper use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Starting up
8. Replacing the power cable
9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
10. Storage
11. Disposal and recycling

GB



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury”



Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear gloves.

You must wear gloves at all times when handling saw blades.



Wear safety goggles.

Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ CAUTION!

Read all safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Base plate
2. Mounting arm
3. Locking screw
4. Power cable
5. Motor
6. Motor holder
7. Handle
8. Grinding wheel cover
9. Safety glass
10. Grinding wheel
11. Saw blade support
12. Star handle nut
13. Angle scale
14. Stop
15. ON/OFF switch

3. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.

- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Saw blade sharpener
- Handle (7)
- Safety glass (9)
- Assembly tool
- Original operating instructions
- Safety instructions

4. Proper use

The saw blade sharpener is designed for sharpening carbide-tipped saw blades with a diameter of 90 - 350 mm.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.


Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The machine must only be used for its intended purpose! Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and layout:

- Contact with the grinding wheel where it is not covered.
- Catapulting of parts from damaged grinding wheels.
- Catapulting of workpieces and parts of workpieces from the machine.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.

GB

5. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50Hz
Power input:	110 W S3 50% 15min
Idling speed:	5,300 rpm
Max. useful grinding wheel diameter:	103 mm
Grinding wheel dimensions:	Ø 100 x Ø 20 x 1.2 mm
Tilting range	-25° - +25°
Carbide-tipped saw blade	
	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Protection class:	II / 
Protection type:	IP 20
Weight:	4.8 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

L _{pA} sound pressure level	89.4 dB(A)
K _{pA} uncertainty	3 dB
L _{WA} sound power level	100.4 dB(A)
K _{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.

S3 50%: Intermittent mode, no start-up, no braking (cycle duration 15 minutes). In intermittent mode, the percentage load factor (50%) is always quoted so that the heat generated during this period can be dissipated during breaks in operation by convective cooling. Intermittent mode consists of the on time and the cooling breaks, known as the duty cycle. The period of consideration is 15 minutes. 50% load factor means that the electric tool can be operated for 7.5 minutes at the rated performance, followed by a cooling phase of 7.5 minutes.

6. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

6.1 Assembly

6.1.1 Fitting the safety glass (Fig. 4-5 / Item 9)

Fit the safety glass (9) as shown in Figure 4-5. The safety glass (9) must be pulled down at all times during operation to protect your eyes from injury from pieces of carbide metal and sparks being flung out of the equipment.

The distance between the safety glass (9) and the grinding wheel (10) should not exceed 2 mm. Adjust the required distance when the grinding wheel wears down.

6.1.2 Fitting the handle (Fig. 6-7 / Item 7)

Fit the handle (7) as shown in Figure 6-7.

6.1.3 Fastening

Bolt the machine securely to the surface using the holes in the base plate (1).

6.2 Inserting saw blades

- Move the motor (5) to its rear position using the handle (7) and set the tilt angle to 0° (see also 6.3) (Fig. 8).
- For small diameters slide the motor (5) on the base plate (1) to the rear by undoing the four Allen screws (A) on the motor holder (Fig. 2). When the motor (5) is in the required position, tighten the Allen screws (A) again. For medium sized saw blade diameters the motor (5) should be positioned in around the center, for large diameter saw blades it should be right at the front of the base plate (1) (Fig. 9 – 11).

- Undo the locking screw (3) on the mounting arm (2) using the pin (C) (Fig. 8).
- Undo the star handle nut (12), washer (D), spring (E) and clamping flange (F) from the mounting arm (2) and secure the saw blade to the mounting arm (2) using these parts (Fig. 12). The cutting angles of the saw blade must point to the right at the grinding point.
- Align the saw blade so that the cutting angle of the teeth is parallel to the grinding wheel (10) and the distance between the two is approx. 15 mm. Secure the saw blade in this position by tightening the locking screw (3) using the pin (C).
- Set up the saw blade support (11) using the Allen screw (G) and the screw connection on the underside of the saw blade support (11) so that the saw blade is at a 90° angle to the grinding wheel (10) and rests on the saw blade support (11). The saw blade support (11) should be positioned as close as possible to the grinding point (Fig. 14).
- Now move the grinding wheel (10) using the handle (7) between the teeth of the saw blade so that when the saw blade is turned clockwise against the grinding wheel (10) the whole surface area of the carbide metal plate on the saw blade lies flat on the grinding wheel (10) (Fig. 15 – 17).
- Important. Do not move the motor so far forwards that the saw blade can be touched by the grinding wheel.
- Adjust the stop (14) so that the grinding wheel (10) cannot be moved beyond this position into the saw blade and secure it in this position using the Allen screw (L) (Fig. 18).

6.3 Setting the tooth set angle

In addition to the tilt angle of the motor (5), the saw blade set must be adjusted accordingly for set saw blades. For this purpose undo the two nuts (H), tilt the motor (5) until the required angle is shown on the scale (13) and secure it by tightening the two nuts (H) (Fig. 19 – 20).

7. Operation

7.1 ON/OFF switch (Fig. 2 / Item 15)

- Set the ON/OFF switch (15) to the "I" position to switch on the equipment.
- Set the ON/OFF switch (15) to the "0" position to switch off the equipment.

7.2 Grinding saw blades

Proceed as follows to grind saw blades:

- Switch on the equipment (see 7.1)
- Turn the saw blade so that the grinding wheel (10) is between the saw blade teeth and then move the grinding wheel (10) as far as possible to the front using the handle (7) (Fig.15-16).
- Turn the saw blade slowly and carefully in a clockwise direction into the rotating grinding wheel (10) and grind the carbide metal plates on the saw blade until their cutting edge has been sharpened (Fig. 17). When the grinding wheel is at 12 o'clock, your hands must be at 3 o'clock and 9 o'clock on the saw blade.
- Turn the saw blade back anti-clockwise so that the grinding wheel (10) can run freely between the saw blade teeth. Move the motor (5) to the rear again using the handle (7).
- Turn the saw blade one tooth further and repeat the process until you have sharpened all the teeth.

7.3 Grinding set saw blades

- To grind saw blades with set teeth, the motor (5) must be tilted to the set angle of the saw blade as described in point 6.3.
- Then proceed as described in point 7.2 but in this case every second tooth must be ground according to its set.
- Then adjust the angle to the set of the teeth you have not yet ground (see point 6.3) and grind those teeth as described above.

8. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

GB

- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

9.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

9.2.1 Replacing the grinding wheel

When the grinding capacity of the equipment falls noticeably, the grinding wheel should be replaced. The grinding wheels used are unsuitable for re-finishing (dressing).

- Undo the three screws (M) on the grinding wheel cover (8) and remove it (Fig. 21).
- Place the pin (C) in the opening (I) and slowly turn the grinding wheel (10) by hand until the pin (C) blocks the equipment's drive shaft (Fig. 22).
- Position a wrench on the flange nut (J), hold the pin (C) and undo the flange nut (J) by turning it anti-clockwise (Fig. 23).
- Remove the flange nut (J), external flange (K) and grinding wheel (10). Clean the flange and fit the new grinding wheel using the above instructions in reverse and secure it.

9.2.2 Adjusting the tilt angle

Check the tilt angle of the motor (5) before using the equipment for the first time and at regular angles thereafter. To do this, place a stop angle between the base plate (1) and the motor holder (6) and check whether the pointers (B) on the scales (13) display 0° (Fig. 23). If this is not the case, undo the retaining nuts on the pointers (B) and adjust them.

9.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

11. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Table des matières

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Données techniques
6. Avant la mise en service
7. Mise en service
8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau
9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
10. Stockage
11. Mise au rebut et recyclage

F



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



Portez une protection de l'ouïe.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



Porter des gants de protection.

Pendant la manipulation de lames de scies, il faut toujours porter des gants de protection.



Portez des lunettes de protection.

Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (figure 1/2)

1. Plaque de base
2. Bras de logement
3. Vis de fixation
4. Câble secteur
5. Moteur
6. Fixation du moteur
7. Poignée
8. Recouvrement de la meule
9. Verre de protection
10. Meule
11. Support de lame de scie
12. Ecroû de poignée en étoile
13. Echelle d'angle
14. Butée
15. Interrupteur Marche / Arrêt

3. Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.

- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Appareil d'aiguisage de lames de scie
- Poignée (7)
- Verre de protection (9)
- Outil de montage
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil d'aiguisage de lames de scie sert à l'affûtage de lames de scies à garnissage en métal dur d'un diamètre de 90 à 350 mm.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.


Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation ! Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la structure de la machine, les points suivants peuvent se produire :

- contact avec le disque de ponçage à un endroit sans protection.
- propulsion de pièces par la meule endommagée.
- catapultage de pièces à usiner et de parties de celles-ci.
- troubles de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.

F

5. Données techniques

Tension secteur :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	110 W S3 50% 15 min
Vitesse de rotation ralentie :	5300 tr/min
Diamètre maxi. utilisable de la meule :	103 mm
Dimensions de la meule :	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Zone de pivotement	-25° - +25°
Lame de scie en métal dur	
	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Catégorie de protection	II / 
Type de protection :	IP 20
Poids :	4,8 kg

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	89,4 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	100,4 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.

S3 50% : Service intermittent, sans phase d'accélération, sans freinage (temps de cycle 15 min). En service intermittent, la durée de mise en circuit en pourcentage (50%) est toujours indiquée afin que pendant les pauses de service, la surchauffe obtenue puisse être dégagée par refroidissement à convection. Le service intermittent est composé du temps de mise en circuit et des pauses de refroidissement, dénommées cycle de service.

La période d'observation est de 15 minutes. 50 % de durée de mise en circuit signifie que l'outil électrique peut être exploité pendant 7,5 minutes à la puissance absorbée nominale après lesquelles suit une phase de refroidissement de 7,5 minutes.

6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

6.1 Montage

6.1.1 Montage de la vitre de protection (fig. 4-5 / pos. 9)

Montez la vitre de protection (9) comme indiqué dans la figure 4-5. La vitre de protection (9) doit toujours être rabattue pendant le service, afin de protéger les yeux contre les blessures par des morceaux de métal expulsés par l'appareil et par les étincelles s'en dégageant.

L'écart entre la vitre de protection (9) et la meule (10) ne doit pas être supérieur à 2 mm. Réglez encore l'écart en cas d'usure de la meule.

6.1.2 Montage de la poignée (fig. 6-7 / pos. 7)

Montez la poignée (7) comme indiqué dans la figure 6-7.

6.1.3 Fixation

Vissez à fond l'appareil au support en vous aidant des perçages dans la plaque de base (1).

6.2 Tendre des lames de scies

- Placez le moteur (5) avec la poignée (7) en position arrière et fixez l'angle d'inclinaison en position 0° (voir également 6.3) (figure 8).
- Dans le cas des petits diamètres, placez le moteur (5) sur la plaque de base (1) en arrière en desserrant les quatre vis à six pans creux (A)

sur la fixation du moteur (figure 2). Une fois le moteur (5) dans la position désirée, resserrer les vis à six pans creux (A). Pour les diamètres moyens de lames de scie, positionnez le moteur (5) environ au centre. Pour les grands diamètres de lames de scie, en avant sur la plaque de base (1) (figure 9 à 11).

- Desserrez la vis de fixation (3) du bras de logement (2) à l'aide de la broche (C) (fig. 8).
- Détahez l'écrou de poignée en étoile (12), la rondelle (D), le ressort (E) et la bride de serrage (F) du bras de logement (2) et vissez la lame de scie avec le même bras de logement (2) (fig. 12). Les flancs de coupe de la lame de scie doivent être tournés vers la droite sur l'endroit de polissage.
- Orientez la lame de scie de manière que le flanc de coupe des dents soit parallèle à la meule (10) et que l'écart avec celle-ci s'élève à environ 15 mm. Fixez la lame de scie dans cette position en serrant à fond la vis de fixation (3) avec la broche (C).
- Ajustez le support de lame de scie (11) en vous aidant de la vis à six pans creux (G) et du raccord vissé sur la face inférieure du support de lame de scie (11) de manière que la lame se trouve dans un angle de 90° par rapport à la meule (10) et qu'elle se trouve sur le support de lame de scie (11). Le support de lame de scie (11) doit se trouver aussi proche que possible de l'endroit de polissage (fig. 14).
- Déplacez à présent la meule (10) à l'aide de la poignée (7) dans la denture de la lame de scie jusqu'à ce que la surface entière de la plaquette en métal dur sur la lame de scie se trouve couchée sur la meule (10) lorsque la lame de scie est tournée sur la meule (10) dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 15 à 17).
- Attention ! Ne pas tant déplacer le moteur vers l'avant que le corps de la lame de scie puisse être touché par la meule.
- Réglez la butée (14) de telle manière que la meule (10) ne puisse pas être bougée par-delà cette position dans la lame de scie et fixez-la dans cette position à l'aide de la vis à six pans creux (L) (figure 18).

6.3 Réglage de l'angle d'avoyage

Dans le cas des lames de scie avoyées, il faut également régler en fonction l'angle d'inclinaison du moteur (5) de l'avoyage de la lame de scie. Pour ce faire, desserrez les deux écrous (H), penchez le moteur (5) jusqu'à ce que l'angle désiré soit affiché sur l'échelle (Sipho 13), et fixez le tout en resserrant les deux écrous (H) (fig. 19 - 20).

7. Commande

7.1 Interrupteur marche / arrêt (fig. 2/ rep. 15)

- Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt (15) en position « I » pour la mise en circuit.
- Pour mettre hors circuit, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (figure 15) «sur 0 ».

7.2 Affûter les lames de scies

Veillez procéder comme suit pendant le meulage de lames de scie :

- Mettez l'appareil en circuit (voir 7.1)
- Tournez la lame de scie de manière que la meule (10) se trouve entre les dents de la lame de scie, déplacez à présent la meule (10) vers l'avant à l'aide de la poignée (7) jusqu'à la butée. (fig. 15-16).
- Tournez lentement la lame de scie avec précaution dans le sens des aiguilles d'une montre dans la meule (10) en rotation et poncez la plaquette en métal dur de la lame de scie jusqu'à ce que son arête de coupe soit aiguisée (fig. 17). Les mains doivent se trouver alors en position 3h et 9h sur la lame de scie lorsque la meule est en position 12h.
- Tournez à nouveau la lame de scie dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, de façon que la meule (10) tourne librement dans la denture. Déplacez à nouveau le moteur (5) à l'aide de la poignée (7) vers l'arrière.
- Tournez la lame de scie d'une dent et recommencez l'opération jusqu'à ce que toutes les dents soient affûtées.

7.3 Affûter les lames de scies avoyées

- Pour rectifier des lames de scies aux dents avoyées, le moteur (5) doit être penché comme décrit au repère 6.3 en fonction de l'angle d'avoyage de la lame de scie.
- Procédez à présent comme décrit au repère 7.2, chaque deuxième dent devant cependant être affûtée en fonction de son avoyage.
- Ensuite, réglez l'angle en fonction de l'avoyage des dents non encore affûtées (voir repère 6.3) et affûtez les dents restantes de façon identique.

8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

F**9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

9.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

9.2.1 Remplacement de la meule

Si la puissance de l'appareil baisse nettement, il faut changer de meule.

Les meules employées ne peuvent pas être rectifiées.

- Desserrez les 3 vis (M) du recouvrement de la meule (8) et retirez-la (fig. 21).
- Enfoncez la broche (C) dans l'ouverture (I) et tournez lentement la meule (10) de la main jusqu'à ce que la broche (C) bloque l'arbre de transmission de l'appareil (fig. 22).
- Placez une clé à vis sur l'écrou à bride (J), tenez la broche (C) et desserrez l'écrou à bride (J) en tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (fig. 23).
- Retirez l'écrou à bride (J), la bride extérieure (K) et la meule (10). Nettoyez la bride et remontez une nouvelle meule en procédant dans l'ordre inverse, puis serrez à fond.

9.2.2 Ajuster l'angle d'inclinaison

Avant la première mise en service et à intervalles réguliers, il faut contrôler l'angle d'inclinaison du moteur (5). Placez à ce propos une équerre de butée entre la plaque de base (1) et la fixation du moteur (6) et contrôlez si les pointeurs (B) pointent sur 0° sur les échelles (13) (fig. 23). Si tel n'est pas le cas, desserrez les écrous de fixation du pointeur (B) et ajustez-les.

9.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Messa in esercizio
8. Sostituzione del cavo di alimentazione
9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
10. Conservazione
11. Smaltimento e riciclaggio



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



Indossate i guanti protettivi.

Quando maneggiate le lame indossate sempre i guanti protettivi.



Indossate gli occhiali protettivi.

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Piastra di base
2. Braccio di supporto
3. Vite di arresto
4. Cavo di alimentazione
5. Motore
6. Supporto motore
7. Impugnatura
8. Copertura disco abrasivo
9. Vetro protettivo
10. Disco abrasivo
11. Supporto lama
12. Dado a crociera
13. Scala per l'inclinazione
14. Guida
15. Interruttore ON/OFF

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).

- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Affilatrice per lame
- Impugnatura (7)
- Vetro protettivo (9)
- Utensili di montaggio
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

L'affilatrice per lame serve ad affilare lame riportate in metallo duro con un diametro di 90 – 350mm.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

L'elettrotensile deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato! Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettrotensile si possono presentare i seguenti punti

- Contatto con il disco abrasivo nella zona non coperta.
- Parti di dischi abrasivi danneggiati scagliate all'ingiro
- Pezzi da lavorare e loro frammenti scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.



5. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230V~ 50Hz
Potenza assorbita:	110 W S3 50% 15min
Numero di giri a vuoto:	5.300 min ⁻¹
Max. diametro ammesso dischi abrasivi:	103 mm
Dimensioni dischi abrasivi:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Raggio giro laterale	-25° - +25°
Lama riportata in metallo duro	
	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Grado di protezione:	II /
Tipo di protezione:	IP 20
Peso:	4,8 kg

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L _{pA}	89,4 dB (A)
Incertezza K _{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L _{WA}	100,4 dB (A)
Incertezza K _{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Rischi residui

Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.

S3 50%: esercizio intermittente, senza avvio, senza frenata (durata di ciclo 15 min). Durante l'esercizio intermittente viene indicata sempre la durata di inserimento percentuale (50%), in modo che tramite il raffreddamento convettivo nelle pause di esercizio si possa eliminare il calore eccessivo sviluppatosi. L'esercizio intermittente è costituito dal tempo di accensione e dalle pause di raffreddamento, che insieme vengono chiamati ciclo di funzionamento. Tale periodo di tempo ha una durata complessiva di 15 minuti. Il 50% della durata di inserimento significa che l'elettroutensile può essere utilizzato 7,5 minuti con la potenza nominale assorbita, a cui si aggiunge una fase di raffreddamento di 7,5 minuti.

6. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

6.1.1 Montaggio del vetro protettivo (Fig. 4-5 / Pos.9)

Montate il vetro protettivo (9) come indicato nelle Fig. 4-5. Durante l'esercizio il vetro protettivo (9) deve essere sempre ribaltato in basso per proteggere gli occhi dalle scintille e da lesioni causate dai pezzi di metallo duro scagliati all'intorno dall'apparecchio. La distanza tra il vetro protettivo (9) e il disco abrasivo (10) non deve essere superiore a 2 mm. In caso di usura del disco abrasivo regolate nuovamente la distanza.

6.1.2 Montaggio dell'impugnatura (Fig. 6-7 / Pos. 7)

Montate l'impugnatura (7) come indicato nelle Fig. 6-7.

6.1.3 Fissaggio

Avvitare saldamente l'apparecchio al piano con l'aiuto dei fori presenti nella piastra di base (1).

6.2 Fissaggio delle lame

- Per mezzo dell'impugnatura (7) portate il motore (5) nella posizione posteriore e fissate l'angolo di inclinazione nella posizione 0° (vedi anche 6.3) (Fig. 8).
- In caso di diametri piccoli spingete il motore (5) indietro sulla piastra di base (1) allentando le quattro viti ad esagono cavo (A) nel supporto del motore (Fig. 2). Se il motore (5) si trova nella posizione desiderata serrate nuovamente le viti

ad esagono cavo (A). In caso di lame dal diametro medio, posizionate il motore (5) al centro della piastra di base (1). In caso di lame dal diametro grande, portatelo nella posizione più avanzata (Fig. 9 – 11).

- Allentate la vite di serraggio (3) del braccio di supporto (2) con l'aiuto della spina (C) (Fig. 8).
- Allentate il dado a crociera (12), la rosetta (D), la molla (E) e la flangia di fissaggio (F) del braccio di sostegno (2) e avvitate la lama su quest'ultimo (2) con gli stessi componenti (Fig.12). Le superfici oblique di taglio della lama devono essere orientate a destra sui punti di levigatura.
- Posizionate la lama in modo che le superfici oblique di taglio dei denti siano parallele al disco abrasivo (10) e che la distanza dallo stesso sia di ca. 15mm. Fissate la lama in questa posizione serrando la vite di serraggio (3) con l'aiuto della spina (C).
- Regolate il supporto lama (11) con l'aiuto della vite ad esagono cavo (G) e del collegamento a vite nel lato inferiore del supporto lama stesso (11) in modo che la lama crei un angolo di 90° rispetto al disco abrasivo (10) e poggi sul supporto lama (11). Il supporto lama (11) deve trovarsi il più vicino possibile al punto di levigatura (Fig. 14).
- Ora spostate il disco abrasivo (10) tra i denti della lama con l'aiuto dell'impugnatura (7) fino a quando, se la lama viene ruotata in senso orario sul disco abrasivo (10), la superficie totale della base di metallo duro della lama poggi in orizzontale sul disco abrasivo (10) (Fig. 15 – 17).
- Attenzione! Non spostate il motore così in avanti che il corpo della lama possa venire a contatto con il disco abrasivo.
- Impostate la battuta (14) in modo tale che il disco abrasivo (10) non possa spostarsi verso la lama oltre questa sua posizione e fissatela in questa posizione con l'aiuto della vite ad esagono cavo (L) (Fig. 18).

6.3 Impostazione dell'angolo di allieciatura

Nel caso di lame allieciate l'angolo di inclinazione del motore (5) per l'allieciatura della lama deve essere inoltre impostato corrispondentemente. Per farlo allentate i due dadi (H), inclinate il motore (5) finché sulla scala (13) non viene visualizzato l'angolo desiderato e fissatelo serrando i dadi (H) (Fig. 19 - 20).

7. Uso

7.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 2/Pos. 15)

- Per accendere spostate l'interruttore ON/OFF (15) su „I“.
- Per spegnere portate l'interruttore ON/OFF (15) su „0“.

7.2 Levigatura delle lame

Per eseguire la levigatura delle lame procedete come segue

- Inserite l'apparecchio (vedi 7.1)
- Ruotate la lama in modo che il disco abrasivo (10) si trovi tra i denti della lama, con l'aiuto dell'impugnatura (7) muovete ora il disco abrasivo (10) in avanti fino alla battuta. (Fig.15-16).
- Ruotate la lama lentamente e con cautela in senso orario nel disco abrasivo rotante (10) e molate le placchette in metallo duro della lama finché il bordo di taglio della stessa non sia affilato (Fig. 17). Se il disco abrasivo segna la posizione alle ore 12, le mani devono essere posizionate alle ore 3 e 9 sulla lama.
- Ruotate di nuovo la lama in senso antiorario in modo che il disco abrasivo (10) ruoti liberamente tra i denti. Spostate nuovamente indietro il motore (5) con l'aiuto dell'impugnatura (7).
- Ruotate la lama di un dente e ripetete la procedura finché tutti i denti non siano affilati.

7.3 Levigatura di lame allieciate

- Per levigare lame con denti allieciati, il motore (5) deve essere inclinato in modo corrispondente all'angolo di allieciatura della lama, come descritto nel punto 6.3.
- Procedete ora come indicato nel punto 7.2, tuttavia affilando alternatamente i denti in base alla loro allieciatura.
- Impostate poi l'angolo in base all'allieciatura dei denti non ancora affilati (vedi punto 6.3) e levigate i denti restanti in modo analogo.

8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

9.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

9.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

9.2.1 Sostituzione del disco abrasivo

Se le prestazioni dell'apparecchio diminuiscono sensibilmente sostituite il disco abrasivo. I dischi abrasivi utilizzati non sono adatti ad essere ripassati.

- Allentate le 3 viti (M) della copertura del disco abrasivo (8) e rimuovetela (Fig. 21).
- Inserite la spina (C) nell'apertura (I) e ruotate lentamente il disco abrasivo (10) a mano finché la spina (C) non blocca l'albero motore dell'apparecchio (Fig.22).
- Posizionate una chiave per dadi sul dado della flangia (J), tenete ferma la spina (C) e allentate il dado stesso (J) ruotando in senso antiorario (Fig.23).
- Rimuovete il dado della flangia (J), la flangia esterna (K) e il disco abrasivo (10). Pulite la flangia, montate un nuovo disco abrasivo nell'ordine inverso e serratelo.

9.2.2 Regolazione dell'angolo di inclinazione

Prima della prima messa in esercizio e a scadenze regolari controllate l'angolo di inclinazione del motore (5). Per farlo posizionate una squadra a cappello tra la piastra di base (1) e il supporto motore (6) e controllate se gli indicatori (B) segnano 0° sulle scale (13) (Fig23). In caso contrario allentate i dadi di supporto degli indicatori (B) e regolateli.

9.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Produktbeskrivelse
3. Pakkens indhold
4. Formålsbestemt anvendelse
5. Tekniske specifikationer
6. Før ibrugtagning
7. Ibrugtagning
8. Udskiftning af netledning
9. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling
10. Opbevaring
11. Bortskaffelse og genbrug

DK



„ADVARSEL – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



Bær beskytteshandsker.

Ved håndtering af savklinger er brug af beskytteshandsker påbudt.



Brug høreværn

Støjudviklingen fra maskinen kan føre til nedsat hørelse.



Bær beskyttelsesbriller.

Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan skade synet.

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages højde for for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger findes i det medfølgende hæfte!

⚠️ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Hvis anvisningerne, navnlig angående sikkerhed, ikke følges nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal opbevares.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1/2)

1. Bundplade
2. Holdearm
3. Låseskrue
4. Netkabel
5. Motor
6. Motorholder
7. Håndgreb
8. Slibeskiveafdækning
9. Beskyttelsesglas
10. Slibeskive
11. Klingestøtte
12. Stjernegreb
13. Vinkelskala
14. Anslag
15. Tænd/Sluk-knap

3. Pakkens indhold

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Emballagen bør gemmes, indtil garantiperiodens udløb.

VIGTIGT

Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

- Savklingsliber
- Håndgreb (7)
- Beskyttelsesglas (9)
- Montageværktøj
- Original brugsanvisning
- Sikkerhedsanvisninger

4. Formålsbestemt anvendelse

Savklingsliberen benyttes til skærpnng af savklinger med hårdmetalsplade med en diameter på 90 - 350 mm.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvarret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt maskinen anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Selv ved korrekt anvendelse af maskinen er der stadig nogle risikofaktorer, du skal være opmærksom på. Følgende punkter skal nævnes, afhængig af maskinens konstruktion og sammensætning:

- Berøring af slibeskive i uafdækket område.
- Udslyngning af dele fra beskadigede slibeskiver.

DK

- Udslyngning af arbejdsemner og dele heraf
- Risiko for høreskader ved arbejde uden brug af høreværn.

5. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230V~ 50Hz
Optagen effekt:	110 W S3 50% 15 min.
Omdrejningstal, ubelastet:	5300 min ⁻¹
Maks. anvendelige slibeskiver, diameter:	103 mm
Slibeskiver, mål:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Svingzone:	-25° - +25°
Savklinge af hårdmetal:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Kapslingsklasse:	II /
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Vægt:	4,8 kg

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 61029.

Lydtryksniveau L_{pA}	89,4 dB (A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	100,4 dB (A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn

Støjudviklingen fra maskinen kan føre til nedsat hørelse.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejds måden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

Tilbageværende risici

Selv om du betjener dette el-værktøj forskriftsmæssigt, vil der stadig være en vis risiko at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.

S3 50%: Periodisk drift, uden opstart, uden bremsning (arbejdsperiode 15 min). Ved periodisk drift angives altid den procentuelle indkoblingstid (50%), således at den ophobede overtemperatur kan afgives i driftspauserne ved konvektiv køling. Den periodiske drift består af indkoblingstiden og kølepauserne, kaldet driftstiden.

Referenceperioden udgør 15 minutter. 50% indkoblingstid betyder, at maskinen kan køre 7,5 minutter med den nominelle indgangseffekt, hvorefter der skal indlægges en afkølingsfase på 7,5 minutter.

6. Før ibrugtagning

Inden maskinen slutes til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at angivelserne på mærkepladen svarer til strømforsyningsnettets data.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.

6.1 Samling

6.1.1 Montering af beskyttelsesglas (fig. 4-5 / pos. 9)

Beskyttelsesglasset (9) monteres som vist på fig. 4-5. Beskyttelsesglasset (9) skal altid være klappet ned under driften for at beskytte øjnene mod udslyngede hårdmetalsstykker og gnister fra maskinen.

Afstanden mellem beskyttelsesglas (9) og slibeskive (10) må ikke være over 2 mm. Ved nedslidning af slibeskiven skal afstanden justeres.

6.1.2 Montering af håndgreb (fig. 6-7 / pos. 7)

Håndgrebet (7) monteres som vist på fig. 6-7.

6.1.3 Fastgørelse

Skru maskinen fast til underlaget ved hjælp af borerne i bundpladen (1).

6.2 Indspænding af savklinger

- Flyt motoren (5) til den bageste position med håndgrebet (7), og fikser hældningsvinklen i 0°-stilling (se også 6.3) (fig. 8).
- Ved mindre diametre skubbes motoren (5) på bundpladen (1) bagud, idet du løsner de fire unbrakoskruer (A) på motorholderen (fig. 2). Når motoren (5) er i den ønskede position, spændes unbrakoskrue (A) fast igen. Ved mellemstore klingediametre skal motoren (5) være positioneret omtrent midt på bundpladen (1), ved store klingediametre helt foran på pladen (fig. 9 – 11).
- Holdearmens (2) låseskrue (3) løsnes vha. stiften (C) (fig. 8).
- Løsn stjernegreb (12), mellemlægsskive (D), fjeder (E) og spændeflange (F) på holdearmen (2), og skru savklingen fast til holdearmen (2) med samme (fig. 12). Savklingens skrå skæreflader skal på slibestedet vende mod højre.
- Ret savklingen ind således, at tændernes skrå skæreflade forløber parallelt med slibeskiven (10) og afstanden til denne er ca. 15 mm. I denne position fikses savklingen ved at spænde låseskrue (3) fast ved hjælp af stiften (C).
- Arranger klingestøtten (11) ved hjælp af unbrakoskrue (G) og skruesamlingen på undersiden af klingestøtten (11) således, at savklingen står i en vinkel på 90° i forhold til slibeskiven (10) og ligger ind på klingestøtten (11). Klingestøtten (11) skal ligge så tæt på slibestedet som muligt (fig. 14).
- Bevæg nu ved hjælp af håndgrebet (7) slibeskiven (10) ind mellem savklingens fortanding, således at hårdmetalsplattens samlede flade på savklingen ligger plant ind på slibeskiven (10), når savklingen drejes med uret ind på slibeskiven (fig. 15 – 17).
- Vigtigt! Motoren må ikke flyttes så langt frem, at klingelegemet kan berøres af slibeskiven.
- Indstil anslaget (14) således, at slibeskiven (10) ikke kan bevæges ind i savklingen ud over denne position, og fikser i denne position ved hjælp af unbrakoskrue (L) (fig. 18).

6.3 Indstilling af stigningsvinkel

Ved udlagte savklinger skal også motorens hældningsvinkel (5) indstilles i overensstemmelse med klingeudlægningen: Løsn de to møtrikker (H), hæld motoren (5), indtil den ønskede vinkel vises på skalaen (13), og fikser ved at spænde de to møtrikker (H) (fig. 19 - 20).

7. Betjening

7.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 2/pos. 15)

- Sæt tænd/sluk-knappen (15) på „I“ for at tænde maskinen.
- For at slukke sættes tænd/sluk-knappen (15) på „0“.

7.2 Slibning af savklinger

Fremgangsmåde ved slibning af savklinger:

Tænd for maskinen (se 7.1)

- Drej savklingen således, at slibeskiven (10) ligger mellem savklingens tænder, bevæg nu slibeskiven (10) fremad ved hjælp af håndgrebet (7) indtil anslagsstop (fig. 15-16).
- Drej langsomt og forsigtigt savklingen med uret ind til den roterende slibeskive (10), og slib savklingens hårdmetalsplade, indtil dens snitkant er blevet skærpet (fig. 17). Hænderne skal her ligge på savklingen i position kl. 3 og kl. 9 med slibeskiven markerende position kl. 12.
- Drej savklingen mod uret igen, således at slibeskiven (10) forløber frit mellem fortandingen. Bevæg motoren (5) bagud igen med håndgrebet (7).
- Drej savklingen en tand videre, og gentag proceduren, indtil alle tænder er slebet.

7.3 Slibning af udlagte savklinger

- For at slibe savklinger med udlagte tænder skal motoren (5) – som beskrevet i punkt 6.3 – hældes i overensstemmelse med savklingens stigningsvinkel.
- Gå nu frem efter punkt 7.2, idet dog hver anden tand slibes svarende til dens udlægning.
- Indstil herefter vinklen i overensstemmelse med de endnu uslebne tænders udlægning (se punkt 6.3), og slib de resterende tænder tilsvarende.

8. Udskiftning af netledning

Hvis maskinens netledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

DK

9. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden renholdesarbejde.

9.1 Renholdelse

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, ventilationskanaler og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning under lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- og opløsningsmidler, da det vil kunne beskadige kunststofdelene. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i de indvendige dele.

9.2 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere vedligeholdelseskrævende dele inde i maskinen.

9.2.1 Udskiftning af slibeskive

Hvis maskinens slibeydelse aftager markant, skal slibeskiven udskiftes.

De anvendte slibeskiver egner sig ikke til efterbehandling.

- Løsn de 3 skruer (M) til slibeskiveafdækningen (8), og tag dem ud (fig. 21).
- Stik stiften (C) ind i åbningen (I), og drej langsomt slibeskiven (10) med hånden, indtil stiften (C) blokerer maskinens drivaksel (fig. 22).
- Sæt en skruenøgle ind på flangemøtrikken (J), hold fast i stiften (C), og løsn flangemøtrikken (J) ved at dreje mod uret (fig. 23).
- Tag flangemøtrik (J), yderflange (K) og slibeskive (10) af. Rens flangen, og monter ny slibeskive i omvendt rækkefølge, og spænd den fast.

9.2.2 Justering af hældningsvinkel

Motorens (5) hældningsvinkel skal kontrolleres før ibrugtagning første gang og herefter med jævne mellemrum. En anslagsvinkel anbringes mellem bundplade (1) og motorholder (6), hvorefter det kontrolleres, om markørerne (B) på skalaerne viser (13) 0° (fig. 23). Er dette ikke tilfældet, løsnes markørernes (B) holdemøtrikker, og justering foretages.

9.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

10. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

11. Bortskaffelse og genbrug

Maskinen leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal kasseres ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági utasítások
2. A készülék leírása
3. Szállítás terjedelme
4. Rendeltetésszerű használat
5. Technikai adatok
6. Beüzemeltetés előtt
7. Beüzemeltetés
8. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése
9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés
10. Tárolás
11. Megsemmisítés és újrahsznosítás



„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”



Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.



Hordjon védőkesztyűket.

A fűrészlapokkal való bánásnál mindig védőkesztyűket kell hordani.



Viseljen egy védőszemüveget.

Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgács vagy porok vakulást okozhatnak.

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék leírása (1/2-es kép)

1. Alaplemez
2. Befogadókar
3. Rögzítőcsavar
4. Hálózati kábel
5. Motor
6. Motortartó
7. Fogantyú
8. Kőszőrűkorongburkolat
9. Védőüveg
10. Kőszőrűkorong
11. Fűrészlaptámasz
12. Csillagfogantyúanya
13. Szögletskála
14. Ütköző
15. Be- / Kikapcsoló

3. A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

FIGYELEM

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Fűrészlap-élező készülék
- Fogantyú (7)
- Védőüveg (9)
- Összeszerelési szerszám
- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

4. Rendeltetésszerű használat

A fűrészlap-élező készülék a 90 mm-től – 350 mm átmérőig terjedő keményfémlapkás fűrészlapok élezésére szolgál.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.


A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni! Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat ellenére sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- A kőszőrűkorong megérintése a nem lefedett részen.

H

- A károsult köszőrúkorongokból való részek kivételése.
- A munkadarabok és munkadarabrészek elhajítása.
- A szükséges zajcsökkentő fülvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.

5. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	110 W S3 50% 15 perc
Üresjáratú-fordulatszám:	5300 perc ⁻¹
Max. használható köszőrúkorongátmérő:	103 mm
Köszőrúkorongok méretei:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Elfordítási határkör	-25° - +25°
Keményfémfűrészlap	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Védőosztály:	II / 
Védelmi rendszer:	IP 20
Tömeg:	4,8 kg

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrációs értékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték L _{pA}	89,4 dB(A)
Bizonytalanság K _{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L _{WA}	100,4 dB(A)
Bizonytalanság K _{WA}	3 dB

Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

Fennmaradt rizikók

Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban

a következő veszélyek léphetnek fel:

1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.

S3 50%: Megszakításos üzem, nekifutás nélkül, fékezés nélkül (játéktartam 15 perc). A szakaszos üzemnél mindig egy százalékos bekapcsolási időtartam (50%) van megadva, azért hogy az üzemszünetekben a konvektív hűtés által le lehessen adni a fellépett túl magas hőmérséklet. A szakaszos üzem a bekapcsolási időből és a hűtési időből áll, amit üzemjátéknak hívnak.

A megfigyelési időtartam 15 perc. 50% bekapcsolási időtartam annyit jelent, hogy az elektromos szerszám 7,5 percig a névleges teljesítményfelvétellel üzemeltethető, amire egy 7,5 perces lehülési időköz következik.

6. Beüzemeltetés előtt

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

6.1 Összeszerelés**6.1.1 A védőüveg felszerelése (ábrák 4-től – 5-ig/ poz.9)**

A 4-től – 5-ig levő képeken mutatottak szerint felszerelni a védőüveget (9). A védőüvegnek (9) az üzem alatt mindig le kell hajtva lennie, azért hogy védje a szemeket a készülék által elhajított keményfém darabok és a szikrák általi sérülések elől. A védőüveg (9) és a köszőrútárcsa (10) közötti távolságnak nem szabad 2 mm-nél többnek lennie. A köszőrútárcsa elkopásánál utánállítani a távolságot.

6.1.2 A fogantyú felszerelése (képek 6-tól – 7-ig/ poz. 7)

A 6-tól – 7-ig levő képeken mutatottak szerint felszerelni a fogantyút (7).

6.1.3 Felerősítés

Az alaplemezből (1) levő furatok segítségével feszesen összecsavarozni a gépet a talajjal.

6.2. A fűrészlapok beszorítása

- A fogantyúval (7) a hátulsó pozícióba tenni a motort (5) és a döntési szögletet 0°-ú állásban fixálni (lásd a 6.3-at is) (8-as kép).

- Kisebber átmérőknél tolja a motort (5), azáltal hogy a motortartón megereszti a 4 inbuszcavart (A) az alapelemezen (1) hátra (2-es kép). Ha a motor (5) a kívánt pozícióban vann, akkor húzza ismét feszesre az inbuszcavaroakat (A). A közepesnagy fűrészlapátmérőknél a motornak (5) kb. Közepesen, a nagy fűrészlapátmérőknél egészen elől kell az alapelemezen (1) elhelyezve lennie (képek 9-től – 11-ig).
- A befogadókar (2) rögzítőcsavarját (3) a pecek (C) segítségével meglazítani (8-as ábra).
- Megereszteni a befogadókarról (2) a csillag markolatú anyát (12), alátétkarikat (D), rugót (E) és a feszítőkarimát (F) és ugyanezekkel összecsaverozni a fűrészlapot a befogadókarral (2) (12-es ábra). A fűrészlap vágásdöntéseinek a köszörülőhelyen jobbra kell irányítva lenniük.
- A fűrészlapot úgy kiigazítani, hogy a fogak vágásdöntése párhuzamosan legyen a köszörülőtárcsához (10) és a távolság ugyanahoz cca. 15 mm legyen. Ebben a helyzetben a rögzítőcsavarnak (3) a pecek (C) segítségével általi meghúzásával fixálni a fűrészlapot.
- A fűrészlaptámaszt (11) az inbuszcavaro (G) segítségével és a fűrészlaptámaszok (11) alsó oldalán levő csavarkötéssel úgy beigazítani, hogy a fűrészlap 90°-ú szögben álljon a csiszolókoronghoz (10) és hogy felfeküdjön a fűrészlaptámaszon (11). A fűrészlaptámasznak (11) olyan közel kell a köszörülőhelyhez feküdni, amennyire csak lehet (14-es ábra).
- Most a fogantyú (7) segítségével a köszörülőkorongot (10) annyira a fűrészlap fogazata között mozgatni hogy, ha a fűrészlap az óramutató forgási irányába a köszörülőkorongra (10) lesz fordítva, akkor a fűrész keményfémlapocskájának az egész felülete simán a köszörülőkorongra (10) ráfeküdjön (képek 15-től – 17-ig).
- Figyelem! Ne mozdítsa a motort annyira előre, hogy a köszörülőkorong megérintethné a fűrészlaptestet.
- Az ütközőt (14) úgy beállítani, hogy a köszörülőkorongot (10) ne lehesen ezen a pozíción túl a fűrészlapba mozdítani és az inbuszcavart (L) segítségével fixálni ebben a pozícióban. (18-as kép).

6.3 A terpesztésszög beállítása

A terpesztett fűrészlapoknál kiegészítően megfelelően be kell állítani a fűrészlapterpesztés motorjának (5) a döntésszögét. Ehhez megereszteni mind a két anyát (H), a motort addig dönteni, amíg a skálán (13) a kívánt szög ki nincs jelezve és a két anya (H) meghúzása által fixálni (ábrák 19-től – 20-ig).

7. Kezelés

7.1 Be-/ kikapcsoló (2-es ábra/ poz. 15)

- A készülék bekapcsoláshoz a be-/kikapcsolót (15) az „I”-es pozícióba állítani.
- Kikapcsoláshoz a be-/kikapcsolót (15) a „0”-ra állítani.

7.2 Fűrészlapok köszörülése

A fűrészlapok köszörüléséhez járjon a következő kiéppen el:

- Bekapcsolni a készüléket (lásd a 7.1-et)
- A fűrészlapot úgy fordítani, hogy a köszörülőkorong (10) a fűrészlap fogai között feküdjön, mozdítsa most a köszörülőkorongot (10) a fogantyú (7) segítségével ütközésig előre. (ábrák 15-től – 16-ig).
- A fűrészlapot lasan és óvatosan az óra forgási irányába a forgó köszörülőkorongba (10) fordítani és addig leköszörülni a fűrészlap keményfémlapocskáit amíg a vágószélek meg nincsennek élvezve (17-es ábra). A kezeknek ennél a fűrészlapon a 3 és a 9 óra helyzetben kell lenniük, ha a köszörülőkorong a 12 óra pozíciót jelzi.
- A fűrészlapot ismét az óramutató járásával ellenkező irányba fordítani, úgy hogy a köszörülőkorong (10) szabadon fusson a fogazat között. A motort (5) a fogantyú (7) segítségével ismét hátra mozdítani.
- Egy foggal továbbra fordítani a fűrészlapot és addig megismételni az eljárást, amíg minden fog meg nem lett élesítve.

7.3 Terpesztett fűrészlapok köszörülése

- Terpesztett fogazatú fűrészlapoknak a köszörüléséhez a motort (5) a 6.3 pont alatt leírottak szerint a fűrészlap terpesztésének megfelelően meg kell dönteni.
- Járjon most a 7.2-es pont alatt leírottak szerint el, de csak minden másoduk fog lesz a terpesztésének megfelelően köszörülve.
- Azután a szöveget a még meg nem köszörült fogak terpesztésének megfelelően beállítani (lásd a 6.3-as pontot) és a hátramaradt fogakat analóg köszörülni.

H**8. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése**

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgálatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

9.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

9.2 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

9.2.1 A köszörűkorong kicserélése

Ha erőssen alábhagyna a készülék köszörülési teljesítménye, akkor ki kellene cserélni a köszörülőkorongot.

A használt csiszolóárcsák nem alkalmassak arra, hogy után legyenek dolgozva.

- Megereszteni a köszörűkorongburkolat (8) 3 csavarját (M) és levenni (21-es ábra).
- Bedugni a peceket (C) a nyílásba (I) és kézzel lassan adig forgatni a köszörűkorongot, amíg a pecek (C) a készülék meghajtótengelyét le nem blokkolja (22-es ábra).
- Egy csavarkulccsal megfogni a karimaanyát (J), megfogni a peceket (C) és az óramutató járásával elenkező irányba való csavarás által megereszteni a karimaanyát (J) (23-as ábra).

- Levenni a karimaanyát (J), külső karimát (K) és a köszörűkorongot (10). Megtisztítani a karimákat és az új köszörűkorongot az ellenkező sorrendben ismét felszereni és feszesre húzni.

9.2.2 A döntésszög juszírozása

Az első beüzemeltetés előtt és rendszeres időközökben le kellene ellenőrizni a motor (5) döntésszögét. Ehhez az alaplemez (1) és a motortartó (6) között egy ütközési szögletet beállítani és leellenőrizni, hogy a mutatók (B) a skálákon (13) 0°-ot mutatnak e (23-as ábra). Ha nem ez lenne az eset, akkor meglazítani a mutatók (B) tartóanyait és juszírozni őket.

9.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülékek cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

10. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.

11. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Volumen de entrega
4. Uso adecuado
5. Características técnicas
6. Antes de la puesta en marcha
7. Puesta en marcha
8. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica
9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
10. Almacenamiento
11. Eliminación y reciclaje



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”



Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



Llevar guantes de protección.

Llevar guantes de protección para manipular hojas de sierra.



Llevar gafas de protección.

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ ¡AVISO!**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**2. Descripción del aparato (fig. 1/2)**

1. Placa base
2. Brazo de soporte
3. Tornillo de fijación
4. Cable de conexión a la red
5. Motor
6. Soporte motor
7. Empuñadura
8. Cubierta de muela de lijar
9. Cristal protector
10. Muela de lijar
11. Apoyo de la hoja de la sierra
12. Tuerca insertada en la empuñadura
13. Escala angular
14. Tope
15. Interruptor ON/OFF

3. Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el

transporte (si existen).

- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Afilador de hojas de sierra
- Empuñadura (7)
- Cristal protector (9)
- Herramienta de montaje
- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

4. Uso adecuado

El afilador de hojas de sierra sirve para afilar hojas de sierra con revestimiento de metal duro con un diámetro de 90 - 350 mm.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

¡La máquina sólo debe emplearse para en aquellos casos para los que se ha destinado su uso! Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes puntos de riesgo:

- Contacto con la muela de lijar en la zona en que se halla al descubierto.
- Proyección de partes procedentes de muelas de lijar deterioradas.
- Proyección de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.

E

- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.

5. Características técnicas

Tensión de red:	230V~50Hz
Consumo:	110 W S3 50% 15 min
Velocidad marcha en vacío:	5300 r.p.m.
Diámetro de muelas de lijar máx. :	103 mm
Dimensiones de las muelas de lijar:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Radio de giro lateral	-25° - +25°
Disco de metal duro	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Categoría de protección:	II /
Tipo de protección:	IP 20
Peso:	4,8 kg

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L_{pA}	89,4 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	100,4 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

Riesgos residuales

Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del

diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:

1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.

S3 50%: Régimen de funcionamiento discontinuo, sin arranque, sin frenado (ciclo de trabajo 15 min). En el régimen de funcionamiento discontinuo se indica siempre el tiempo de funcionamiento porcentual (50%) para que en las pausas de funcionamiento se pueda emitir la sobret temperatura resultante a raíz del enfriamiento de convección. El régimen de funcionamiento discontinuo está compuesto por el tiempo de funcionamiento y las pausas de enfriamiento, también denominado fase de trabajo. Dicho periodo tiene una duración de 15 minutos. El 50 % de duración de funcionamiento significa que la herramienta eléctrica se puede operar durante 7,5 minutos con la potencia de entrada nominal, seguido de una fase de enfriamiento de 7,5 minutos.

6. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

6.1 Montaje

6.1.1 Montaje del cristal protector (fig. 4-5/pos. 9)

Montar el cristal protector (9) según se muestra en las figuras 4-5. El cristal protector (9) debe estar siempre plegado hacia abajo durante el funcionamiento para proteger los ojos de posibles heridas provocadas por las piezas de metal duro que salen disparadas del aparato.

Entre el cristal protector (9) y la muela de lijar (10) no debe existir una distancia superior a 2 mm. Volver a ajustar la distancia si la muela de lijar se desgasta.

6.1.2 Montaje de la empuñadura (fig. 6-7/pos. 7)

Montar la empuñadura (7) según se describe en las figuras 6-7.

6.1.3 Fijación

Atornillar la máquina con ayuda de las perforaciones en la placa base (1) de forma que quede bien fijada a la superficie de apoyo.

6.2 Sujetar las hojas de la sierra

- Mover el motor (5) con la empuñadura (7) a la posición posterior y fijar el ángulo de inclinación en la posición 0° (véase también 6.3) (fig. 8).
- En el caso de diámetros pequeños, desplazar el motor (5) hacia la parte trasera de la placa base (1) soltando los cuatro tornillos allen (A) en el soporte del motor (fig. 2). Cuando el motor (5) se encuentre en la posición deseada, volver a apretar los tornillos allen (A). Para las hojas con diámetro de tamaño mediano, colocar el motor (5) en una posición central; para hojas con diámetro mayor colocar el motor en la parte delantera de la placa base (1) (fig. 9 - 11).
- Soltar el tornillo de fijación (3) del brazo de soporte (2) con ayuda del perno (C) (fig. 8).
- Soltar la tuerca insertada en la empuñadura (12), la arandela (D), el muelle (E) y la brida de sujeción (F) del brazo de soporte (2) y atornillar la hoja de la sierra al mismo brazo de soporte (2) (fig.12). Las oblicuidades de corte de la hoja de la sierra se deben colocar hacia la derecha en el lugar de afilado.
- Colocar la hoja de la sierra de tal forma que la oblicuidad de corte de los dientes se encuentre en posición paralela a la muela de lijar (10) y a una distancia de aprox. 15 mm. Fijar la hoja de la sierra en esta posición apretando el tornillo de fijación (3) con ayuda del perno (C).
- Colocar el apoyo de la hoja de la sierra (11) con ayuda del tornillo allen (G) y la atornilladura en la parte inferior del apoyo (11) de forma que la hoja de la sierra se encuentre formando un ángulo de 90° con respecto a la muela de lijar (10) y sobre el apoyo (11). El apoyo de la hoja de la sierra (11) debe encontrarse lo más cerca posible del punto de afilado (fig. 14).
- A continuación, mover la muela de lijar (10) con ayuda de la empuñadura (7) entre los dientes de la hoja de la sierra de forma que, cuando se mueva la hoja de la sierra hacia la derecha en la muela (10), toda la superficie de las placas de metal duro de la hoja se apoyen de forma plana sobre la muela (10) (fig. 15 - 17).
- ¡Atención! No mover el motor demasiado hacia delante de forma que la muela de lijar pueda tocar el cuerpo de la hoja de la sierra.
- Ajustar el tope de tal forma (14) que la muela de lijar (10) no se pueda mover desde esta posición a la hoja y fijarlo con ayuda del tornillo allen (L) (fig. 18).

6.3 Ajuste del ángulo de triscado

En el caso de hojas triscadas, es preciso ajustar adicionalmente el ángulo de inclinación del motor (5) de forma correspondiente al triscado de la hoja. Para ello, soltar las dos tuercas (H), inclinar el motor (5) hasta que en la escal graduada (13) se muestre el ángulo deseado y apretar de nuevo las dos tuercas (H) (fig. 19 - 20).

7. Manejo

7.1 Interruptor ON/OFF (fig. 2/pos. 15)

- Para conectar el aparato, poner el interruptor ON/OFF (15) en la posición "I".
- Para desconectarlo, poner el interruptor ON/OFF (15) en la posición "0".

7.2 Afilado de hojas de sierra

Para afilar hojas de sierra, proceder como sigue:

- Conectar el aparato (véase 7.1)
- Girar la hoja de la sierra de tal forma que la muela de lijar (10) se encuentre entre los dientes de la hoja. A continuación, mover la muela de lijar (10) con ayuda de la empuñadura (7) hacia delante hasta el tope. (Fig. 15-16).
- Girar lenta y cuidadosamente la hoja hacia la derecha en dirección a la muela de lijar (10) giratoria y afilar las placas de metal duro de la hoja hasta que el canto de corte de las mismas esté bien afilado (fig. 17). Cuando la muela de lijar marca la posición de las 12 h, las manos deben encontrarse sobre la hoja de la sierra a las 3 y a las 9.
- Girar la hoja de la sierra de nuevo hacia la izquierda, de forma que la muela de lijar (10) se mueva libremente entre los dientes. Con ayuda de la empuñadura (7), mover el motor (5) de nuevo hacia atrás.
- Girar la hoja de la sierra un diente más allá y repetir el proceso hasta que se hayan afilado todos los dientes.

7.3 Afilado de hojas de sierra triscadas

- Para afilar hojas de sierra con dientes triscados, inclinar el motor (5) conforme al ángulo de triscado de la hoja de la sierra según se describe en el punto 6.3.
- A continuación proceder según se describe en el punto 7.2, no obstante cada 2 dientes se afilan conforme a su triscado.
- A continuación, ajustar el ángulo conforme al triscado de los dientes todavía no afilados (véase el punto 6.3) y afilar los dientes restantes de forma análoga.

E**8. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica**

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

9.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

9.2 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

9.2.1 Cambiar la muela de lijar

Cuando disminuya notablemente el rendimiento del aparato, cambiar la muela de lijar.

Las muelas de lijar usadas no se pueden rectificar.

- Soltar los 3 tornillos (M) de la cubierta de muela de lijar (8) y quitarla (fig. 21).
- Introducir el perno (C) en la perforación (I) y girar lentamente a mano la muela de lijar (10) hasta que el perno (C) bloquee el árbol de accionamiento del aparato (fig. 22).
- Aplicar una llave de ajuste a la tuerca de brida, (J) fijar el perno (C) y soltar la tuerca de brida (J) girándola hacia la izquierda (fig. 23).
- Quitar la tuerca de brida (J), la brida exterior (K) y la muela de lijar (10). Limpiar las bridas y montar una muela de lijar nueva siguiendo el orden contrario. A continuación, fijarla.

9.2.2 Ajustar el ángulo de inclinación

Antes de la puesta en marcha, así como siguiendo intervalos periódicos, controlar el ángulo de inclinación del motor (5). Para ello, colocar un ángulo tope entre la placa base (1) y el soporte del motor (6) y controlar que el indicador (B) de la escala (13) apunte hacia 0° (fig. 23). De no ser este el caso, soltar la tuerca de sujeción del indicador (B) y ajustarlos.

9.3 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

11. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Puštanje u pogon
8. Zamjena mrežnog kabela
9. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
10. Skladištenje
11. Zbrinjavanje i recikliranje

HR



„UPOZORENJE – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik od ozljeđivanja“



Nosite zaštitne rukavice.

Kod rukovanja s listovima pile morate uvijek nositi zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.



Nosite zaštitne naočale.

Iskre koje nastaju za vrijeme rada ili iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.

⚠ Pozor!

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili povrede i štete. Zbog toga pažljivo pročitate ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste trebali ovaj uređaj predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena ne preuzimamo jamstvo.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa može imati za posljedicu električni udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

2. Opis uređaja (slika 1/2)

1. Osnovna ploča
2. Prihvatni krak
3. Pričvrtni vijak
4. Mrežni kabel
5. Motor
6. Nosač motora
7. Ručka
8. Poklopac brusne ploče
9. Zaštitno staklo
10. Brusna ploča
11. Oslonac lista pile
12. Zvezdasta matica
13. Kutna skala
14. Graničnik
15. Sklopka za uključivanje/isključivanje

3. Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakiranje kao i osigurače pakovine i transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke potpun.
- Provjerite na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

POZOR

Uređaj i materijal za pakiranje nisu dječje igrčke! Djeca se ne smiju igrati s plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Uređaj za brušenje lista pile
- Ručka (7)
- Zaštitno staklo (9)
- Montažni alat
- Originalne upute za rad
- Sigurnosne napomene

4. Namjenska uporaba

Uređaj za oštrenje listova pile služi za oštrenje listova pile od tvrdog metala promjera 90 – 350 mm.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili povrede svih vrsta nastale iz toga odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.


Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe kao i sličnim djelatnostima.

Stroj se smije koristiti samo namjenski! Unatoč namjenskoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Uvjetovano konstrukcijom i ustrojstvom stroja mogu nastati sljedeće situacije:

- Dodirivanje brusne ploče u nepokrivenom području.
- Izbacivanje dijelova iz oštećenih brusnih ploča.
- Izbacivanje radnih komada i njihovih dijelova.
- Oštećenje sluha zbog nekorištenja potrebne zaštite za sluh.

HR

5. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	110 W S3 50 % 15 min
Broj okretaja u praznom hodu:	5300 min ⁻¹
Najveći iskoristivi promjer brusne ploče:	103 mm
Dimenzije brusne ploče:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Područje zakretanja:	-25° - +25°
List pile od kaljenog materijala:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Klasa zaštite:	II / 
Vrsta zaštite:	IP 20
Težina:	4,8 kg

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 61029.

Razina zvučnog pritiska L_{pA}	89,4 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	100,4 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ograničite stvaranje buke i vibracije na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Prilagodite uređaju Vaš način rada.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na provjeru.
- Ako ne koristite uređaj, isključite ga.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici

Čak ako propisno rukujete ovim uređajem, uvijek postoje neki rizici. Ovisno o konstrukciji i izvedbi ovog elektroalata mogu nastati sljedeće opasnosti:

1. Oštećenje pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenje sluha, ako se ne nosi prikladna zaštita slušnih organa.

S3 50 %: Pogon s prekidima, bez zaleta, bez kočenja (trajanje isprekidanog rada 15 min). Pogon s prekidima uvijek navodi trajanje uključenosti u postocima (50 %), da bi se za vrijeme stanki pogona mogla putem konvektivnog hlađenja odvesti nastala prekomjerna toplina. Pogon s prekidima sastoji se od vremena uključenosti i stanki za hlađenje, nazvan isprekidan rad.

Interval promatranja iznosi 15 minuta. 50 % trajanja uključenosti znači da se elektroalat može pogoniti 7,5 minuta s nazivnom snagom, zatim slijedi faza hlađenja od 7,5 minuta.

6. Prije puštanja u pogon

Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego što počnete podešavati stroj, uvijek izvucite mrežni utikač.

6.1 Montaža

6.1.1 Montaža zaštitnog stakla (slika 4- 5/poz. 9)

Montirajte zaštitno staklo (9) kao što je prikazano na slikama 4-5. Zaštitno staklo (9) mora tijekom pogona uvijek biti preklopljeno prema dolje kako bi se zaštitile oči od ozljeđivanja nastalog zbog izljetanja komadića tvrdog metala i iskri iz uređaja.

Razmak između zaštitnog stakla (9) i brusne ploče (10) ne smije biti veći od 2 mm. Podesite razmak kod istrošene brusne ploče.

6.1.2 Montaža ručke (slika 6-7/poz. 7)

Montirajte ručku (7) kao što je prikazano na slikama 6-7.

6.1.3 Pričvršćenje

Pričvrstite stroj vijcima pomoću provrta u osnovnoj ploči (1) s podlogom.

6.2 Pritezanje listova pile

- Postavite motor (5) pomoću ručke (7) u stražnji položaj i fiksirajte nagib u položaju 0° (vidi također 6.3) (slika 8).
- Kod manjih promjera pomaknite motor (5) na osnovnu ploču (1) prema natrag, tako da otpustite četiri imbus vijka (A) na nosaču motora (slika 2). Kad je motor (5) u željenom položaju, ponovno pritegnite imbus vijke (A). Kod srednje velikih promjera listova pile smjestite motor (5) malo u sredinu, kod velikih promjera listova pile sasvim naprijed na osnovnoj ploči (1) (slike 9 – 11).

- Otpustite vijak za fiksiranje (3) prihvatnog kraka (2) pomoću klina (C) (sl. 8).
- Skinite s prihvatnog kraka (2) zvjezdastu maticu (12), podlošku (D), oprugu (E) i steznu prirubnicu (F) i pričvrstite list pile na prihvatni krak (2) pomoću istih elemenata (sl. 12). Zupci lista pile moraju na mjestu brušenja biti usmjereni udesno.
- Poravnajte list pile tako da oštrice zubaca budu paralelne s brusnom pločom (10) i razmak između njih bude oko 15 mm. U tom položaju fiksirajte list pile pritezanjem vijka za fiksiranje (3) pomoću klina (C).
- Oslonac lista pile (11) poravnajte pomoću imbus vijka (G) i vijčanog spoja na donjoj strani oslonca (11) tako da list pile bude pod 90° prema brusnoj ploči (10) i nalegne na oslonac lista pile (11). Oslonac lista pile (11) treba biti što bliže mjestu brušenja (sl. 14).
- Sad pomaknite brusnu ploču (10) pomoću ručke (7) između ozubljenja lista pile toliko da, ako se list pile vrti u smjeru kazaljke na satu prema brusnoj ploči (10), cijela površina od tvrdog metala nalegne na brusnu ploču (10) (slika 15 – 17).
- Pozor! Ne pomičite motor prema naprijed toliko da bi brusna ploča mogla dodirnuti tijelo lista pile.
- Podesite graničnik (14) tako da se brusna ploča (10) ne može pomaknuti s tog položaja prema listu pile i fiksirajte ga u tom položaju pomoću imbus vijka (L) (slika 18).

6.3 Podešavanje nagiba

Kod ukošenih listova pila dodatno se na odgovarajući način mora podesiti nagib motora (5). U tu svrhu otpustite obje matice (H), nagnite motor (5) tako da se postigne željeni kut na skali (13) i pritezanjem fiksirajte obje matice (H) (sl. 19 - 20).

7. Rukovanje

7.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 2/ poz. 15)

- Preklopite sklopku za uključivanje/isključivanje (15) uređaja na „I“.
- Za isključivanje preklopite sklopku (15) na „0“.

7.2 Brušenje listova pile

Kod brušenja listova pile postupite na sljedeći način:

- Uključite uređaj (vidi 7.1)
- Okrećite list pile tako da brusna ploča (10) bude između zubaca lista pile, zatim pokrećite brusnu ploču (10) pomoću ručke (7) prema naprijed do graničnika. (sl. 15-16).

- Okrećite list pile polako i oprezno u smjeru kazaljke na satu prema rotirajućoj brusnoj ploči (10) i izbrusite pločicu lista pile od tvrdog metala tako da mu oštrica bude oštra (sl. 17). Ruke moraju pritom biti na listu pile u smjeru na 3 i 9 sati, ako brusna ploča označava 12 sati.
- Zatim okrećite list pile suprotno od kazaljke na satu, tako da brusna ploča (10) slobodno prolazi između zubaca. Ponovno pomaknite motor (5) pomoću ručke (7) prema natrag.
- Okrenite list pile za jedan zubac dalje i ponavljajte postupak sve dok svi zupci ne budu naoštreni.

7.3 Brušenje ukošenih listova pile

- Za brušenje listova pile s ukošenim zupcima mora se nagnuti motor (5) na način opisan pod točkom 6.3 u skladu s kosinom lista pile.
- Postupite na način opisan pod točkom 7.2, samo brusite svaki drugi zubac u skladu s njegovom kosinom.
- Zatim podesite kut prema kosini još neizbrušenih zubaca (vidi točku 6.3) i analogno izbrusite preostale zupce.

8. Zamjena mrežnog kabela

Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod malim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

9.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje bi trebalo održavati.

HR**9.2.1 Zamjena brusne ploče**

Ako se bitno smanji učinak brušenja uređaja, potrebno je brusnu ploču zamijeniti.

Brusne ploče nisu prikladne za to da ih se popravlja.

- Otpustite 3 vijka (M) na poklopcu brusne ploče (8) i skinite je (sl. 21).
- Utaknite klin (C) u otvor (I) i lagano okrećite rukom brusnu ploču (10) sve dok klin (C) ne blokira osovinu uređaja (sl. 22).
- Stavite ključ za vijke na maticu prirubnice (J), držite klin (C) i otpustite maticu prirubnice (J) okretanjem suprotno od kazaljke na satu (sl. 23).
- Skinite maticu prirubnice (J), vanjsku prirubnicu (K) i brusnu ploču (10). Očistite prirubnicu i montirajte novu brusnu ploču obrnutim redoslijedom te ju pritegnite.

9.2.2 Podešavanje nagiba

Prije prvog puštanja u rad i u redovitim intervalima trebalo bi kontrolirati nagib motora (5). U ovom slučaju podesite granični kut između osnovne ploče (1) i nosača motora (6) i provjerite pokazuje li kazaljka (B) na skalama (13) kut od 0° (sl. 23). Ako to nije slučaj, otpustite matice za fiksiranje kazaljke (B) i podesite ih.

9.3 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

10. Skladištenje

Čuvajte uređaj i njegov pribor na tamnom, suhom mjestu bez mogućnosti smrzavanja i podalje od djece. Optimalna temperatura skladištenja mora biti između 5 i 30 °C. Čuvajte elektroalat u originalnoj pakovini.

11. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odlažite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

Vsebina

1. Varnostni napotki
2. Opis naprave
3. Obseg dobave
4. Predpisana namenska uporaba
5. Tehnični podatki
6. Pred uporabo
7. Prvi zagon
8. Zamenjava električnega priključnega kabla
9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov
10. Skladiščenje
11. Odstranjevanje in reciklaža

SLO



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“



Uporabljajte zaščito sluha.

Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



Uporabljajte zaščitne rokavice.

Pri ravnanju z listi žage morate zmeraj uporabljati zaščitne rokavice.



Uporabljajte zaščitna očala.

Med delom nastajajoče iskre ali drobci, ostružki in prah, ki izstopajo iz naprave, lahko povzročijo izgubo vida.

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (Slika 1/2)

1. Osnovna plošča
2. Sprejemna ročica
3. Naravna vijak
4. Električni priključni kabel
5. Motor
6. Držalo motorja
7. Ročaj
8. Pokrov brusilne plošče
9. Zaščitno steklo
10. Brusilna plošča
11. Opornik za list žage
12. Zvezdasta ročajna matica
13. Kotna skala
14. Prislon
15. Stikalo za vklop / izklop

3. Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.

- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

POZOR

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Naprava za brušenje listov žage
- Ročaj (7)
- Zaščitno steklo (9)
- Montažno orodje
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

4. Predpisana namenska uporaba

Naprava za brušenje listov žage se uporablja za ostrenje listov žage s trdo kovinsko oblogo s premerom 90 – 350 mm.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.


Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namen, za katerega je bil izdelani! Kljub predpisani namenski uporabi pa ni možno v celoti izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno s konstrukcijo in sestavo stroja lahko nastopijo sledeče situacije:

- Stik brusilne plošče v nezakrtem območju.
- Izmet delov iz poškodovanih brusilnih plošč.
- Izmet kosov in delov obdelovancev.
- Poškodbe ušes zaradi neuporabe potrebne zaščite za ušesa.

SLO

5. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V~ 50 Hz
Sprejem moči:	110 W S3 50 % 15 min
Število vrtljajev v prostem teku:	5300 min ⁻¹
Max. uporabni premer brusilnih plošč:	103 mm
Dimenzije brusilnih plošč:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Območje obračanja	-52° / 0° / +60°
List žage iz trde kovine Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm	
Razred zaščite:	II / 
Vrsta zaščite:	IP 20
Teža:	4,8 kg

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN 61029.

Nivo zvočnega tlaka L _{PA}	89,4 dB (A)
Negotovost K _{PA}	3 dB
Nivo zvočne moči L _{WA}	100,4 dB (A)
Negotovost K _{WA}	3 dB

Uporabljajte zaščito za ušesa.
Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

Ostala tveganja

Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.

S3 50 %: obratovanje s prekinitvami, brez zagona, brez zaviranja (trajanje 15 min). Pri obratovanju s prekinitvami je zmeraj navedenotrajanje vklopa v odstotkih (50 %) tako, da se lahko v pavzah s konvektivnih hlajenjem oddaja nastala presežna

temperatura. Prekinjeno obratovanje se sestoji iz časa vklopa in pavz za ohlajanje in se naziva trajanje obratovanja.

Obravnavani čas znaša 15 minut. 50 % trajanja vklopa pomeni, da lahko električno orodje obratuje 7,5 minut z nazivnim sprejemom moči, potem sledi faza ohlajanja 7,5 minut.

6. Pred uporabo

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtičnik preden začnete izvajati nastavitve na skobličju.

6.1 Montaža

6.1.1 Montaža zaščitnega stekla (Slika 4-5 / Poz.9)

Montirajte zaščitno steklo (9) kot je prikazano na sliki 4-5. Zaščitno steklo (9) mora biti med obratovanjem zmeraj zaprto navzdol, da se oči zaščitijo pred poškodbami zaradi izmeta kosov kovine in isker. Razmak med zaščitnim steklom (9) in brusilno ploščo (10) ne sme biti večji od 2 mm. Pri obrabi brusilne plošče dodatno izvršite nastavitve razmaka.

6.1.2 Montaža ročaja (Slika 6-7 / Poz. 7)

Montirajte ročaj (7) kot je prikazano na sliki 6-7.

6.1.3 Pritrditev

Privijte stroj s pomočjo lukenj na osnovni plošči (1) na podlago.

6.2 Vpenjanje listov žage

- Motor (5) z ročajem (7) pomaknite v zadnji položaj in fiksirajte naklonski kotnik v položaju 0° (glej tudi 6.3) (Slika 8).
- Pri manjših premerih potisnite motor (5) na osnovni plošči (1) nazaj tako, da odpustite štiri inbusne vijake (A) na držalu motorja (Slika 2). Ko se motor (5) nahaja v zelenem položaju, ponovno zategnite inbusne vijake (A). Pri srednjevelikih premerih listov žage je potrebno motor (5) namestiti približno v sredini, pri večjih premerih listov žage pa povsem naprej na osnovni plošči (1) (Slike 9 – 11).
- Naravnalni vijak (3) sprejemne ročice (2) odpustite s pomočjo zatiča (C) (Slika 8).
- Zvezdasto ročajno matico (12), podložko (D), vzmet (E) in vpenjalno prirobnico (F) odvijte s sprejemne ročice (2) in privijte list žage na sprejemno ročico (2) (Slika 12). Rezalni nakloni

lista žage morajo biti na brusilnem mestu usmerjeni v desno.

- List žage izravnajte tako, da bo rezalni naklon zob potekal vzporedno z brusilno ploščo (10) in bo znašala razdalja do plošče ca. 15 mm. List žage v tem položaju fiksirajte tako, da zategnete naravnalni vijak (3) s pomočjo zatiča (C).
- Opornik lista žage (11) naravnajte s pomočjo inbusnega vijaka (G) in privojnega dela na spodnji strani opornika lista žage (11) tako, da se bo list žage nahajal pod kotom 90° glede na brusilno ploščo (10) in nalegal na opornik lista žage (11). Opornik lista žage (11) se mora nahajati čim bližje mestu brušenja (Slika 14).
- Sedaj pomaknite brusilno ploščo (10) s pomočjo ročaja (7) tako daleč med ozobljenje lista žage, da, ko obračate list žage v smeri urinega kazalca na brusilno ploščo (10), bo celotna površina trde kovinske ploščice na listu žage nalegala plosko na brusilno ploščo (10) (Slika 15 – 17).
- Pozor! Motorja ne pomikajte toliko naprej, da bi se lahko telo lista žage dotikalo brusilne plošče.
- Prislon (14) nastavite tako, da se ne bo mogla brusilna plošča (10) premakniti preko tega položaja v list žage in fiksirajte s pomočjo inbusnega vijaka (L) v tem položaju (Slika 18).

6.3 Nastavitev kota razprelosti

Pri razpretih listih žage je potrebno dodatno odgovarjajoče nastaviti kot nagnjenosti motorja (5) za razprelost lista žage. V ta namen odпустite obe matici (H), nagnite motor (5) toliko, da se na skali (13) prikaže zeleni kot in fiksirajte tako, da zategnete obe matici (H) (Slika 19 - 20).

7. Uporaba

7.1 Stikalo za vklop / izklop (Slika 2/ Poz. 15)

- Postavite stikalo za vklop/izklop (15) za vklop naprave v položaj „I“.
- Za izklop pomaknite stikalo za vklop/izklop (15) v položaj „0“.

7.2 Brušenje listov žage

Pri brušenju listov žage postopajte na sledeči način:

- Vključite napravo (glej 7.1)
- Obračajte list žage tako, da se bo brusilna plošča (10) nahajala med zobmi lista žage, sedaj pomaknite brusilno ploščo (10) s pomočjo ročaja (7) do konca naprej. (Slika 15-16).
- List žage počasi in previdno obračajte v smeri urinega kazalca v rotirajočo brusilno ploščo (10) in obrusite trdo kovinsko ploščico lista žage tako, da bo rezalni rob oster (Slika 17). Roke se morajo

pri tem, ko brusilna plošča označi položaj 12. ure, nahajati na listu žage na 3. in 9. h.

- List žage ponovno obrnite proti smeri urinega kazalca tako, da se bo brusilna plošča (10) prosto pomikala med ozobljenjem. Motor (5) ponovno pomaknite nazaj s pomočjo ročaja (7).
- List žage obrnite za en zob naprej in ponovite postopek dokler ne nabrusite vseh zob.

7.3 Brušenje razpretih listov žage

- Za brušenje listov žage z razprtimi zobmi morate motor (5) odgovarjajoče nagniti kot je opisano v točki 6.3.
- Postopajte kot je navedeno v točki 7.2, vendar morate vsaki drugi zob nabrusiti glede na njegovo razprtost.
- Potem nastavite kot glede na razprtost še ne nabrušenih zob (glej točko 6.3) in analogno nabrusite preostale zobe.

8. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice.

9.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

9.2 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

SLO**9.2.1 Zamenjava brusilne plošče**

Če se brusilni učinek občutno poslabša, morate zamenjati brusilno ploščo.

Rabljene brusilne plošč niso primerne za naknadno dodelavo.

- Odpustite 3 vijake (M) pokrova brusilne plošče (8) in snemite pokrov (Slika 21).
- Zatič (C) vstavite v odprtino (I) in počasi z roko obračajte brusilno ploščo (10) tako, da bo zatič (C) blokiral pogonsko gred naprave (Slika 22).
- Ključ za vijake namestite na prirobnično matico (J), držite zatič (C) in odpustite prirobnično matico (J) z obračanjem proti smeri urinega kazalca (Slika 23).
- Snemite prirobnično matico (J), zunanjo prirobnico (K) in brusilno ploščo (10). Očistite prirobnico in montirajte in zategnite novo brusilno ploščo v obratnem vrstnem redu.

9.2.2 Nastavitev kota nagnjenosti

Pred prvo uporabo in vrednih časovnih razmakih morate preverjati kot nagnjenosti motorja (5). V ta namen položite prislonski kotnik med osnovno ploščo (1) in držalo motorja (6) in preverite, če kazalci (B) na skalah (13) kažejo 0° (Slika 23). Če temu ni tako, odpustite držalne matice kazalcev (B) in le-te nastavite.

9.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

10. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

11. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder maskinen
7. Använda maskinen
8. Byta ut nätkabeln
9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
10. Förvaring
11. Skrotning och återvinning



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.



Använd skyddshandskar.



Använd skyddsglasögon.

Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

⚠ Obs!

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Basplatta
2. Svängarm
3. Fixeringsskruv
4. Nätkabel
5. Motor
6. Motorfäste
7. Handtag
8. Skydd till slipskiva
9. Skyddsglas
10. Slipskiva
11. Stöd till sågklinga
12. Stjärnvred
13. Vinkelskala
14. Anslag
15. Strömbrytare

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsåkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.

- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

WARNING!

Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Slipmaskin till sågklinga
- Handtag (7)
- Skyddsglas (9)
- Monteringsverktyg
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

4. Ändamålsenlig användning

Slipmaskinen till sågklingor är avsedd för slipning av hårdmetallsågklingor med en diameter mellan 90 och 350 mm.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra maskiner endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål! Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för att användaren rör vid den oskyddade slipskivan.
- Risk för att delar som har brutits loss från slipskivan slungas ut.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slungas ut.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.

S

5. Tekniska data

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Effektförbrukning	110 W S3: 50 % 15 min
Tomgångs-varvtal	5 300 min ⁻¹
Max. diameter för slipskiva	103 mm
Slipskivans mått	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Svängningsområde	-25° - +25°
Hårdmetallsågklinga	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Skyddsklass	II / □
Kapslingsklass	IP 20
Vikt	4,8 kg

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	89,4 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	100,4 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

Kvarstående risker

Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift.

Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.

S3 50 %: Intermittent drift, utan uppstart, utan bromsning (arbetscykel 15 min). Vid intermittent drift anges alltid den procentuella inkopplingstiden (50 %) så att övertemperaturen som har uppstått kan avges med konvektiv kylning under driftuppehållet. Intermittent drift består av inkopplingstid och nedkylningspauser. Detta kallas driftcykel. Värderingsperioden uppgår till 15 minuter. 50 % inkopplingstid betyder att elverktyget kan drivas med nominellt effektbehov under 7,5 minuter, om detta följs av en nedkylningsfas på 7,5 minuter.

6. Innan du använder maskinen

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

6.1 Montera maskinen

6.1.1 Montera skyddsglasat (bild 4-5/pos. 9)

Montera skyddsglasat (9) enligt beskrivningen i bild 4-5. Skyddsglasat (9) måste alltid vara nedfällt under drift så att ögonen skyddas mot delar av hårdmetall samt gnistor som kan slungas ut ur maskinen. Avståndet mellan skyddsglasat (9) och slipskivan (10) får inte vara större än 2 mm. Justera avståndet efterhand som slipskivan slits ned.

6.1.2 Montera handtaget (bild 6-7/pos. 7)

Montera handtaget (7) enligt beskrivningen i bild 6-7.

6.1.3 Montera maskinen

Skruva fast maskinen i ett underlag med hjälp av borrhålen i basplattan (1).

6.2 Spänna in sågklingor

- Skjut motorn (5) till det bakre läget med handtaget (7) och fixera därefter lutningsvinkeln i 0° (se även 6.3) (bild 8).
- Vid små diameter måste motorn (5) skjutas bakåt på basplattan (1). De fyra insexskruvarna (A) i motorfästet måste först lossas (bild 2). När motorn (5) befinner sig i avsett läge kan du dra åt insexskruvarna (A) igen. Vid sågklingor med medelstor diameter måste motorn (5) placeras ungefär i mitten, vid stor diameter längst fram på basplattan (1) (bild 9 – 11).
- Lossa på fixeringskruven (3) på svängarmen (2) med hjälp av stiftet (C) (bild 8).

- Ta av stjärnvredet (12), distansbrickan (D), fjädern (E) och spännflänsen (F) från svängarmen (2). Skruva sedan fast sågklingan på svängarmen (2) med dessa komponenter (bild 12). Sågvinkeln på sågklingan måste alltid vara riktade åt höger vid slipstället.
- Justera in sågklingan så att tändernas sågvinkel löper parallellt till slipskivan (10) och avståndet till denna uppgår till ca 15 mm. Fixera sågklingan i detta genom att dra åt fixeringsskruven (3) med stiftet (C).
- Justera in stödet till sågklingan (11) med hjälp av insexskruven (G) och förskruvningen på undersidan av stödet (11) så att sågklingan står i 90° vinkel gentemot slipskivan (10) och samtidigt ligger emot stödet (11). Stödet till sågklingan (11) bör befinna sig så nära slipstället som möjligt (bild 14).
- Skjut därefter slipskivan (10) med hjälp av handtaget (7) så långt in mellan sågklingans tänder som möjligt så att den kompletta hårdmetallytan på sågklingan ligger plant mot slipskivan (10) när sågklingan vrids medsols mot slipskivan (10) (bild 15 – 17).
- Varning! Skjut inte motorn så pass långt framåt att sågklingans stomme kan röras vid av slipskivan.
- Ställ in anslaget (14) så att slipskivan (10) inte kan skjutas in i sågklingan utöver detta läge. Fixera detta läge med inbussskruven (L) (bild 18).

6.3 Ställa in skränkningens vinkel

Vid skränkta sågklingor måste dessutom motorns (5) lutningsvinkel ställas in med hänsyn till skränkningen i sågklingan. Lossa på de båda muttrarna (H) och luta motorn (5) tills den avsedda vinkeln visas på skalan (13). Fixera genom att dra åt de båda muttrarna (H) (bild 19 - 20).

7. Använda maskinen

7.1 Strömbrytare (bild 2/pos. 15)

- Ställ strömbrytaren (15) på "I" för att slå på maskinen.
- Ställ strömbrytaren (15) på "0" för att slå ifrån maskinen.

7.2 Slipa sågklingor

Gör så här om du vill slipa sågklingor:

- Slå på maskinen (se 7.1)
- Vrid runt sågklingan så att slipskivan (10) står mellan tänderna i sågklingan. Skjut därefter slipskivan (10) framåt med hjälp av handtaget (7) tills det tar emot (bild 15-16).

- Vrid in sågklingan långsamt och försiktigt i medsols riktning i den roterande slipskivan (10). Slipa av hårdmetallytorna på sågklingan tills snittkanten är vass (bild 17). När slipskivan ligger emot sågklingan vid läget "kl. 12" måste du hålla händerna på "kl. 3" och "kl. 9".
- Vrid sågklingan i motsols riktning så att slipskivan (10) kan rotera fritt mellan tänderna. Skjut tillbaka motorn (5) med handtaget (7).
- Vrid sågklingan en tand framåt och upprepa arbetssteget tills samtliga tänder har slipats.

7.3 Slipa skränkta sågklingor

- För att kunna slipa sågklingor med skränkta tänder måste motorn (5) lutas med hänsyn till skränkningens vinkel i sågklingan enligt beskrivningen under punkt 6.3.
- Gör nu på samma sätt som under punkt 7.2, dock måste varannan tand slipas med hänsyn till sin skränkning.
- Ställ sedan in vinkeln för skränkningen till de tänder som ännu inte har slipats (se punkt 6.3). Slipa de resterande tänderna på samma sätt.

8. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna maskin har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

9.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

S**9.2 Underhåll**

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

9.2.1 Byta ut slipskivan

Slipskivan måste bytas ut om maskinens slipprestanda försämras markant. Förbrukade slipskivor är inte avsedda att bättras på i efterhand för fortsatt användning.

- Lossa på 3 st skruvar (M) till skyddet över slipskivan (8) och ta sedan av skyddet (bild 21).
- Sätt in stiftet (C) i öppningen (I) och vrid sedan runt slipskivan (10) långsamt för hand tills stiftet (C) blockerar maskinens drivaxel (bild 22).
- Håll en fast nyckel mot flänsmuttern (J), håll fast stiftet (C) och lossa därefter på flänsmuttern (J) genom att vrida i motsols riktning (bild 23).
- Ta av flänsmuttern (J), ytterflänsen (K) och slipskivan (10). Rengör flänsen och montera en ny slipskiva i omvänd följd. Dra slutligen åt slipskivan.

9.2.2 Justera lutningsvinkeln

Kontrollera motorns (5) lutningsvinkel innan du tar den i drift för första gången samt i regelbundna intervaller. Lägga en anslagsvinkelhake mellan basplatta (1) och motorfäste (6), och kontrollera att visarna (B) står på 0° vid skalorna (13) (bild 23). Om detta inte är fallet måste du lossa på fästmuttrarna till visarna (B) och sedan justera dessa.

9.3 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

10. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

11. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

Sisällysluettelo

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus
3. Toimituksen laajuus
4. Määräysten mukainen käyttö
5. Tekniset tiedot
6. Ennen käyttöönottoa
7. Käyttöönotto
8. Verkkoliitännäsjohdon vaihto
9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaukset
10. Säilytys
11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

FIN



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“



Käytä kuulosuojuksia.
Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.



Käytä suojakäsineitä.



Käytä suojalaseja.
Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

⚠ Huomio!

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitointia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

⚠ VAROITUS!**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.**2. Laitteen kuvaus (kuva 1/2)**

1. Pohjalevy
2. Pidikevarsi
3. Lukitusruuvi
4. Verkkojohto
5. Moottori
6. Moottorin kannatin
7. Kahva
8. Hiomalaikan suojus
9. Suojalasi
10. Hiomalaikka
11. Sahanterän tuki
12. Tähtikahvamutteri
13. Kulma-asteikko
14. Vaste
15. Päälle-/pois-katkaisin

3. Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.

- Tarkasta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

- Sahanterän teroituslaite
- Kahva (7)
- Suojalasi (9)
- Asennustyökalut
- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

4. Määräysten mukainen käyttö

Sahanterän teroituslaitetta käytetään teroittamaan kovametalliarmeerattuja sahanteriä, joiden halkaisija on 90 - 350 mm.


Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen! Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta johtuen saattaa esiintyä seuraavia vaaratilanteita: hiomalaikkaan koskettaminen sen peittämättömällä osalla. osien poissinkoutuminen vahingoittuneista hiomalaikoista. työstökappaleiden ja työstökappaleen palojen ulossinkoutuminen. kuulovammat, ellei käytetä tarvittavia kuulosuojuksia.

FIN

5. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	230 V~ 50 Hz
Virranotto:	110 W S3 50% 15 min
Joutokäyntikierrosluke:	5.300 min ⁻¹
Käytettävien hiomalaikkojen halkaisija kork.:	103 mm
Hiomalaikkojen mitat:	ø 100 x ø 20 x 1,2 mm
Kääntöalue:	-25° - +25°
Kovametallisahanterä:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Suojaluokka:	II / 
Suojalaji:	IP 20
Paino:	4,8 kg

Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso L _{pA}	89,4 dB(A)
Mittausepäätarkkuus K _{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L _{WA}	100,4 dB(A)
Mittausepäätarkkuus K _{WA}	3 dB

Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

Jäämääriskit

Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämääriski. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.

S3 50%: Jaksottaiskäyttö, ei käynnistystä, ei jarrutusta (kesto aika 15 minuuttia). Jaksottaiskäytössä ilmoitetaan aina se prosentuaalinen käyttöaika (50%), jota vastaavien käyttötauojen aikana lämmönsiirtojäähdytys pystyy johtamaan syntyneen ylikuumenemislämmön pois. Jaksottaiskäyttö koostuu käyttöajasta ja jäähdytystauoista, joita nimitetään käyttöjaksoiksi. Tarkkailuajanjakso on 15 minuutin mittainen. 50% käyttöaika tarkoittaa, että sähkötyökalua voidaan käyttää 7,5 minuutin ajan nimellisteholla, ja sitä seuraa 7,5 minuutin jäähdytysvaihe.

6. Ennen käyttöönottoa

Tarkasta ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.

Irroita aina verkkopistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä.

6.1 Asennus

6.1.1 Alustan asennus (kuvat 4-5 / nro 9)

Asenna suojalasi (9) kuten kuvissa 4-5 näytetään. Suojalasin (9) tulee olla käytön aikana aina alas käännettynä, jotta se voi suojata silmiä laitteesta poissinkoutuvien kovametallipalojen ja kipinöiden aiheuttamilta vammoilta.

Suojalasin (9) ja hiomalaikan (10) välimatka ei saa olla suurempi kuin 2 mm. Korjaa välimatkan säätöä hiomalaikan kulumisen mukaan.

6.1.2 Kahvan asennus (kuvat 6-7 / nro 7)

Asenna kahva (7) paikalleen kuten kuvissa 6-7 näytetään.

6.1.3 Kiinnitys

Ruuvaa kone pohjalevyssä (1) olevia reikiä käyttäen lujasti kiinni alustaan.

6.2 Sahanterien kiinnitys pidikkeeseen

- Siirrä moottori (5) kahvalla (7) taempanan asemaan ja lukitse kallistuskulma 0°-asentoon (katso myös kohta 6.3) (kuva 8).
- Jos halkaisija on pieni, työnnä moottoria (5) pohjalevyllä (1) taakse siten, että irroit moottorin kannattimessa olevat neljä kolokantaruuvia (A) (kuva 2). Kun moottori (5) on haluamassasi asemassa, kiristä kolokantaruuvit (A) jälleen. Kun sahanterän halkaisija on keskisuuri, niin moottori (5) tulisi asettaa suunnilleen keskelle pohjalevyä (1), ja suurissa halkaisijoissa aivan pohjalevyn (1) etuosaan (kuvat 9 – 11).

- Löysennä pidikevarren (2) lukitusruuvia (3) käyttäen puikkoa (C) (kuva 8).
- Ota tähtikahvamutteri (12), aluslevy (D), jousi (E) ja kiinnitysleikka (F) pois pidikevarresta (2) ja ruuvaa sahanterä niiden avulla kiinni pidikevarteen (2) (kuva 12). Sahanterän leikkaavien viistosivujen tulee näyttää oikealle hiomakohtassa.
- Aseta sahanterä paikalleen niin, että hampaiden leikkausviistotus on samansuuntainen kuin hiomalaikka (10) ja että välimatka laikkaan on n. 15 mm. Kiinnitä sahanterä tähän asentoon kiristämällä lukitusruuvi (3) puikkoa (C) käyttämällä.
- Säädä sahanterän tuki (11) kolokantaruuvin (G) ja sahanterän tuen (11) alapinnalla olevien ruuvikierteiden avulla niin, että sahanterä on 90° kulmassa hiomalaikkaan (10) ja lepää sahanterän tuen (11) päällä. Sahanterän tuen (11) tulee olla mahdollisimman lähellä hiomakohtaa (kuva 14).
- Liikuta sitten hiomalaikkaa (10) kahvan (7) avulla niin pitkälle sahanterän hammastuksen väliin, että kun sahanterää käännetään myötöpäivään hiomalaikkaa (10) päin, niin sahanterässä olevan kovametallilevyn koko pinta on tasaisesti hiomalaikkaa (10) vasten (kuvat 15 – 17).
- Huomio! Älä siirrä moottoria niin pitkälle eteen, että hiomalaikka voi koskettaa sahanterän runkoon.
- Säädä vaste (14) niin, että hiomalaikkaa (10) ei voi liikuttaa tätä kohtaa pitemmälle sahanterään, ja kiinnitä se tähän asentoon kolokantaruuvilla (L) (kuva 18).

6.3 Harituskulman asetus

Haritetuissa sahanterissä täytyy lisäksi säätää moottorin (5) kallistuskulma sahanterän harituksen mukaiseksi. Irrota tätä varten molemmat mutterit (H), kallista moottoria (5), kunnes asteikossa (13) näytetään haluttu kulma, ja kiinnitä se tähän asentoon kiristämällä mutterit (H) (kuvat 19 - 20).

7. Käyttö

7.1 Päälle-/pois-katkaisin (kuva 2/nro 15)

- Käännä päälle-/pois-katkaisin (15) asentoon „I“ laitteen käynnistämiseksi.
- Sammuta kone kääntämällä päälle-/pois-katkaisin (15) asentoon „0“.

7.2 Sahanterien teroittaminen

Menettele sahanteriä teroittaessasi seuraavasti:

- Käynnistä laite (katso kohtaa 7.1)
- Käännä sahanterä niin, että hiomalaikka (10) on sahanterän hampaiden välissä, siirrä sitten

hiomalaikkaa (10) kahvan (7) avulla vasteeseen saakka eteen. (kuvat 15-16).

- Käännä sahanterä hitaasti ja varovasti myötöpäivään pyörivään hiomalaikkaan (10) ja hio sahanterän kovametallilevyä, kunnes sen leikkausreuna on teroitettu (kuva 17). Pidä käsiäsi niin, että ne ovat sahanterän kellotaulukohdissa 3 ja 9, kun hiomalaikka on kohdassa 12.
- Käännä sahanterää jälleen myötöpäivään, niin että hiomalaikka (10) pylrii vapaasti hammastuksen välissä. Siirrä moottori (5) jälleen taakse kahvan (7) avulla.
- Käännä sahanterää seuraavan hampaan kohdalle ja toista menettely, kunnes kaikki hampaat on teroitettu.

7.3 Haritettujen sahanterien teroittaminen

- Haritettujen sahanterien teroittamista varten täytyy moottoria (5) kallistaa sahanterän harituskulman mukaisesti, kuten kohdassa 6.3 on selitetty.
- Menettele tässä kuten kohdassa 7.2 on selitetty, mutta teroita vain joka toinen hammas sen haritusta vastaavasti.
- Säädä sitten kulma vielä teroittamattomien hampaiden harituksen mukaiseksi (katso kohtaa 6.3) ja teroita loput hampaat vastaavasti.

8. Verkkoliitäntäjohdon vaihto

Jos tämän laitteen liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai hänen asiakaspalvelunsa tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.

9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

9.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

FIN**9.2 Huolto**

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

9.2.1 Hiomalaikan vaihto

Kun laitteen hiomateho heikkenee selvästi, täytyy hiomalaikka vaihtaa uuteen.

Käytettyjä hiomalaikkoja ei voi jälkikäsitellä tai pinnoittaa uudelleen.

- Irrota hiomalaikan suojuksen (8) 3 ruuvia (M) ja ota laikka pois (kuva 21).
- Työnnä puikko (C) aukkoon (I) ja käännä hiomalaikkaa (10) hitaasti käsin, kunnes puikko (C) estää laitteen voimansiirtoakselin liikkeen (kuva 22).
- Pane ruuviavain laippamutteriin (J), pidä puikkoa (C) paikallaan ja irrota laippamutteri (J) vastapäivään kiertämällä (kuva 23).
- Ota laippamutteri (J), ulkolaippa (K) ja hiomalaikka (10) pois. Puhdista laippa, asenna uusi hiomalaikka päinvastaisessa järjestyksessä ja kiristä se paikalleen.

9.2.2 Kallistuskulman jälkiasäätö

Moottorin (5) kallistuskulma tulee tarkastaa ennen ensimmäistä käyttöönottoa ja sitten säännöllisin väliajoin. Aseta tätä varten vastekulma pohjalevyn (1) ja moottorinkannattimen (6) väliin ja tarkasta, näyttävätkö asteikkojen (13) osoittimet (B) 0° (kuva 23). Jos näin ei ole, löysennä osoittimien (B) kiinnitysmuttereita ja korjaa niiden asento.

9.3 Varaosatilaus:

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

10. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Uvedení do provozu
8. Výměna síťového napájecího vedení
9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
10. Uložení
11. Likvidace a recyklace

CZ



„VAROVÁNÍ - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze”



Noste ochranné rukavice.

Při manipulaci s pilovými kotouči se musí neustále nosit ochranné rukavice.



Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Noste ochranné brýle.

Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce!

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Základní deska
2. Upínací rameno
3. Zajišťovací šroub
4. Síťový kabel
5. Motor
6. Držák motoru
7. Rukojeť
8. Kryt brusného kotouče
9. Ochranné sklo
10. Brusný kotouč
11. Podpěra pilového kotouče
12. Matice s hvězdicovou rukojetí
13. Úhlová stupnice
14. Doraz
15. Za-/vypínač

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Ostříčka pilových kotoučů
- Rukojeť (7)
- Ochranné sklo (9)
- Montážní nářadí
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

4. Použití podle účelu určení

Ostříčka pilových kotoučů slouží k ostření pilových kotoučů z tvrdokovu o průměru 90 - 350 mm.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.


Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení! I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité zbývající rizikové faktory. Podmíněna konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se brusného kotouče v nezakryté části.
- Vylétnutí částí z poškozených brusných kotoučů.
- Vylétnutí obrobků a jejich částí.
- Poškození sluchu při nepoužívání potřebné ochrany sluchu.

CZ

5. Technická data

Síťové napětí:	230V~ 50Hz
Příkon:	110 W S3 50% 15 min.
Otáčky chodu naprázdno:	5300 min ⁻¹
Max. použitelný průměr brusného kotouče:	103 mm
Rozměry brusného kotouče:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Rozsah otáčení:	-25° - +25°
Pilový kotouč z tvrdokovu:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Třída ochrany:	II / 
Druh ochrany:	IP 20
Hmotnost:	4,8 kg

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L _{pA}	89,4 dB(A)
Nejistota K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	100,4 dB(A)
Nejistota K _{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika

I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.

S3 50%: Přerušovaný chod, bez náběhu, bez brzdění (trvání cyklu 15 min.). V přerušovaném chodu se vždy uvádí procentuální doba zapnutí (50%), aby mohla být nadměrná teplota vzniklá během pracovního cyklu v provozních přestávkách rozptýlena konvekčním chlazením. Přerušovaný chod se skládá z doby zapnutí a přestávek na ochlazení, také nazývaný pracovní cyklus.

Sledovaná doba činí 15 minut. 50 % doba zapnutí znamená, že elektrický přístroj může být provozován 7,5 minuty s jmenovitým příkonem, na to navazuje přestávka na ochlazení 7,5 minuty.

6. Před uvedením do provozu

Před připojením se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

6.1 Montáž

6.1.1 Montáž ochranného skla (obr. 4-5 / pol. 9)

Namontujte ochranné sklo (9) tak, jak je znázorněno na obrázku 4-5. Ochranné sklo (9) musí být během provozu vždy sklopeno dolů, aby byly oči chráněny proti zranění, které mohou způsobit kousky tvrdokovu vyvrstvené z přístroje a jiskry.

Vzdálenost mezi ochranným sklem (9) a brusným kotoučem (10) nesmí být větší než 2 mm. vzdálenost nastavte při opotřebení brusného kotouče znovu.

6.1.2 Montáž rukojeti (obr. 6-7 / pol. 7)

Rukojeť (7) namontujte tak, jak je znázorněno na obrázku 6-7.

6.1.3 Upevnění

Sešroubujte přístroj pevně s podkladem. Použijte otvory v základní desce (1).

6.2 Upínání pilových kotoučů

- Motor (5) pomocí rukojeti (7) posunout do zadní polohy a zařizovat úhel sklonu v poloze 0° (viz také 6.3) (obr. 8).
- U menších průměrů posuňte motor (5) na základní desce (1) dozadu tak, že uvolníte čtyři imbusové šrouby (A) na držáku motoru (obr. 2). Když je motor (5) v požadované poloze, opět utáhněte imbusové šrouby (A). U středně velkých průměrů pilových kotoučů by měl být motor (5) umístěn přibližně ve středu, u velkých průměrů pilových kotoučů zcela vpředu na základní desce (1) (obr. 9-11).

- Zajišťovací šroub (3) upínacího ramene (2) povolít pomocí čepu (C) (obr. 8).
- Matici s hvězdicovou rukojetí (12), příložku (D), pružinu (E) a upínací přírubu (F) uvolnit z upínacího ramene (2) a pomocí těchto částí upevnit pilový kotouč na upínacím rameni (2) (obr. 12). Zkosení zubů pilového kotouče musí v místě broušení směřovat doprava.
- Pilový kotouč vyrovnat tak, aby zkosení zubů pilového kotouče probíhalo paralelně k brusnému kotouči (10) a aby vzdálenost k němu byla cca 15 mm. Pilový kotouč v této poloze zafixovat utažením zajišťovacího šroubu (3) pomocí čepu (C).
- Podpěru pilového kotouče (11) vyrovnat pomocí imbusového šroubu (G) a šroubení na spodní straně podpěry (11) pilového kotouče tak, aby byl pilový kotouč nastaven v úhlu 90° k brusnému kotouči (10) a přiléhá k podpěře pilového kotouče (11). Podpěra pilového kotouče (11) by měla být umístěna co nejbliže k místu broušení (obr. 14).
- Nyní posunout brusný kotouč (10) pomocí rukojeti (7) tak dalece mezi ozubení pilového kotouče, aby když se pilový kotouč otáčí ve směru hodinových ručiček k brusnému kotouči (10), doléhala celá plocha destičky z tvrdokovu „na plochu“ na brusném kotouči (10) (obr. 15-17).
- Pozor! Motor neposouvat tak dalece dopředu, aby se těleso pilového kotouče nemohlo dotýkat brusného kotouče.
- Doraz (14) nastavit tak, aby brusný kotouč (10) nemohl být posouván za tuto polohu směrem k pilovému kotouči, a v této poloze zafixovat pomocí imbusového šroubu (L) (obr. 18).

6.3 Nastavení úhlu rozvodu

U rozvedených pilových kotoučů musí být dodatečně nastaven úhel sklonu motoru (5) odpovídajíc rozvodu pilového kotouče. Uvolnit obě matice (H), motor (5) naklonit tak, až na stupnici (13) bude ukazován požadovaný úhel, a utažením obou matic (H) fixovat (obr. 19-20).

7. Obsluha

7.1 Za-/vypínač (obr. 2/pol. 15)

- Na zapnutí přístroje nastavte za-/vypínač (15) na „I“.
- Na vypnutí přístroje nastavte za-/vypínač (15) na „0“.

7.2 Broušení pilových kotoučů

Při broušení pilových kotoučů postupujte následovně:

- Přístroj zapnout (viz 7.1)
- Pilový kotouč otočit tak, aby brusný kotouč (10) ležel mezi zuby pilového kotouče, posuňte nyní brusný kotouč (10) pomocí rukojeti (7) až na doraz směrem dopředu. (obr. 15-16)
- Pilový kotouč pomalu a opatrně otočit ve směru hodinových ručiček do rotujícího brusného kotouče (10) a destičky z tvrdokovu pilového kotouče obrousit, až bude hrana řezu obroušena (obr. 17). Když je brusný kotouč v poloze „12ti“ hodin, musí ruce přitom být v poloze „3“ a „9ti“ hodin.
- Pilový kotouč opět otočit proti směru hodinových ručiček tak, aby brusný kotouč (10) běžel volně mezi ozubením. Motor (5) pomocí rukojeti (7) opět posunout dozadu.
- Pilový kotouč otočit dál o jeden zub a postup opakovat, až budou všechny zuby nabroušeny.

7.3 Broušení rozvedených pilových kotoučů

- K nabroušení pilových kotoučů s rozvedenými zuby musí být motor (5), jak je popsáno v bodě 6.3, nakloněn podle uvedeného úhlu rozvodu.
- Postupujte nyní tak, jak je popsáno v bodě 7.2, přičemž bude nabroušen každý druhý zub podle jeho rozvodu.
- Poté nastavit úhel zubů, které ještě nebyly nabroušeny, podle rozvodu zubů (viz bod 6.3) a zbývající zuby obdobně nabrousit.

8. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

9.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

CZ

- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

9.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

9.2.1 Výměna brusného kotouče

Když zřetelně klesne brusný výkon přístroje, měl by být brusný kotouč vyměněn.

Použité brusné kotouče nejsou vhodné k dodatečnému opracování.

- Uvolnit 3 šrouby (M) krytu brusného kotouče (8) a kryt sejmut (obr. 21).
- Čep (C) zasunout do otvoru (I) a brusný kotouč (10) pomalu rukou otočit, až bude čep (C) blokovat hnací hřídel přístroje (obr. 22).
- Na přírubovou matici (J) nasadit klíč na šrouby, čep (C) pevně držet a přírubovou maticí (J) otáčením proti směru hodinových ručiček uvolnit (obr. 23).
- Přírubovou maticí (J), vnější přírubu (K) a brusný kotouč (10) odebrat. Příruby vyčistit a nový brusný kotouč namontovat a utáhnout v opačném pořadí.

9.2.2 Nastavení úhlu sklonu

Před prvním uvedením do provozu a v pravidelných odstupech by měl být úhel sklonu motoru (5) kontrolován. Mezi základní desku (1) a držák motoru (6) přiložit příložený úhelník a zkontrolovat, zda ukazatelé (B) ukazují na stupnicích (13) 0° (obr. 23). Pokud tomu tak není, povolit přídržné matice na ukazatelích (B) a tyto nastavit.

9.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

10. Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

11. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Sisukord

1. Ohutusjuhised
2. Seadme kirjeldus
3. Tarnekomplekt
4. Otstarbekohane kasutamine
5. Tehnilised andmed
6. Enne kasutuselevõttu
7. Töö alustamine
8. Toitejuhtme vahetamine
9. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine
10. Hoiustamine
11. Jäätmekäitlus ja taaskasutus



“HOIATUS – vigastusohu vähendamiseks lugege kasutusjuhendit”



Kandke kaitsekindaid.

Saeketaste käsitlemisel peab alati kasutama kaitsekindaid.



Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.



Kandke kaitseprille.

Töö ajal tekkivad sädemed või seadmest lendavad killud, laastud ja tolmu võivad häirida nähtavust.

⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel rakendada kindlaid ohutusabinõusid. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusjuhised

Vastavad ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist!

⚠ HOIATUS**Lugege kõiki ohutus- ja kasutusjuhendeid.**

Ohutus- ja kasutusjuhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutus- ja kasutusjuhendid alles.

2. Seadme kirjeldus (joonised 1/2)

1. Alusplaat
2. Vastuvõtuhaar
3. Stoppkruvi
4. Toitekaabel
5. Mootor
6. Mootorihoidik
7. Käepide
8. Lihvketta kate
9. Kaitseklaas
10. Lihvketas
11. Saeketta tugi
12. Tähtmutter
13. Nurgaskaala
14. Piiraja
15. Toitelüliti

3. Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, kas seadmel ja tarvikutel on transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

TÄHELEPANU

Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisidetailidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!

- Saeketta teritusseade
- Käepide (7)
- Kaitseklaas (9)
- Montaažitööriistad
- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusnõuanded

4. Sihipärane kasutamine

Saeketta teritusseade on mõeldud kõvasulamist 90–350 mm läbimõõduga saeketaste teritamiseks.


Masinat võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole lubatud. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja, mitte tootja.

Palun arvestage, et meie seadmed ei ole eeskirjadekohaselt konstrueeritud töõnduslikuks, käsitöö alaseks või töõstuslikuks kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse ärilisel või töõstuslikul eesmärgil või ka nendega võrdväärtsetes tegevustes, kaotab meiepoolne garantiid kehtivuse.

Masinat võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel! Hoolimata otstarbekohasest kasutamisest ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Tingituna masina konstruktsioonist ja paigaldamisest võivad esineda järgmised olukorrad:

- Käiakivi puudutamine katmata osas.
- Osade väljapaiskumine kahjustatud käiakividest.
- Töödeldava materjali või töõdeldavate detailide väljapaiskumine.
- Kuulmiskahjustused vajalike kõrvaklappide mittekasutamisel.

5. Tehnilised andmed

Võrgupinge:	230 V ~ 50 Hz
Võimsus:	110 W S3 50% 15 min
Koormuseta pöörlemisagedus:	5300 min ⁻¹
Maks. kasutatav lihvketta läbimõõt:	103 mm
Lihvketta mõõtmed:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Pöördeala:	-25° - +25°
Kõvasulamist saeketas:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Ohutuskategooria:	II / 
Kaitseklass:	IP 20
Kaal:	4,8 kg

Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 61029 järgi.

Helirõhu tase L _{pA}	89,4 dB(A)
Hälbepiir K _{pA}	3 dB
Müratase L _{WA}	100,4 dB(A)
Hälbepiir K _{WA}	3 dB

Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult täiesti korralikke seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetod seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

Jääkriskid

Ka elektritööriista eeskirjadekohasel kasutamisel jääb siiski alati püsima jääkriskide oht. Võivad esineda järgmised ohud seoses elektritööriista konstruktsiooni ja mudeliga:

1. Kopsukahjustused, juhul kui ei kanta sobivat tolmukaitsmaski.
2. Kuulmiskahjustused, juhul kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.

S3 50%: Tsükliline režiim, ilma käivitusega, ilma pidurdamisega (töötamise aeg 15 min). Tsükliline režiim on alati toodud protsentuaalse sisselülituskestusega (50%), et konvektiivse jahutuse tõttu tekkinud liigne soojus saaks tööpauside ajal lahtuda. Tsükliline režiim koosneb töötamise ajast ja jahutuspausidest, mida nimetatakse töötükkiks. Jälgimisaeg on 15 minutit. 50% sisselülituskestust tähendab, et elektritööriistaga saab nimivõimsusel 7,5 minutit töötada ning seejärel lülitub sisse 7,5-minutiline jahutusfaas.

6. Enne kasutuselevõttu

Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid võrguandmetele.

Enne seadme reguleerimist tõmmake võrgupistik alati pesast välja.

6.1 Montaaž

6.1.1 Kaitseklaasi paigaldamine (joonis 4-5/9)

Paigaldage kaitseklaas (9) nii, nagu joonistel 4-5 on kujutatud. Kaitseklaas (9) peab töötamise ajal olema alati allapööratud, kaitsmaks silmi seadmest lenduvate kõvasulamitükkide ja sademetega vigastamise eest.

Vahe kaitseklaasi (9) ja lihvketta (10) vahel võib olla maks. 2 mm. Reguleerige lihvketta kulumise korral seda vahekaugust.

6.1.2 Käepideme paigaldamine (joonis 6-7/7)

Paigaldage käepide (7) nii nagu joonistel 6-7 on kujutatud.

6.1.3 Kinnitamine

Kruvige masin alusplaadil (1) asuvate avade kaudu aluspinnale kinni.

6.2 Saelehtede pingutamine

- Liigutage mootor (5) käepideme (7) abil tagumisse asendisse ja fikseerige kaldenurk 0° asendisse (vt ka 6.3) (joonis 8).
- Väikeste läbimõõtude korral lükake mootor (5) alusplaadil (1) tahapoole, vabastades mootorihoidikul paiknevad neli pesapeakruvi (A) (joonis 2). Kui mootor (5) asub soovitud asendis, keerake pesapeakruvid (A) uuesti kinni. Keskmise suurusega saelehe läbimõõdu korral peaks mootor (5) paiknema alusplaadil (1) umbes keskel, suurte saelehe läbimõõtude korral täiesti ees (joonis 9-11).
- Keerake vastuvõtuhaara (2) stoppkruvi (3) tihvti (C) abil lahti (joonis 8).

- Keerake tähtmutter (12), reguleerimisseib (D), vedru (E) ja kinnitusäärik (F) vastuvõtuhaaralt (2) ja kruvige saeleht samade detailide abil vastuvõtuhaara (2) külge (joonis 12). Saelehe lõikepinnad peavad olema lihvimise kohal suunatud paremale.
- Rihtige saeleht selliselt välja, et hammaste lõikepind kulgeks paralleelselt lihvkettaga (10) ja vahekaugus sellega oleks umbes 15 mm. Fikseerige saeleht selles asendis stoppkruvi (3) kinnikeeramise teel tihvti (C) abiga.
- Rihtige saelehe tugi (11) pesapeakruvi (G) ja saelehe toe (11) alumise kruvikinnituse abil nii, et saeleht asetseb lihvketta (10) suhtes 90° nurga all ja lebab saelehe toe (11) peal. Saelehe tugi (11) peab olema lihvimiskohale nii lähedal kui võimalik (joonis 14).
- Nüüd liigutage lihvkettast (10) käepideme (7) abil nii kaugele saelehe hammaste vahele, et kui saelehte pööratakse lihvketta (10) juures päripäeva, asetseb kogu kõvasulamist plaadi pind saelehel tasaselt lihvketta (10) kohal (joonised 15-17).
- Tähelepanu! Ärge liigutage mootorit nii kaugele ette, et lihvketas saelehte puutuks.
- Seadke piirik (14) nii, et lihvkettast (10) ei saa sellest asendist saelehe vastu liigutada ja fikseerige pesapeakruvi (L) abil sellesse asendisse (joonis 18).

6.3 Räsamisnurga reguleerimine

Räsatud saelehtede korral peab täiendavalt seadma mootori (5) kaldenurka vastavalt saelehe räsamisele. Selleks vabastage mutrid (H), mootor (5) kallutage kuni soovitud nurk skaalal (13) kuvatakse ja fikseerige mõlema mutri (H) kinnikeeramise teel (joonised 19-20).

7. Käsitsemine

7.1 Toitelüliti (joonis 2/15)

- Asetage toitelüliti (15) sisselülitamiseks asendisse „I“.
- Seadke toitelüliti (15) väljalülitamiseks asendisse „0“.

7.2 Saelehtede teritamine

Saelehtede teritamiseks toimige järgmiselt:

- Lülitage seade sisse (vt 7.1)
- Pöörake saelehte nii, et lihvketas (10) asub saelehe hammaste vahel, nüüd liigutage lihvkettast (10) käepideme (7) abil kuni piirikuni ettepoole. (joonised 15-16).

- Pöörake saeleht aeglaselt ja ettevaatlikult päripäeva pöörlevasse lihvketa (10) poole ja lihvide saelehe kõvasulamist kihti maha kuni selle lõikeserv on teritatud (joonis 17). Käed peavad siinkohal, kui lihvketas märgib kella 12 asendit, asuma saelehel kella 3 ja 9 kohal.
- Saeleht pöörake uuesti vastupäeva, nii et lihvketas (10) jookseb hammastuse vahel vabalt. Liigutage mootorit (5) käepideme (7) abil uuesti tahapoole.
- Keerake saelehte ühe hamba võrra edasi ja korrake toimingut kuni kõik hambad on lihvitud.

7.3 Halvasti räsatud saelehtede teritamine

- Halvasti räsatud saelehtede teritamiseks peab mootorit (5), nagu punktis 6.3 kirjeldatud, kallutada vastavalt saelehe räsamise nurgale.
- Nüüd toimige nii, nagu punktis 7.2 kirjeldatud, kuid iga teist hammast teritatakse vastavalt tema räsamisele.
- Seejärel seadke nurk vastavalt veel teritamata hammaste räsamisele (vt punkt 6.3) ja lihvide ülejäänud hambad analoogselt.

8. Toitejuhtme vahetamine

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnaselt kvalifitseeritud isikul vahetada.

9. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

Võtke enne puhastustöid seade vooluvõrgust välja.

9.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadeldised, õhupilud ja mootorikestad võimalikult tolmu- ja mustusevabad. Hõõrüge seade puhta rätikuga puhtaks või puhastage suruõhuga madalal survel.
- Me soovitame, et puhastaksite seadet otsekohe pärast iga kasutamist.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese kogusega vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi sattuda vett.

9.2 Hooldus

Seadme sisemuses ei asu muid hooldust vajavaid osi.

EE**9.2.1 Lihvketta vahetamine**

Kui seadme lihvimisvõimsus jääb selgelt väiksemaks, tuleks lihvketas välja vahetada.

Kasutatud lihvkettad ei sobi tagantjärele töötlemiseks.

- Vabastage lihvketta katte (8) kolm kruvi (M) ja võtke see ära (joonis 21).
- Pistke tihvt (C) avasse (I) ja pöörake lihvketast (10) aeglaselt käega, kuni tihvt (C) blokeerib seadme veovõlli (joonis 22).
- Pange mutrivõti äärikumutritele (J), hoidke tihvti (C) kinni ja keerake äärikumutter (J) vastupäeva keeramise teel lahti (joonis 23).
- Võtke äärikumutter (J), välisäärik (K) ja lihvketas (10) ära. Puhastage äärik ja pange uus lihvketas vastupidises järjekorras kohale ning keerake kinni.

9.2.2 Kaldenurka reguleerimine

Enne esmakordset kasutusele võttu ja reeglipäraste ajavahemike järel tuleks mootori (5) kaldenurka kontrollida. Selleks asetage nurgik alusplaadi (1) ja mootorihoidiku (6) vahele ja kontrollige, kas osutid (B) skaaladel (13) näitavad 0° (joonis 23). Kui see nii ei ole, vabastage osutite (B) kinnitusmutrid ja reguleerige need.

9.3 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosaga number

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt

www.isc-gmbh.info.

10. Hoiustamine

Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas.

Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 kuni 30 °C. Hoidke elektritööriista originaalpakendis.

11. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav või ringlussevõetav. Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plast. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Küsige lisainfot vastavast kauplusest või kohalikust omavalitsusest!

Satura rādītājs

1. Drošības norādījumi
2. Ierīces apraksts
3. Piegādes komplekts
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana
5. Tehniskie rādītāji
6. Darbības pirms ierīces lietošanas
7. Lietošanas sākšana
8. Elektrotīkla pieslēguma vada nomainīšana
9. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana
10. Glabāšana
11. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

LV



BRĪDINĀJUMS! Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju.



Lietojiet aizsargcimdus!

Rīkojoties ar zāģa plātnēm, vienmēr jālieto aizsargcimdi.



Lietojiet ausu aizsargus!

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.



Lietojiet aizsargbrilles!

Dzirksteles vai no ierīces izmestas šķembas, skaidas un putekļi, kas rodas darba laikā, var izraisīt redzes zudumu.

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāveic vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz ar šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par nelaiemes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neņemot vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Attiecīgie drošības norādījumi ir sniegti pievienotajā brošūrā!

⚠ BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Ja neievēro drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.

2. Ierīces apraksts (1., 2. attēls)

1. Pamatne
2. Turētājkonsole
3. Fiksācijas skrūve
4. Elektrotīkla vads
5. Motors#
6. Motora turētājs
7. Rokturis
8. Slīpriņas apvāks
9. Aizsargstikls
10. Slīpriņa
11. Zāģa plātnes balsts
12. Rokturiskrūve
13. Leņķa skala
14. Atdure
15. Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis

3. Piegādes komplekts

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet no tā ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).

- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīcei un piederumu daļām transportēšanas laikā nav radušies bojājumi.
- Iespēju robežās uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

UZMANĪBU!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- Zāģa plātnes asinātājs
- Rokturis (7)
- Aizsargstikls (9)
- Montāžas instruments
- Oriģinālā lietošanas instrukcija
- Drošības norādījumi

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Zāģa plātnes asinātājs ir paredzēts zāģa plātnēm ar cietsakausējuma plāksnītēm un 90–350 mm diametru.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzu, ievērojiet, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs neuzņemas garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem! Pat lietojot ierīci atbilstoši noteikumiem, nevar pilnībā izvairīties no noteiktiem atlikušā riska faktoriem.

Saistībā ar ierīces konstrukciju un uzbūvi var rasties šādas situācijas:

- pieskaršanās slīpriņai nenosegtās zonās;
- bojātu slīpriņu daļu izmešana;
- detaļu un to daļu izmešana;
- dzirdes traucējumi, ja nelieto nepieciešamos ausu aizsargus.

LV

5. Tehniskie rādītāji

Tikla spriegums:	230 V~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	110 W S3 50% 15 min.
Apgriezienu skaits tukšgaitā:	5300 min. ⁻¹
Maks. lietojamais slīpripu diametrs:	103 mm
Slīpripu izmēri:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Pagriešanas leņķis:	-25° – +25°
Zāģa plātne ar cietsakausējuma plāksnītēm:	Ø 16–32 mm x Ø 90–350 mm
Aizsardzības klase:	II /
Aizsardzības veids:	IP 20
Svars:	4,8 kg

Troksnis un vibrācijas

Trokšņu un vibrācijas vērtības ir noteiktas atbilstoši EN 61029 standartam.

Skaņas spiediena līmenis, L _{pA}	89,4 dB(A)
Kļūda, K _{pA}	3 dB
Skaņas jaudas līmenis, L _{WA}	100,4 dB(A)
Kļūda, K _{WA}	3 dB

Lietojiet ausu aizsargus!

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Līdz minimumam ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrācijas!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, ja to nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

Atlikušie riski

Pat lietojot šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Nemot vērā šā elektroinstrumenta konstrukciju un izpildījumu, var rasties šādi riski:

1. plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
2. dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi.

S3 50%: periodisks režīms, bez palaišanas, bez bremzēšanas (darbības laiks 15 min.). Periodiskajā režīmā vienmēr tiek norādīts procentuālais ieslēgšanas ilgums (50%), lai darbības pārtraukumos ar konvekcijas dzesēšanu varētu samazināt temperatūru, kas izraisījusi pārkaršanu. Periodisko režīmu veido ieslēgšanas laiks un atdzišanas pārtraukumi, to sauc par darbības ciklu. Aplūkojamais periods ir 15 minūtes. 50% ieslēgšanas ilgums nozīmē, ka 7,5 minūtes elektroinstrumentu var darbināt ar nominālo patēriņa jaudu, pēc tam sākas 7,5 minūšu atdzišanas fāze.

6. Darbības pirms ierīces lietošanas

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam pārlicinieties, ka parametri uz datu plāksnītes atbilst elektrotīkla parametriem.

Pirms ierīces regulēšanas vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.

6.1. Montāža

6.1.1. Aizsargstikla montāža (4.–5. att., 9. poz.)

Uzstādi aizsargstiklu (9), kā parādīts 4.–5. attēlā. Darbības laikā aizsargstiklam (9) vienmēr jābūt nolaistam uz leju, lai aizsargātu acis no savainojumiem, ko var radīt no ierīces izmestas cietmetāla daļiņas un dzirksteles. Attālums starp aizsargstiklu (9) un slīpripu (10) nedrīkst pārsniegt 2 mm. Slīpripai nodilstot, pieregulējiet šo attālumu.

6.1.2. Roktura montāža (6.–7. att., 7. poz.)

Uzstādi rokturi (7), kā parādīts 6.–7. attēlā.

6.1.3. Nostiprināšana

Izmantojot pamatnes (1) urbumus, cieši pieskrūvējiet ierīci pie pamata virsmas.

6.2. Zāģa plātņu iespīlēšana

- Ar rokturi (7) novirziet motoru (5) aizmugures pozīcijā un slīpuma leņķi nofiksējiet 0° stāvoklī (sk. arī 6.3. punktu) (8. att.).
- Mazu diametru gadījumos motoru (5) uz pamatnes (1) virziet uz aizmuguri, atbrīvojot motora stiprinājuma četras sešstūra iedobes skrūves (A) (2. att.). Kad motors (5) ir vēlamajā pozīcijā, atkal pievelciet sešstūra iedobes skrūves (A). Vidēji lielu zāģa plātņu diametru gadījumos motors (5) būtu jānovieto apmēram pa vidu, bet lielu zāģa plātņu gadījumos – pilnībā pamatnes priekšā (1) (9.–11. att.).

- Izmantojot tapu (C), atbrīvojiet turētājkonsoles (2) fiksācijas skrūvi (3) (8. att.).
- No turētājkonsoles atbrīvojiet rokturskrūvi (12), paplāksni (D), atsperi (E) un savilcējatloku (F) un zāģa plātni kopā ar šiem elementiem pieskrūvējiet uz turētājkonsoles (2) (12. att.). Zāģa plātnes zāģēšanas slīpumam asināšanas vietā jābūt vērstam pa labi.
- Zāģa plātni izvietojiet tā, lai zobu zāģēšanas slīpums būtu paralēls slīpripai (10) un attālums līdz tai būtu apmēram 15 mm. Izmantojot tapu (C) fiksācijas skrūves (3) pievilksnāi, fiksējiet zāģa plātni šajā pozīcijā.
- Izmantojot sešstūra iedobes skrūvi (G) un skrūvju savienojumu zāģa plātnes balsta (11) apakšā, zāģa plātnes balstu (11) noregulējiet tā, lai attiecībā pret slīpripu (10) zāģa plātne būtu 90° leņķī un atrastos uz zāģa plātnes balsta (11). Zāģa plātnes balstam (11) jābūt pēc iespējas tuvu asināšanas vietai (14. att.).
- Izmantojot rokturi (7), virziet slīpripu (10) starp zāģa plātnes zobiem, līdz, gar slīpripu (10) pagriežot zāģa plātni pulksteņrādītāja virzienā, zāģa plātnes cietsakausējuma plāksnītes viss laukums līdzini piekļaujas slīpripai (10) (15.–17. att.).
- Uzmani! Neaizvirziet motoru tik tālu uz priekšu, ka slīpripa var aizskart zāģa plātnes korpusu.
- Atduri (14) iestatiet tā, lai slīpripu (10) nevarētu izvirzīt ārpus šīs pozīcijas zāģa plātnē, un ar sešstūra iedobes skrūvi (L) fiksējiet to šajā pozīcijā (18. att.).

6.3. Izlocījuma leņķa iestatīšana

Zāģa plātnēm ar izlocītiem zobiem papildus jānoregulē motora (5) slīpuma leņķis atbilstoši zāģa plātnes zobu izlocījumam. Šim nolūkam atbrīvojiet abus uzgriežņus (H), nolieciet motoru (5), līdz vēlamais slīpums ir redzams uz skalas (13), un fiksējiet, pievelkot abus uzgriežņus (H) (19., 20. att.).

7. Lietošana

7.1. Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (2. att., 15. poz.)

- Lai ieslēgtu ierīci, ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi (15) novietojiet pozīcijā "I".
- Lai izslēgtu ierīci, ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzi (15) novietojiet pozīcijā "0".

7.2. Zāģa plātņu asināšana

Lai uzasinātu zāģa plātnes, rīkojieties, kā minēts turpmāk.

- Ieslēdziet ierīci (sk. 7.1. punktu).
- Pagrieziet zāģa plātni tā, lai slīpripa (10) atrastos starp zāģa plātnes zobiem, tad ar rokturi (7) virziet slīpripu (10) līdz atdurei (7) uz priekšu (15., 16. att.).
- Zāģa plātni lēnām un uzmanīgi pulksteņrādītāja virzienā pagrieziet rotējošās slīpriņas virzienā (10) un asiniet zāģa plātnes cietsakausējuma plāksnīti, līdz ir uzasināta visa tās asā mala (17. att.). Turklāt, pieņemot, ka slīpripa atrodas pulksteņa "12" pozīcijā, plaukstām attiecīgi jāatrodas pie zāģa plātnes pulksteņa "3" un "9" pozīcijā.
- Atkal pagrieziet zāģa plātni pretēji pulksteņrādītāja virzienam tā, lai slīpripa (10) brīvi rotētu starp zobiem. Ar rokturi (7) motoru (5) atkal atvirziet uz aizmuguri.
- Pagrieziet zāģa plātni par vienu zobu uz priekšu un atkārtojiet procesu, līdz ir uzasināti visi zobi.

7.3. Zāģa plātņu ar izlocītiem zobiem asināšana

- Lai uzasinātu zāģa plātnes ar izlocītiem zobiem, kā minēts 6.3. punktā, atbilstoši zāģa plātnes izlocījumam jānoliec motors (5).
- Rīkojieties tā, kā minēts 7.2. punktā, tomēr atbilstoši izlocījumam tiek asināts tikai katrs otrais zobs.
- Pēc tam atbilstoši izlocījumam noregulējiet vēl neuzasināto zobu leņķi (sk. 6.3. punktu) un analogi uzasiniet pārējos zobus.

8. Elektrotīkla pieslēguma vada nomaiņa

Ja šīs ierīces elektrotīkla pieslēguma vadam rodas bojājumi, ražotājam vai klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcai, vai analogiski kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no apdraudējuma.

LV

9. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms jebkuru tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet kontaktdakšu.

9.1. Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un neīrūmiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai nopūtiet to ar zema spiediena gaisu.
- Ierīci ieteicams tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas. Rūpējieties, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens.

9.2. Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

9.2.1. Slīpripas nomaiņa

Ja ierīces asināšanas spēja ir būtiski samazinājusies, ir jānomaina slīprīpa.

Izlietotas slīpripas nevar izmantot pārstrādei.

- Atbrīvojiet un noņemiet slīpripas apvāka (8) trīs skrūves (M) (21. att.).
- Ievietojiet līgzdā (I) tapu (C) un lēnām ar roku pagrieziet slīpripu (10), līdz tapa (C) nobloķē ierīces piedziņas vārpstu (22. att.)
- Uz atlokuzgriežņa (J) uzlieciet atslēgu, turiet tapu (C) un, pagriežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam, noņemiet atlokuzgriezni (J) (23. att.).
- Noņemiet atlokuzgriezni (J), ārējo atloku (K) un slīpripu (10). Notīriet atlokus un apgrieztā secībā uzstādiat un nostipriniet jaunu slīpripu.

9.2.2. Slīpuma leņķa regulēšana

Pirms pirmās lietošanas reizes un regulāros intervālos ir jāpārbauda motora (5) slīpuma leņķis. Šim nolūkam starp pamatni (1) un motora turētāju (6) pielieciet atdures leņķi un pārbaudiet, vai rādītāji (B) uz skalām (13) rāda 0° (23. att.). Ja tas tā nav, atbrīvojiet rādītāju turētājuzgriežņus un noregulējiet rādītājus.

9.3. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info.

10. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5–30°C. Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā.

11. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot otrreiz vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātas detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

Turinys

1. Saugos nurodymai
2. Prietaiso aprašymas
3. Tiekimo apimtis
4. Tinkamas naudojimas
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Naudojimas
8. Tinklo kabelio keitimas
9. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas
10. Laikymas
11. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

LT



ĮSPĖJIMAS. Norėdami sumažinti susižalojimo riziką, perskaitykite naudojimo instrukciją



Mūvėkite apsauginėmis pirštinėmis.

Dirbdami su pjūklo geležtėmis, visada mūvėkite apsauginėmis pirštinėmis.



Naudokite apsaugos nuo triukšmo priemones.

Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.



Užsidėkite apsauginius akinius.

Kyla pavojus, kad dirbant susidariusios žiežirbos, iš prietaiso skriejančios skeveldros, smulkios drožlės ir dulkės pažeis akis.

⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisus, būtinai laikykitės kai kurių saugumo taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

1. Saugos nurodymai

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridėtoje knygelėje!

⚠ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Tikėtina, kad, nesilaikydami saugos nurodymų, patirsite elektros smūgį, sukelsite gaisrą arba sunkiai susižalosite.

Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.

2. Prietaiso aprašymas (1–2 pav.)

1. Pagrindo plokštė
2. Laikančioji svirtis
3. Fiksavimo varžtas
4. Tinklo kabelis
5. Variklis
6. Variklio laikiklis
7. Rankena
8. Šlifavimo disko dangtelis
9. Apsauginis stiklas
10. Šlifavimo diskas
11. Pjūklo geležtės atrama
12. Žvaigždinė veržlė
13. Kampo skalė
14. Atrama
15. Įjungimo (išjungimo) jungiklis

3. Tiekimo apimtis

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite iš jos prietaisą.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir pakuotės bei transportavimo apsaugą (jei yra).
- Patikrinkite, ar viskas pristatyta.
- Patikrinkite, ar gabenamas prietaisas ir priedai nepažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę iki garantinio laikotarpio pabaigos.

DĖMESIO

Prietaisas ir pakavimo medžiaga – ne vaikų žaislai! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, folijomis ir smulkiais dalimis! Kyla prarijimo ir uždusimo pavojus!

- Pjūklo geležtės galastuvas
- Rankena (7)
- Apsauginis stiklas (9)
- Montavimo įrankis
- Originali naudojimo instrukcija
- Saugos nurodymai

4. Tinkamas naudojimas

Šiuo galastuvu galandamos 90–350 mm skersmens pjūklo geležtės su kietojo metalo antgaliais.

Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Turėkite omenyje, kad mūsų prietaisai dėl jų konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Neprisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir pagal panašią paskirtį.

Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį! Net ir laikantis naudojimo reikalavimų, neįmanoma visiškai atmesti tam tikrų pavojaus veiksmų galimybes. Su įrenginio konstrukcija susiję šie galimi pavojai:

- Šlifavimo disko prisilietimas prie neapsaugotos zonos.
- Sugadinto šlifavimo disko detalių išsviedimas.
- Ruošinių ir jų dalių išsviedimas.
- Klausos pakitimai, nenaudojant reikiamų klausos apsaugos priemonių.



5. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa:	230 V ~ 50 Hz
Galia:	110 W S3 50 % 15 min.
Tuščiosios eigos apskukų skaičius:	5300 min ⁻¹
Didžiausias naudojamo šlifavimo disko skersmuo:	103 mm
Šlifavimo diskų matmenys:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Sukimosi diapazonas:	-25° - +25°
Kietojo metalo pjūklo geležtė:	Ø 16–32 mm x Ø 90–350 mm
Apsaugos klasė:	II /
Apsaugos rūšis:	IP 20
Svoris:	4,8 kg

Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės nurodytos pagal EN 61029.

Garso slėgio lygis L_{pA}	89,4 dB (A)
Nestabilumas K_{pA}	3 dB
Garso galios lygis L_{WA}	100,4 dB (A)
Nesandarumas K_{WA}	3 dB

Naudokite apsaugos nuo triukšmo priemones.
Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.

Iki minimumo sumažinkite garsą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisą.
- Reguliariai valykite ir prižiūrėkite prietaisą.
- Savo darbo metodus pritaikykite pagal prietaisą.
- Pernelyg neapkraukite prietaiso.
- Prireikus prietaisą patikrinkite.
- Išjunkite prietaisą, jeigu jo nebenaudojate.
- Mūvėkite pirštinėmis.

Kiti pavojai

Netgi tuomet, jeigu šį elektros įrenginį naudojate pagal nurodymus, visada yra kitų pavojų tikimybė. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija, yra šie:

1. Kvėpavimo takų dirginimas, jei nenaudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių.
2. Klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės.

S3 50 %: neištisinis režimas, be paleidimo, be stabdymo (ciklo trukmė 15 min.). Neištisinio režimo metu procentais visada nurodoma įsijungimo trukmė (50 %), kad per pauzes, veikiant konvekciniam aušinimui, būtų galima atiduoti atsiradusią per aukštą temperatūrą. Neištisinį režimą sudaro įjungimo laikas ir aušinimo pertraukos, vadinamos darbinio tarpu. Stebėjimo periodas tęsiasi 15 minučių. 50 % įjungimo trukmė reiškia, kad su elektros įrankiu galima dirbti nominaliomis energijos sąnaudomis 7,5 min., praėjus 7,5 min., įsijungia aušinimo fazė.

6. Paruošimas darbui

Prieš įjungdami įsitikinkite, kad duomenys ant prietaiso duomenų lentelės sutampa su tinklo duomenimis.

Prieš reguliuodami prietaisą, visada ištraukite kištuką.

6.1. Montavimas

6.1.1. Apsauginio stiklo surinkimas (4–5 pav., 9 padėtis)

Apsauginį stiklą (9) sumontuokite taip, kaip parodyta 4–5 pav. Darbo metu apsauginis stiklas (9) visada turi būti atlenktas, kad akys būtų apsaugotos nuo iš prietaiso skriejančių kietojo metalo dalelių ir kibirkščių.

Atstumas tarp apsauginio stiklo (9) ir šlifavimo disko (10) negali būti didesnis nei 2 mm. Šlifavimo diskui nudilus, pareguliuokite atstumą.

6.1.2. Rankenos surinkimas (6–7 pav., 7 padėtis)

Rankeną (7) sumontuokite taip, kaip parodyta 6–7 pav.

6.1.3. Pritvirtinimas

Per pagrindo plokštėje (1) esančias angas tvirtai priveržkite mašiną prie pagrindo.

6.2. Pjūklo geležčių pritvirtinimas

- Variklį (5) už rankenos (7) pasukite į galinę padėtį, o nuolydžio kampą užfiksuokite 0° padėtyje (taip pat žr. 6.3) (8 pav.).
- Jeigu skersmenys nedideli, atsukę keturis ant variklio laikiklio esančius varžtus (A), pastumkite variklį (5) per pagrindo plokštę (1) atgal (2 pav.). Kai variklis (5) bus pageidaujamoje padėtyje, vėl priveržkite varžtus (A). Jeigu galandate vidutinio dydžio pjūklo geležtes, variklis (5) turėtų būti nustatytas maždaug per vidurį, o jeigu didelio skersmens, tuomet variklis turi būti visiškai atstumtas į pagrindo plokštės (1) priekį (9–11 pav.).

- Laikančiąją svirtį (2) fiksuojantį varžtą (3) atsukite su kaiščiu (C) (8 pav.).
- Nusukite nuo laikančiosios svirties (2) žvaigždinę veržlę (12), poveržlę (D), spyruoklę (E) ir įtempimo jungę (F) ir su tomis pačiomis detalėmis priveržkite pjūklo geležtę ant laikančiosios svirties (2) (12 pav.). Šlifuojamoje vietoje pjaunantys pjūklo geležtės nuolydžiai turi būti nukreipti dešinėn.
- Nustatykite pjūklo geležtę taip, kad pjaunantys dantų nuolydžiai eitų lygiagrečiai su šlifavimo disku (10), o tarp jų būtų apie 15 mm atstumas. Kaiščiu (C) priverždami fiksavimo varžtą (3), užfiksuokite pjūklo geležtę toje padėtyje.
- Varžtu (G) ir verždami pjūklo geležtės atramos (11) apačioje, nustatykite šią atramą (11) taip, kad pjūklo geležtė į šlifavimo diską (10) būtų nukreipta 90° kampu ir remtųsi į pjūklo geležtės atramą (11). Pjūklo geležtės atrama (11) turi būti kuo arčiau šlifuojamos vietos (14 pav.).
- Dabar už rankenos (7) lenkite šlifavimo diską (10) tol, kol jis priartės tarp pjūklo geležtės dantų. Nustatykite taip, kad kai pjūklo geležtė laikrodžio rodyklės kryptimi suksis ties šlifavimo disku (10), visas prie pjūklo geležtės esantis tvirto lydinio plokštės paviršius tolygiai priglustų prie šlifavimo disko (10) (15–17 pav.).
- Dėmesio! Variklio nenustumkite per daug į priekį, nes šlifavimo diskas gali nebepasiekti pjūklo geležtės.
- Atramą (14) nustatykite taip, kad šlifavimo diskas (10) per tą padėtį nenukryptų link pjūklo geležtės, šią padėtį užfiksuokite varžtu (L) (18 pav.).

6.3. Išlenkimo kampo nustatymas

Esant išlenktoms pjūklo geležtėms, reikia papildomai nustatyti variklio (5) nuolydžio kampą, atsižvelgiant į pjūklo geležčių išlenkimą. Atsukite abi veržles (H), pakreipkite variklį (5) iki reikiamo kampo, kuris rodomas skalėje (13), ir užfiksuokite priverždami abi veržles (H) (19–20 pav.).

7. Valdymas

7.1. Įjungimo (išjungimo) jungiklis (2 pav., 15 padėtis)

- Norėdami prietaisą įjungti, įjungimo (išjungimo) jungiklį (15) nustatykite ant „I“.
- Norėdami prietaisą išjungti, įjungimo (išjungimo) jungiklį (15) nustatykite ant „0“.

7.2. Pjūklo geležčių šlifavimas

Norėdami šlifuoti, atlikite šiuos veiksmus:

- Įjunkite prietaisą (žr. 7.1)
- Pjūklo geležtę pasukite taip, kad šlifavimo diskas (10) būtų tarp pjūklo geležtės dantų, po to už rankenos (7) palenkite šlifavimo diską (10) į priekį iki atramos. (15–16 pav.).
- Iš lėto ir atsargiai pasukite pjūklo geležtę rodyklės kryptimi link besisukančio šlifavimo disko (10) ir šlifuokite pjūklo geležtės tvirto lydinio plokštės, kol jos pjaunančioji briauna pasigalės (17 pav.). Jeigu šlifavimo diskas paženklintas 12 val. padėtimi, rankos turi būti padėtos prie pjūklo geležtės ties 3 ir 9 valandomis.
- Pjūklo geležtę vėl pasukite prieš laikrodžio rodyklę, kad šlifavimo diskas (10) laisvai suktųsi tarp dantų. Už rankenos (7) variklį (5) vėl atitraukite atgal.
- Pasukite pjūklo geležtę per vieną dantį ir kartokite tol, kol bus pagaląsti visi dantys.

7.3. Sukryžiuotų pjūklo geležčių šlifavimas

- Šlifuojant pjūklo geležtę su sukryžiuotais dantimis, variklį (5) reikia pakreipti taip, kaip aprašyta 6.3 skyriuje, pagal pjūklo geležtės išlenkimo kampą.
- Dirbkite taip, kaip aprašyta 7.2 skyriuje, tačiau šlifuokite kas antrą dantį, atsižvelgdami į jo išlenkimą.
- Po to nustatykite kampą pagal dar nešlifuočių dantų išlenkimą (žr. 6.3 skyrių) ir nušlifuokite kitus dantis.

8. Tinklo kabelio keitimas

Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą prietaiso tinklo kabelį keisti turi gamintojas, klientų aptarnavimo servisas arba kvalifikuotas asmuo.

9. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

Prieš pradėdami valyti, iš tinklo ištraukite kištuką.

9.1. Valymas

- Ant apsauginių įtaisų, vėdinimo angose ir variklio korpusuose negali būti dulkių ir nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba dulkes nupūskite žemo slėgio suspausto oro srove.
- Rekomenduojame prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.



- Prietaisą valykite paprasta drėgna šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nevalykite valikliais ar tirpikliais – jie gali pažeisti prietaiso plastikines dalis. Atidžiai stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

9.2. Techninė priežiūra

Prietaiso viduje nėra jokių dalių, kurioms būtina techninė priežiūra.

9.2.1. Šlifavimo disko pakeitimas

Kai prietaisas gerai nebešlifuos, reikia pakeisti šlifavimo diską.

Panaudoti šlifavimo diskai tam netinka, jie jau nebetinkami pakartotiniam darbui.

- Atsukite 3 šlifavimo disko dangtelio (8) varžtus (M) ir jį nuimkite (21 pav.).
- Įkiškite į angą (I) kaištį (C) ir lėtai ranka sukite šlifavimo diską (10), kol kaištis (C) užblokuos prietaiso varantįjį veleną (22 pav.).
- Stipriai laikydami kaištį (C) ir veržliarakčiu sukdami prieš laikrodžio rodyklę, atsukite jungiamąją veržlę (J) (23 pav.).
- Nuimkite jungiamąją veržlę (J), išorinę jungę (K) ir šlifavimo diską (10). Nuvalykite junges ir atgaline tvarka uždėkite ir priveržkite naują šlifavimo diską.

9.2.2. Nuolydžio kampo derinimas

Prieš pirmą paleidimą ir reguliariais intervalais reiktų patikrinti variklio (5) nuolydžio kampą. Tokiu atveju padėkite tarp pagrindo plokštės (1) ir variklio laikiklio (6) atraminį kampą ir patikrinkite, ar rodyklė (B) skalėje (13) rodo 0° (23 pav.). Jeigu taip nėra, atsukite rodyklės (B) veržles ir jas suderinkite.

9.3. Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis reikia nurodyti tokius duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekinį numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės dalies numerį.

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite interneto svetainėje www.isc-gmbh.info.

10. Laikymas

Prietaisą ir jo priedus laikykite tamsioje, sausoje, nešaltoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Geriausia laikyti esant 5–30 °C temperatūrai. Elektros prietaisą laikyti originalioje pakuotėje.

11. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama panaudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusias konstrukcijos dalis utilizuokite kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

İçindekiler

1. Güvenlik Uyarıları
2. Alet Açıklaması
3. Sevkiyatın İçeriği
4. Kullanım Amacına Uygun Kullanım
5. Teknik Özellikler
6. Çalıştırmadan Önce
7. Çalıştırma
8. Elektrik Kablosunun Değiştirilmesi
9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi
10. Depolama
11. Bertaraf Etme ve Geri Kazanım

TR



“UYARI – Yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz”



İş eldiveni kullanın.

Testere bıçakları ile çalışırken daima iş eldiveni takılmalıdır.



Kulaklık takın.

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir



İş gözlüğü kullanın.

Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

⚠ UYARI

Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın**

2. Alet açıklaması (Şekil 1/2)

1. Temel plaka
2. Kol
3. Sabitleme civatası
4. Elektrik kablosu
5. Motor
6. Motor tutma elemanı
7. Sap
8. Taşlama taşı kapağı
9. Koruma camı
10. Taşlama taşı
11. Testere bıçağı destek elemanı
12. Yıldız saplı somun
13. Açık skalası
14. Dayanak
15. Açık/Kapalı şalteri

3. Sevkiyatın içeriği

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.

- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT

Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Daire testere bileme aleti
- Sap (7)
- Koruma camı (9)
- Montaj aleti
- Orijinal kullanma talimatı
- Güvenlik uyarıları

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Daire testere bıçağı bileme makinesi, çapları 90 - 350 mm arasında olan sert metal dişli testere bıçaklarının bilenmesi için uygundur.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen makinelerimizin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Makinelerin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır! Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme.
- Hasarlı taşlama taşlarından parçaların dışarı fırlaması.
- İş parçası ve iş parçası bölümlerinin dışarı fırlaması.
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması.

TR**5. Teknik özellikler**

Elektrik gerilimi:	230V~ 50Hz
Güç:	110 W S3 50% 15dak.
Rölanti devri:	5300 dev/dak
Max. kullanılabilir Taşlama taşı çapı:	103 mm
Taşlama taşı ebatları:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Döndürme aralığı:	-25° - +25°
Sert metal dişli testere bıçağı:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Koruma sınıfı:	II / □
Koruma türü:	IP 20
Ağırlık:	4,8 kg

Gürültü ve titreşim değerleri

Gürültü ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre belirlenmiştir.

Ses basınç seviyesi L_{pA}	89,4 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	100,4 dB(A)
Sapma K_{WA}	3 dB

Kulaklık takın.

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.

Gürültü ve titreşim oluşumunu aşağıdaki önlemleri alarak asgari seviyeye indirin!

- Sadece mükemmel durumda olan aletleri kullanın.
- Makinenin bakımını düzenli aralıklar ile yapın.
- Çalışma tarzınızı makineye göre ayarlayın.
- Makineye aşırı derecede yüklenmeyin.
- Gerekliğinde makinenin kalifiye elemanlar tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Makineyi kullanmadığınızda kapatın.
- Çalışırken iş eldiveni takın.

Kalan riskler

Bu elektrikli alet yönetmeliklere ve talimatlara uygun olarak kullanılsa da daima bazı riskler halen mevcut kalır. Elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarıyla aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:

1. Uygun toz maskesi kullanılmadığında akciğerlerin zarar görmesi.
2. Uygun kulaklık kullanılmadığında işitme hasarları.

S3 %50: Çalışmaya başlamasız, frenlemesiz (boşluk süresi 15 dakika) kesintili işletme. İşletme molarlarında konvektif soğutma yoluyla oluşan aşırı ısının defedilebilmesi için kesintili işletme türünde daima yüzdelik çalışma süresi (%50) belirtilir. Kesintili işletme çalışma süreleri ve soğutma sürelerinden oluşur.

Gözlemlene süresi 15 dakikadır. % 50 çalışma süresinin anlamı, elektrikli aletin 7,5 dakika süre ile anma güç değerinde çalıştırılıp arkasından 7,5 dakika soğutmaya alınması demektir.

6. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

6.1 Montaj**6.1.1 Koruma camının montajı (Şekil 4-5 / Poz. 9)**

Koruma camını (9) Şekil 4-5'de gösterildiği gibi monte edin. Testere bıçağından dışarı fırlayabilecek sert metal testere dişleri ve kıvılcımlara karşı gözleri korumak için koruma camı (9) bileme çalışması yapılırken daima aşağı katlanmış olmalıdır. Koruma camı (9) ve taşlama taşı (10) arasındaki mesafe 2 mm'den büyük olmamalıdır. Taşlama taşı aşındığında bu aralık ölçüsünü tekrar doğru ayara ayarlayın.

6.1.2 Sap montajı (Şekil 6-7 / Poz. 7)

Sapı (7) Şekil 6-7'de gösterildiği gibi monte edin.

6.1.3 Sabitleme

Makineyi temel plakadaki (1) delikler üzerinden tezgah üzerine sabitleyin.

6.2 Testere bıçaklarının takılması

- Motoru (5) sap (7) ile arka pozisyona hareket ettirin ve eğim açısını 0° pozisyonuna sabitleyin (bkz. 6.3) (Şekil 8).
- Küçük çaplı testere bıçakları takılacağına, motor tutma elemanındaki dört adet alyen civatayı (A) açın ve motoru (5) temel plaka (1) üzerinde arkaya doğru hareket ettirin (Şekil 2). Motor (5) istenilen pozisyonda olduğunda alyen civataları (A) tekrar sıkın. Orta büyüklükteki testere bıçakları takılacağına motor (5) yaklaşık olarak orta ve büyük çaplı testere bıçakları takılacağına ise motor tam önde temel plaka (1) üzerinde

pozisyonlanmalıdır (Şekil 9 – 11).

- Kolun (2) sabitleme civatasını (3) pim (C) yardımı ile gevşetin (Şekil 8).
- Yıldız saplı somunu (12), rondela (D), yay (E) ve sıkma flanşını (F) koldan (2) ayırın ve testere bıçağını aynı kol (2) ile civatalayın (Şekil 12). Testere bıçağı dişlerinin çaprazları taşlama bölümünde sağ yöne bakmalıdır.
- Testere bıçağını, dişlerin çaprazları taşlama taşına (10) paralel konumda ve arasında yaklaşık 15mm aralık olacak şekilde ayarlayın. Testere bıçağını bu pozisyonda, pim (C) ile sabitleme civatasını (3) sıkarak sabitleyin.
- Testere bıçağı destek elemanını (11), alyen civatası (G) ve testere bıçağı destek elemanının (11) alt tarafındaki civata bağlantısı ile testere bıçağı, taşlama taşına (10) 90° açı ile duracak ve testere bıçağı destek elemanının (11) üzerine dayanacak şekilde sabitleyin. Testere bıçağı destek elemanı (11) mümkün olduğunca taşlama bölümünün yakınında olmalıdır (Şekil 14).
- Sonra taşlama taşını (10) sap (7) yardımı ile testere bıçağı dişleri arasına indirin, bu pozisyonda testere bıçağı taşlama taşına (10) doğru saat yönünde döndürüldüğünde testere bıçağındaki sert metal dişlerin tüm yüzeyi taşlama taşına (10) düz olarak dayanmalıdır (Şekil 15 – 17).
- Dikkat! Motoru daha, testere bıçağı gövdesi taşlama taşına temas edecek şekilde öne doğru hareket.
- Dayanağı (14), taşlama taşı (10) bu pozisyondan daha ileriye testere bıçağı içine hareket ettirilmeyecek şekilde ayarlayın ve bu pozisyonu alyen civatası (L) ile sabitleyin (Şekil 18).

6.3 Diş çaprazı açısının ayarlanması

Testere bıçağı dişleri çaprazlı olduğunda ek olarak motorun (5) eğim ayarı da diş çapraz açısına göre ayarlanacaktır. Bu ayarı yapabilmek için her iki somunu (H) açın, motoru (5) istenilen açı ayarı skalada (13) ayarlanıncaya kadar eğin ve her iki somunu (H) sıkarak motoru bu pozisyonda sabitleyin (Şekil 19 - 20).

7. Kullanım

7.1 Açık / Kapalı şalteri (Şekil 2/ Poz. 15)

- Makineyi çalıştırmak için Açık/Kapalı şalterini (15) „I“ pozisyonuna ayarlayın.
- Makineyi kapatmak için Açık/Kapalı şalterini (15) „0“ pozisyonuna ayarlayın.

7.2 Testere bıçaklarının bilenmesi

Testere bıçaklarının bilenmesi aşağıda açıklandığı yapılır:

- Makineyi çalıştırın (bkz. 7.1)
- Bilecek testere bıçağını, taşlama taşı (10) testere bıçağı dişlerinin arasında olacak şekilde döndürün, sonra taşlama taşını (10) sap (7) yardımı ile testere bıçağı dişleri arasına, öne doğru dayanağa kadar hareket ettirin. (Şekil 15-16).
- Testere bıçağını yavaşça ve dikkatli bir şekilde dönmekte olan taşlama taşına (10) doğru döndürün ve testere bıçağının sert metal dişleri bileninceye kadar bu işlemi devam ettirin (Şekil 17). Eller bu işlem esnasında taşlama taşı saat 12 pozisyonunda olduğunda testere bıçağı üzerinde saat 3 ve 9 pozisyonunda durmalıdır.
- Testere bıçağını tekrar saat yönünün tersine doğru döndürün ve taşlama taşının (10) dişler arasında serbest şekilde hareket etmesini sağlayın. Motoru (5), sap (7) yardımı ile tekrar arkaya doğru hareket ettirin.
- Testere bıçağını bir diş ileri hareket ettirin ve tüm dişler bileninceye kadar işlemi tekrarlayın.

7.3 Çaprazlı dişlerin bilenmesi

- Çaprazlı testere bıçağı dişlerinin bilenmesi için motorun (5) eğim ayarı, Madde 6.3'de açıklandığı şekilde testere bıçağı diş çaprazının açısına göre ayarlanacaktır.
- Bileme işlemini yapabilmek için aynı Madde 7.2'deki çalışmaları yapın, burada sadece her ikinci diş çaprazına göre bilenecektir.
- Arada bir tane diş boş bırakılarak yapılan bileme işlemi tamamlandıktan sonra diğer bilenmemiş dişler, gerekli motor eğim ayarı yapılarak (bkz. Madde 6.3) aynı yukarıda açıklandığı şekilde bilenir.

8. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

TR

9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizlik çalışmalarından önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

9.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleterek temizleyin.
- Aleti her kullanımdan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

9.2 Bakım

Makine içinde bakımı yapılması gereken başka parça yoktur.

9.2.1 Taşlama taşının değiştirilmesi

Makinenin taşlama kapasitesi belirgin bir şekilde azaldığında taşlama taşının değiştirilmesi gerekir. Kullanılan taşlama taşları tesviye edilerek tekrar kullanmak için uygun değildir.

- Taşlama taşı kapağının (8) 3 civatasını (M) açın ve kapağı çıkarın (Şekil 21).
- Pimi (C) deliğin (I) içine takın ve taşlama taşını (10) yavaşça elden, pim (C) makinenin tahrik milini bloke edinceye kadar döndürün (Şekil 22).
- Anahtarı flanş somununa (J) takın, pimi (C) sabit tutun ve flanş somununu (J) saat yönünün tersine döndürerek açın (Şekil 23).
- Flanş somunu (J), dış flanş (K) ve taşlama taşını (10) çıkarın. Flanşları temizleyin ve yeni taşlama taşını sökme işleminin tersi yönünde monte edin ve sıkın.

9.2.2 Eğim açısının ayarlanması

İlk çalıştırmadan önce ve düzenli aralıklar ile motorun (5) eğim açısı kontrol edilecektir. Eğim açısını kontrol etmek için temel plaka (1) ve motor tutma elemanı (6) arasına bir dayanak açısı yerleştirin ve skaladaki (13) ibre (B) 0° değerini gösterip göstermediğini kontrol edin (Şekil 23). Eğer ibre bu açı değerini göstermiyorsa ibrenin (B) tutma somununu gevşetin ve ayarlayın.

9.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

10. Depolama

Alet ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve dona karşı korunaklı ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal saklama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajı içinde saklayın.

11. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için cihaz bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Cihaz ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

Innihald

1. Öryggisleiðbeiningar
2. Tækislýsing
3. Innihald
4. Tilætluð notkun
5. Tæknilegar upplýsingar
6. Fyrir notkun
7. Tæki tekið til notkunar
8. Skipt um rafmagnsleiðslu
9. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta
10. Geymsla
11. Förgun og endurnotkun

IS



„VARÚÐ – lesið notandaleiðbeiningarnar til þess að takmarka hættu á slysum“



Notið hlífðarvettlinga.

Notið ávallt hlífðarvettlinga við við handfjötun sagarblaða.



Notið heyrnahlífar.

Virkni hávaða getur valdið heyrnaleysi.



Notið hlífðargleraugu.

Við vinnu með þessu tæki myndast neistar, spærnir og ryk sem kastast frá tækinu og geta valdið sjónleysi.

⚠ Varúð!

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því þessar notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tókum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar

Viðgeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

⚠ VARÚÐ

Lesið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki. Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hætta á raflosti, bruna og/eða alvarlegum slysum.

Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.

2. Tækislýsing (mynd 1/2)

1. Grunnplata
2. Festiarmur
3. Festiskrúfa
4. Rafmagnsleiðsla
5. Mótor
6. Mótorfesting
7. Haldfang
8. Slípiskífuhlíf
9. Hliðfargler
10. Slípiskífa
11. Sagarblaðastuðningspinni
12. Stjörnugripró
13. Hallakvarði
14. Stýring
15. Höfuðrofi

3. Innihald

- Opnið umbúðirnar og takið tækið varlega út úr umbúðunum.
- Fjarlægjið umbúðirnar og læsingar umbúða / tækis (ef slíkt er til staðar).
- Athugið hvort að allir hlutir fylgi með tækinu.
- Yfirfarið tækið og aukahluti þess og athugið hvort að flutningaskemmdir séu að finna.
- Geymið umbúðirnar ef hægt er þar til að ábyrgðartímabil hefur runnið út.

VARÚÐ

Tæki og umbúðir þess eru ekki barnaleikföng! Börn mega ekki leika sér með plastpoka, filmur og smáhluti! Hætta er á að hlutir geti festst í hálsi og einnig hætta á köfnun!

- Sagarblaðabryrnivél
- Haldfang (7)
- Hliðfargler (9)
- Samsetningarverkfæri
- Notandaleiðbeiningar
- Öryggisleiðbeiningar

4. Tilætluð notkun

Sagarblaðabryrnitækið er ætlað til þess að bryna sagarblöð úr hertum málmum með þvermálið frá 90 – 350 mm.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tókum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir! Þrátt fyrir rétta notkun er ekki hægt að útiloka fullkomlega allar hættur. Vegna uppbyggingar þessa tækis er enn hætta á að eftirtalin atriði geti átt sér stað:

- Að slípiskífan sé snert á því svæði sem henni er ekki hlíf.
- Að hlutir kastist úr skemmdri slípiskífu.

IS

- Bakslag á verkstykki og hlutum verkstykkis.
- Heyrnarskaði ef heyrnahlífar eru ekki notaðar.

5. Tæknilegar upplýsingar

Spenna:	230 V~ 50 Hz
Afl:	110 W S3 50% 15mín
Snúningshraði án álags:	5300 mín ⁻¹
Hámarks þvermál notanlegra slípiskífu:	103 mm
Mál slípiskífu:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Útbreiðslusvæði:	-25° - +25°
Sagarblað með hertum málm:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Öryggisflokkur:	II / □
Öryggisgerð:	IP 20
Þyngd:	4,8 kg

Hávaði og titringur

Hávaðagildi og titringsgildi voru mæld eftir staðlinum EN 61029.

Hámarks hljóðþrýstingur L_{pA}	89,4 dB(A)
Óvissa K_{pA}	3 dB
Hámarks háfaði L_{WA}	100,4 dB (A)
Óvissa K_{WA}	3dB

Notið heyrnahlífar.

Virgni hávaða getur valdið heyrnaleysi.

Takmarkið hávaðamyndun og titring eins og hægt er!

- Notið einungis tæki sem eru í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið um tækið og hreinsið það reglulega.
- Lagið vinnu að tækinu.
- Ofgerið ekki tækinu.
- Látið yfirfara tækið ef þörf er á.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.
- Notið hlífðarvettlinga

Aðrar áhættur

Þó svo að rafmagnsverkfærið sé notað fullkomlega eftir notandaleiðbeiningum framleiðanda þess, eru enn áhættuatriði til staðar. Eftirtaldir hættur geta myndast vegna uppbyggingu rafmagnstækis og notkun þess:

1. Lungnaskaði, ef ekki er notast við viðgeigandi rykhlífar.
2. Heyrnarskaða, ef ekki eru notaðar viðgeigandi heyrnahlífar.

S3 50%: Lotubundin notkun, án gangsetningaraðlögunar, án bremsu (hlélota 15 mínútur). Við lotubundna notkun er ávallt gefinn upp 50% af gangsetningartímanum, þannig að uppsafnaður tími í áreynslutotum geti verið leiddur burt. Lotubundin notkun er samsett úr gangtíma og kælipásam, kallað hlélota. Eftirlitstímabil er 15 mínútur. 50% gangtími þýðir að rafmagnsverkfærið mega ganga í 7,5 mínútur með eðlilegu álagi, eftir það hefst kælipása í 7,5 mínútur.

6. Fyrir notkun

Gangið úr skugga um að rafrásin sem notuð er passi við þær upplýsingar sem gefnar eru upp á upplýsingarskilti tækisins.

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er stillt.

6.1 Samsetning

6.1.1 Samsetning hlífðarglers (myndir 4-5 / staða 9)

Setjið hlífðarglerið (9) á tækið eins og sýnt er á myndum 4-5. Hlífðarglerið (9) verður að vera sett niður á meðan að tækið er í notkun til þess að hlífa augum notanda fyrir meiðslum sem til geta orðið af flísam, ögnum og neistum sem kastast frá tækinu. Millibilið á milli hlífðarglers (9) og slípiskífu (10) má ekki vera meira en 2mm. Stillið millibilið á milli hlífðarglers og slípiskífu ef það breytist.

6.1.2 Ásetning haldfangs (myndir 6-7 / staða 7)

Setjið haldfangið (7) á tækið eins og lýst er á myndum 6-7.

6.1.3 Festing

Festið tækið með hjálp festigata á grunnplötu hennar (1) við vinnuborð eða annan undirflöt.

6.2 Sagarblað fest í tæki

- Setjið mótórin (5) í aftari stöðu með haldfanginu (7) og festið tækinu í 0° halla (sjá einnig 6.3) (mynd 8).
- Ef sagarblað hefur lítið þvermál, renni þá mótornum (5) á grunnplötunni (1) aftur á við með því að losa skrúfurnar (A) á mótorfestingunni (mynd 2). Ef að mótór (5) tækis er kominn í óskaða stöðu, herðið þá aftur festiskrúfur (A)

mótors. Ef slípuð er meðal stór sagarblöð ætti að setja mótörinn (5) í um það bil miðstillingu og ef slípuð eru stór sagarblöð ætti hann að vera staðsettur alveg frammi á grunnplötunni (1) (myndir 9-11).

- Losið festiskrúfu (3) armsins (2) með hjálp pinna (C) (mynd 8).
- Losið stjórnugripró (12), milliskífu (D), gorm (E), spenniflans (F) frá festiarminum (2) og festið sagarblaðið með sömu hlutunum við festiarminn (2) (mynd 12). Hallandi hlið tanna sagarblaðsins verða að beina til hægri við slípiskífuna.
- Stillið sagarblaðið þannig að hallandi hlið tannanna sé samsíða slípiskífu (10) og að millibilið á milli þeirra sá m það bil 15mm. Festið sagarblaðið í þessari stöðu með því að ferða festiskrúfuna (3) með pinnanum (C).
- Stillið sagarblaðsstuðningspinna (11) með hjálp skrúfu (G) og gengjum á neðri enda sagarblaðsstuðningspinna (11) þannig að sagarblaðið standi í 90° halla við slípiskífuna (10) og að hún liggja á sagarblaðsstuðningspinnanum. Sagarblaðsstuðningspinna (11) ætti að vera eins nálægt slípiskífunni og hægt er (mynd 14).
- Hreyfið nú slípiskífuna (10) með hjálp haldfangsins (7) það langt inn á milli tannanna á sagarblaðinu þannig að ef sagarblaðinu er snúið réttisælis, snerti allur skurðarfliótur tannarinnar slípiskífin (10) (myndir 15-17).
- Varúð! Setjið mótörinn ekki það langt fram á við að megindiskur sagarblaðsins snerti slípiskífuna.
- Stillið stýringuna (14) þannig að slípiskífan (10) komist ekki inn fyrir þessa stöðu sagarblaðsins og festið stýringuna með skrúfunni (L) (mynd 18).

6.3 Slípihalli stilltur

Ef slípuð eru sagarblöð með hallandi biti verður einnig að stilla inn halla mótors (5) til þess að laga hann að halla bits. Til þess verður að losa báðar rærnar (H) og halla mótör (5) í óskaðan halla sem lesa má upp á kvarðanum (13) og festa mótörnum aftur með því að herða aftur rærnar (H) (myndir 19-20).

7. Notkun

7.1 Höfuðrofi (mynd 2/ staða 15)

- Setjið höfuðrofann (15) í stöðuna „I“ til þess að gangsetja tækið.
- Setjið höfuðrofann (15) í stöðuna „O“ til þess að slökkva á tækinu.

7.2 Sagarblöð slípuð

Farið að eins og hér er lýst til þess að slípa sagarblöð:

- Gangsetjið tæki (sjá 7.1)
- Snúið sagarblaðinu þannig að skurðarskífan (10) sé staðsett á milli tanna sagarblaðsins, hreyfið nú slípiskífuna (10) með haldfanginu (7) eins langt og hún kemst fram á við. (myndir 15-16).
- Snúið nú sagarblaðinu varlega réttisælis inn í slípiskífuna (10) og slípið af hertu tönnum þannig að töninn sé jafnt slípuð (mynd 17). Ef að slípiskífan snertir sagarblaðið á staðsetningunni kl. 12 eiga hendur notanda að liggja á sagarblaðinu á staðsetningunni kl. 3 og 9.
- Snúið sagarblaðinu aftur til baka rangsælis þannig að slípiskífan (10) hreyfist frjálts á milli tannanna. Rennið mótör (5) aftur til baka með haldfanginu (7).
- Snúið sagarblaðinu aftur um eina tönn og endurtakið þessi skref þar til búið er að slípa allar tennur sagarblaðsins.

7.3 Slípað í sagarblöð með hallandi skurðarfleti

- Til þess að slípa í sagarblöð með hallandi skurðarfleti verður að halla mótör (5) á móti skurðarfletinum eins og lýst var í lið 6.3.
- Farið nú að eins og lýst er í lið 7.2, hér er þó einungis önnur hver tönn slípuð í einu til þess að mæta mismunandi hallaáttum sagartanna.
- Eftir það er halla mótors breytt til þess að laga slípiskífuna að halla hinna tannanna (sjá lið 6.3) áður en að hinar tennurnar eru slípaðar.

8. Skipt um rafmagnsleiðslu

Ef að rafmagnsleiðsla þessa tækis er skemmd, verður að láta framleiðanda, viðurkenndan þjónustuaðila eða annan fagaðila skipta um hana til þess að koma í veg fyrir tjón.

9. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er þrifið.

9.1 Hreinsun

- Haldið hlífum, loftrífum og mótörhúsi tækisins eins lausu við ryk og óhreinindi og hægt er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með háþrýstilofti.
- Við mælum með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.

IS

- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örlítilli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða ætandi efni; þessi efni geta skemmt plastefni tækisins. Gangið úr skugga um að það komist ekki vatn inn í tækið.

9.2 Umhirda

Inni í tækinu eru engir aðrir hlutir sem hirta þarf um.

9.2.1 Skipt um slípiskífu

Pegar að slípigeta tækisins er farin að minnka verulega ætti að skipta um slípiskífu.

Slípiskífurnar sem notaðar eru í þetta tæki eru ekki ætlaðar til þess að breyta.

- Losið skrúfurnar þrjár 3 (M) úr slípiskífulífinni (8) og takið hana af tækinu (mynd 21).
- Stingið pinnanum (C) inn í opið (I) og snúið slípiskífunni (10) varlega með höndunum, þar til að pinninn (C) stöðvi driföxul tækisins (mynd 22).
- Setjið skrúflykil utan um öxulró (J), haldið pinnanum (C) föstum og snúið flansró (J) rangsælis (mynd 23).
- Fjarlægið öxulró (J), flans (K) og slípiskífu (10). Hreinsið festingarnar og setjið nýja slípiskífu í tækið eins og hér að ofan er lýst í öfugri röð.

9.2.2 Slípihalli stilltur

Áður en að tækið er tekið til notkunar í fyrsta skiptið og á reglulegu millibili ætti að stilla og yfirfara halla mótors (5). Leggið vinkel á grunnplötu tækis (1) og rennið honum að mótorfestingu (6), athugið hvort kvarðinn (B) sýni 0° á kvarðanum (13) (mynd 23). Ef að svo er ekki, losið þá rónna sem heldur kvarðanum (B) og stillið hann.

9.3 Pöntun varahluta:

Pegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

10. Geymsla

Geymið tækið og aukahluti þess á dimmum, þurrum og frostlausum stað þar sem að börn ná ekki til. Kjörhitastig geymslu er á milli 5 og 30 °C. Geymið rafmagnsverkfæri í upprunalegum umbúðum.

11. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar þakningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinnna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

Inhaltsfortegnelse

1. Sikkerhetsinstrukser
2. Beskrivelse av utstyret
3. Inkludert i levering
4. Forskriftsmessig bruk
5. Tekniske spesifikasjoner
6. Før maskinen tas i bruk
7. Oppstart
8. Utskiftning av nettkabelen
9. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler
10. Lagring
11. Avfallsbehandling og gjenvinning



„ADVARSEL – Les bruksanvisningen for å redusere faren for personskader“



Bruk vernehansker.

Du må alltid bruke vernehansker når du håndterer sagblader.



Bruk hørselsvern.

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.



Bruk vernebriller.

Under arbeidet oppstår det gnister, eller det kan bli slynget ut fliser, spon og støv fra maskinen, og dette kan føre til at man blir blind.

⚠ OBS!

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstrukser

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

⚠ ADVARSEL

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du ikke overholder sikkerhetsinstruksene og instruksjonene som er oppført nedenunder, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. **Oppbevar alle sikkerhetsinstrukser og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.**

2. Beskrivelse av maskinen (figur 1/2)

1. Fundamentplate
2. Festearm
3. Låseskrue
4. Nettkabel
5. Motor
6. Motorholder
7. Håndtak
8. Slipeskivedeksel
9. Beskyttelsesglass
10. Slipeskive
11. Sagbladstøtte
12. Stjernegrepsmutter
13. Vinkelskala
14. Anlegg
15. PÅ/AV-bryter

3. Inkludert i levering

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern forpakkingsmaterialet og forpakkings- og transportsikringene (hvis for hånden).

- Kontroller at levering er komplett.
- Kontroller maskinen og tilbehørsdelene med henblikk på transportskader.
- Oppbevar om mulig emballasjen til garantitiden er utløpt.

OBS

Maskinen og forpakkingsmaterialet er ikke leketøy for barn! Barn må ikke leke med plastposene, foliene og smådelene! Det er fare for at de svelger dem og fare for kvelning!

- Slipemaskin for sagblader
- Håndtak (7)
- Beskyttelsesglass (9)
- Monteringsverktøy
- Original-driftsveiledning
- Sikkerhetsinstrukser

4. Forskriftsmessig bruk

Slipemaskinen for sagblader brukes til å slipe sagblader med hardmetallegg med en diameter på 90 - 350 mm.


Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på! Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan risikopunktene nedenfor oppstå:

- Man kan komme i berøring med slipeskiven i det ikke beskyttede området.
- Deler av skadete slipeskiver kan bli slynget ut.
- Arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker kan bli slynget ut.
- Hørselskader hvis man ikke bruker det nødvendige hørselsvern.

5. Tekniske spesifikasjoner

Nettspenning:	230 V~ 50 Hz
Opptatt effekt:	110 W S3 50 % 15 min
Ubelastet turtall:	5 300 min ⁻¹
Maks. godkjent slipeskivediameter:	103 mm
Slipeskivens dimensjoner:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Svingområde:	-25° - +25°
Sagblad av hardmetall:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Sikkerhetsklasse:	II / 
Beskyttelsesklasse:	IP 20
Vekt:	4,8 kg

Støy og vibrasjoner

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 61029.

Lydtrykknivå L_{pA}	89,4 dB(A)
Usikkerhet K_{pA}	3 dB
Lydeffektnivå L_{WA}	100,4 dB(A)
Usikkerhet K_{WA}	3 dB

Bruk hørselsvern.

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

Begrens støyutviklingen og vibrasjonene til et minimum!

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

Resterende risikoer

Selv om du bruker dette elektroverktøyet forskriftsmessig, vil det alltid finnes noen resterende risikoer. Følgende risikoer kan oppstå i forbindelse med konstruksjonen til og utførelsen av dette elektroverktøyet:

1. Lungeskader dersom man ikke bruker en egnet støvmaske.
2. Hørselsskader dersom man ikke bruker egnet hørselsvern.

S3 50 %: Periodisk drift, uten start, uten bremsing (driftssyklusens varighet 15 min). For periodisk drift angis alltid den prosentuelle innkoplingstiden (50 %), slik at den oppstår for høye temperaturen kan avledes ved hjelp av konvektiv kjøling i driftspausene. Periodisk drift består av innkoplingstiden og avkjølingspausene. Dette kalles driftssykluser. Den samlede driftssyklusen er 15 minutter. 50 % innkoplingstid betyr at elektroverktøyet kan brukes i 7,5 minutter med nominell opptatt effekt, og deretter skal det legges inn en avkjølingspause på 7,5 minutter.

6. Før maskinen tas i bruk

Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører innstillinger på maskinen.

6.1 Montering

6.1.1 Montering av beskyttelsesglasset (figur 4-5 / pos. 9)

Monter beskyttelsesglasset (9) som vist på figur 4-5. Beskyttelsesglasset (9) må alltid være vippt ned under bruk, slik at øynene beskyttes mot skader på grunn av at det slynges hardmetallstykker og gnister ut av maskinen.

Avstanden mellom beskyttelsesglasset (9) og slipeskiven (10) må ikke være større enn 2 mm. Juster avstanden etter hvert som slipeskiven slites ned.

6.1.2 Montering av håndtaket (figur 6-7 / pos. 7)

Monter håndtaket (7) som vist på figur 6-7.

6.1.3 Feste

Skru maskinebn forsvarlig fast til underlaget ved hjelp av boringene i fundamentplaten (1).

6.2 Fastspenning av sagblader

- Beveg motoren (5) til bakerste stilling med håndtaket (7) og fikser den i denne stillingen med en hellingsvinkel på 0° (se også 6.3) (figur 8).
- Ved mindre diameterer skyver du motoren (5) bakover på fundamentplaten (1) ved å løsne de fire unbrakoskruene (A) i motorholderen (figur 2). Når motoren (5) står i ønsket stilling, trekker du unbrakoskruene (A) forsvarlig til igjen. Ved middels store sagbladdiameterer bør motoren (5) plasseres omtrent i midten, mens den ved store sagbladdiameterer bør plasseres helt framme på

fundamentplaten (1) (figur 9 – 11).

- Løsne festeskruen (3) for festearmen (2) ved hjelp av stiften (C) (fig. 8).
- Løsne stjernegrepsmutteren (12), mellomleggsskiven (D), fjæren (E) og spennflensen (F) fra festearmen (2), og skru sagbladet fast på festearmen (2) med de samme komponentene (fig. 12). Sagbladets skjærevinkel må vende mot høyre på slipestedet.
- Innrett sagbladet slik at tennenes skjærevinkel forløper parallelt med slipeskiven (10), og at avstanden til slipeskiven er ca. 15 mm. Fikser sagbladet i denne stillingen ved å trekke til festeskruen (3) ved hjelp av stiften (C).
- Innrett sagbladstøtten (11) ved hjelp av unbrakoskruen (G) og forskruningen på undersiden av sagbladstøtten (11) slik at sagbladet står i 90° vinkel til slipeskiven (10) og hviler mot sagbladstøtten (11). Sagbladstøtten (11) skal ligge så nær inntil slipestedet som mulig (fig. 14).
- Beveg nå slipeskiven (10) ved hjelp av håndtaket (7) så langt mellom sagbladets fortanning at hele flaten til hardmetallplaten på sagbladet ligger plant inntil slipeskiven (10) når sagbladet dreies inntil slipeskiven (10) med urviseren (figur 15 – 17).
- OBS! Beveg ikke motoren så langt framover at sagbladlegemet kan berøres av slipeskiven.
- Still inn anlegget (14) slik at slipeskiven (10) ikke kan beveges forbi denne stillingen og inn i sagbladet, og fikser det i denne stillingen ved hjelp av unbrakoskruen (L) (figur 18).

6.3 Innstilling av tennes skråvinkel

Ved skråstilte sagbladtenner må i tillegg motorens (5) hellingsvinkel stiles inn i samsvar med sagbladtennernes skråvinkel. Løsne i den forbindelse de to mutrene (H), hell motoren (5) til ønsket vinkel indikeres på skalaen (13), og fikser motoren ved å trekke til de to mutrene (H) (fig. 19-20).

7. Betjening

7.1 PÅ/AV-bryter (fig. 2/ pos. 15)

- Sett PÅ/AV-bryteren (15) i posisjon "I" for å slå maskinen på.
- Sett PÅ/AV-bryteren (15) på "0" for å slå maskinen av.

7.2 Sliping av sagblader

Gå fram på følgende måte for å slippe sagbladene:

- Slå på maskinen (se 7.1).
- Drei sagbladet slik at slipeskiven (10) ligger mellom sagbladet tenner. Beveg deretter slipeskiven (10) ved hjelp av håndtaket (7) så langt det går framover (fig. 15-16).
- Drei sagbladet sakte og forsiktig med urviseren inntil den roterende slipeskiven (10) og slip sagbladets hardmetallplater til hardmetallplatenes skjærekanten er slipt skarpe (fig. 17). Hørene må ligge i posisjonene kl. 3 og kl. 9 på sagbladet når dette gjøres; slipeskiven markerer posisjonen for kl. 12.
- Drei sagbladet mot urviseren igjen, slik at slipeskiven (10) roterer fritt mellom fortanningen. Beveg motoren (5) bakover igjen ved hjelp av håndtaket (7).
- Drei sagbladet en tann videre og gjenta denne prosedyren til alle tennene er slipt.

7.3 Sliping av skråstilte sagblader

- Når du skal slippe sagblader med skråstilte tenner, må motoren (5) helles i samsvar med skråstillingsvinkelen for sagbladets tenner, slik dette er beskrevet i punkt 6.3.
- Gå nå fram som beskrevet i punkt 7.2, men nå slipes annenhver tann i samsvar med skråstillingen av den.
- Still deretter inn vinkelen i samsvar med skråstillingen av de tennene som ikke er slipt enda (se punkt 6.3), og slip deretter de gjenværende tennene tilsvarende.

8. Utskiftning av nettkabelen

Hvis nettkabelen til denne maskinen blir skadet, må den skiftes ut av produsenten, av produsentens kundeservice eller tilsvarende kvalifisert person, slik at risikoer unngås.

9. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeid.

9.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.

N

- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

9.2 Vedlikehold

Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

9.2.1 Utskiftning av slipeskiven

Dersom slipeytelsen til maskinen tydelig avtar, bør du skifte ut slipeskiven.

De slipeskivene som benyttes, er ikke egnet til å etterbehandles.

- Løsne de 3 skruene (M) i slipeskivedekslet (8) og ta av dette dekslet (fig. 21).
- Stikk stiften (C) inn i åpningen (I) og drei slipeskiven (10) sakte for hånd, helt til stiften (C) blokkerer maskinens drivaksel (fig. 22).
- Sett en skrunøkkel på flensmutteren (J), hold fast stiften (C) og løsne flensmutteren (J) ved å dreie den mot urviseren (fig. 23).
- Ta av flensmutteren (J), ytterflensen (K) og slipeskiven (10). Rengjør flensene og monter den nye slipeskiven i motsatt rekkefølge. Trekk den forsvarlig til.

9.2.2 Justering av hellingsvinkelen

Motorens (5) hellingsvinkel bør kontrolleres før første igangsetting og deretter med jevne mellomrom. Legg i denne forbindelse en anleggsvinkel mellom fundamentplaten (1) og motorholderen (6) og kontroller om viseren (B) viser 0° på skalaene (13) (fig. 23). Dersom dette ikke er tilfelle, må du løsne visernes (B) holdemuttre og justere viserne.

9.3 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

10. Lagring

Lagre maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som ikke er tilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C. Oppbevar elektroverktøyet i originalemballasjen.

11. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujci prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlaenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwni την ακλουθη συμfρωση σύμφωνα με την Οδηγια ΕΚ και τα πρτυπα για το προϊον
 potrduje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrduje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrduje sledecu uskladenost prema smernicama E i normama za artikal
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost согласно EU-direktivata i normite za artikli
 rn ille ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaıda aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Sageblatt-Scharfgerat A-SBS 90/350 (Alpha-Tools)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = kW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-4; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

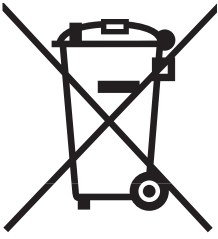
Landau/Isar, den 03.03.2010

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 10
Art.-No.: 45.000.94 I.-No.: 11010
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4500090-42-4155050-08
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



DE Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

GB For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

FR Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓢ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓢ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓢ Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓢ Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - gražinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negražinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ⓜ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hvernar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓜ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøj i husholdningsaffaldet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓚ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓛ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓜ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓝ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓟ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓡ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

Ⓞ

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓡ

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

Ⓣ

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓛ

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Ⓝ

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

- Ⓞ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓡ Technical changes subject to change
- Ⓣ Sous réserve de modifications
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓚ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓛ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓟ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓝ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓡ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓚ Technické změny vyhrazeny
- Ⓟ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓝ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓡ Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilikame sau.
- Ⓣ Teknik değişiklikler olabilir
- Ⓟ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓛ Med forbehold om tekniske endringer

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található szervízzolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

HR JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantii aeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendava dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
 2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.
- Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
 4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

LT GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja neprikaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistinais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulksės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.
3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
 2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
 4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 www.isc-gmbh.info

2 Name:

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 03/2010 (01)